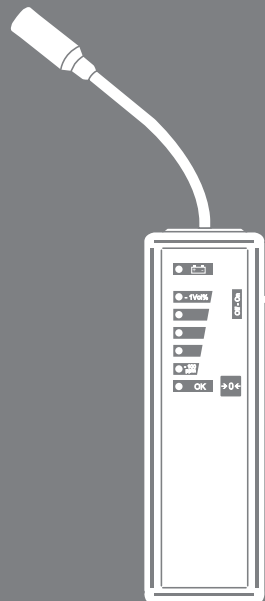


GASSPÜRGERÄT GAS-DETECTOR

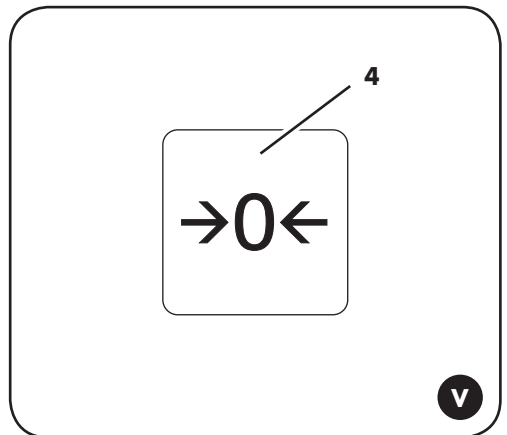
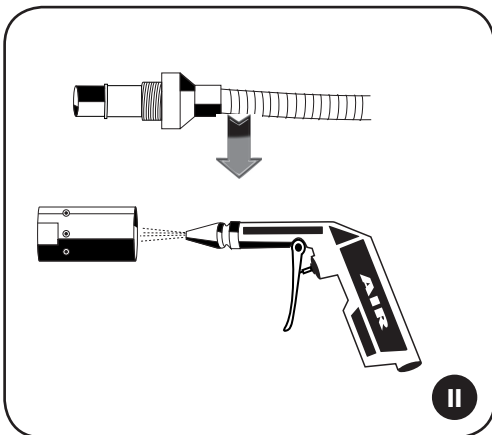
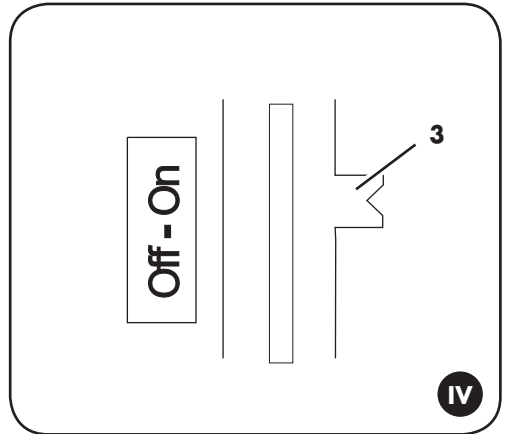
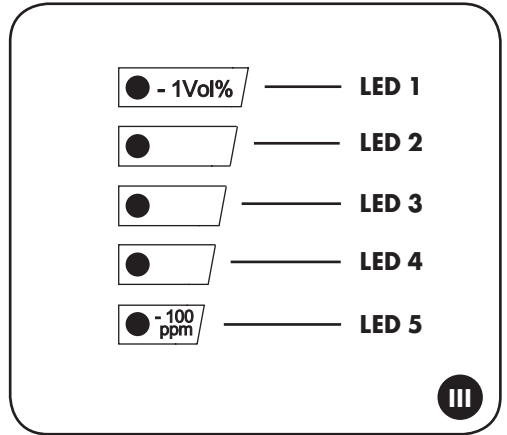
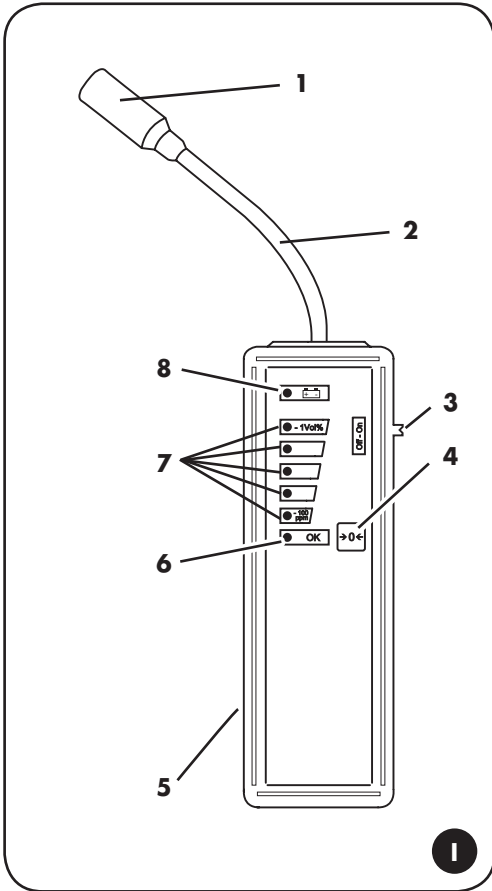
Art. 0715 53 260

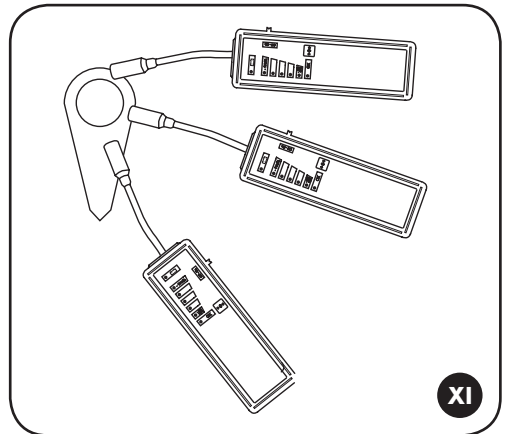
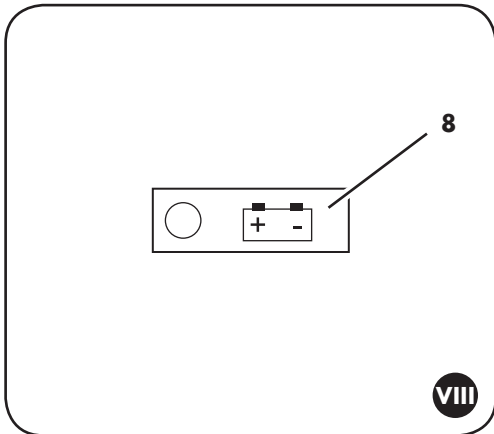
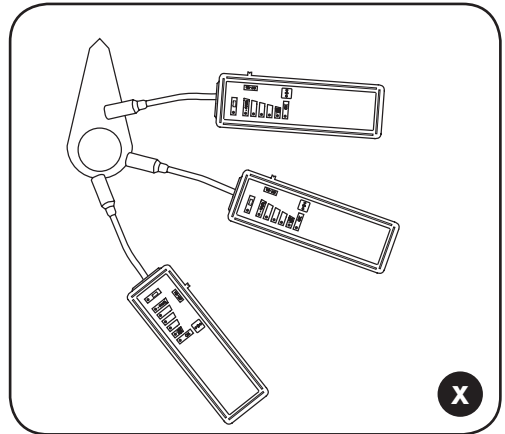
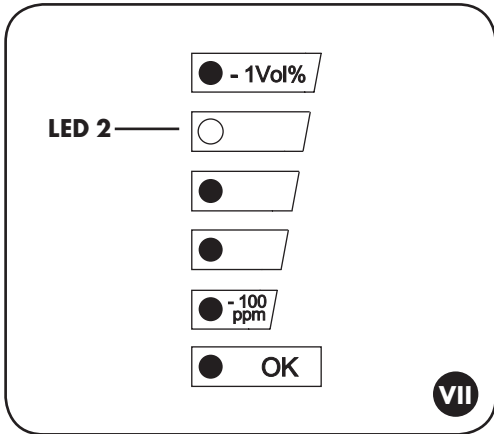
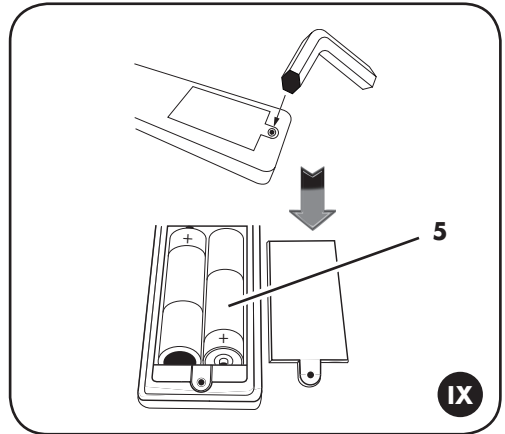
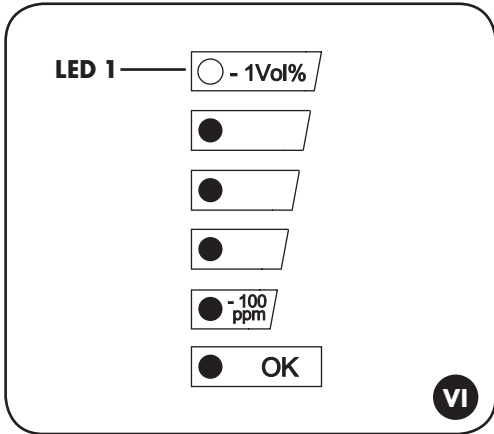
- DE Bedienungsanleitung
- EN Operating instructions
- IT Istruzioni d'uso
- FR Notice d'utilisation
- ES Instrucciones de servicio
- PT Instruções de serviço
- NL Gebruiksaanwijzing
- DA Betjeningsvejledning
- NO Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- SV Bruksanvisning
- EL Οδηγίες χειρισμού
- TR Kullanım kılavuzu
- PL Instrukcja obsługi
- HU Kezelési útmutató
- RO Instrucțiuni de folosire
- RU Руководство по эксплуатации





DE	.....	6... 9
EN	.....	10... 13
IT	.....	14... 17
FR	.....	18... 21
ES	.....	22... 25
PT	.....	26... 29
NL	.....	30... 33
DA	.....	34... 37
NO	.....	38... 41
FI	.....	42... 45
SV	.....	46... 49
EL	.....	50... 53
TR	.....	54... 57
PL	.....	58... 61
HU	.....	62... 65
RO	.....	66... 69
RU	.....	70... 73





D

Zu Ihrer Sicherheit


Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Bedienungsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Nur Original Würth-Zubehör verwenden.

Geräteelemente

Vor der Verwendung des Gerätes muss sich der Benutzer mit allen Betriebsmerkmalen und Sicherheitshinweisen vertraut machen.

Übersicht (Abb. 1)

- 1 Sensorkopf
- 2 Schwanenhals
- 3 Ein/Aus-Schalter
- 4 Nullpunktaster
- 5 Batteriefach (auf der Rückseite)
- 6 Bereitschafts-LED
- 7 Gaskonzentrations-LEDs
- 8 Low-Batt-LED

Technische Daten

Art.	0715 53 260
Stromversorgung	2 Mignonzellen Alkaline AA
Messbereich	10 ppm bis 1 Vol. %
Auflösung	5 Stufen
Betriebsdauer	mind. 10 Stunden
Betriebstemperatur	0 °C bis +40 °C
Lagertemperatur	-10 °C bis +50 °C

Hinweis

Die Betriebsdauer wird durch Verwendung minderwertiger Batterien oder Akkus drastisch reduziert.

Maße und Gewichte

Länge	140 mm
Breite	45 mm
Höhe	25 mm
Schwanenhals	180 mm
Gewicht (inkl. Batterien)	190 g

Lieferumfang

Im Lieferumfang enthalten:

- Gas-Detector
- 2 Mignonzellen AA
- Bedienungsanleitung
- Innensechskantschlüssel

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät ist geeignet zum Aufsuchen und Lokalisieren von Gasleckagen an Leitungen.



Das Gerät darf nicht für die Bewertung einer Gaskonzentration eingesetzt werden, es dient lediglich zur Ortung von Gasansammlungen.

Anwendungsbereiche

Alle nachfolgenden Einheiten sind, wenn nicht extra gekennzeichnet, auf Methan (CH₄) bezogen.

Gasart	Zündtemperatur in °C
Aceton	535
Ethan	515
Methan	537
Propan	470
Wasserstoff	560

siehe EN 61779 Tabelle A.1

Umrechnungsfaktoren:

dm ³	cm ³	m ³	Liter
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	Vol. %	CH ₄ in 1m ³ Luft
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Wichtig Jährliche Kalibrierungszyklen einhalten

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer. Fragen zum Gerät nach seiner Anwendung beantwortet Ihnen in Deutschland die Produkt- und Anwendungsberatung unter T +49 (0)180 60 65 69 (14 Cent/min).



Wichtiger Hinweis zum Sensor!

Der Sensor darf nicht mit hohen Konzentrationen von Schwefelwasserstoff, Schwefeloxiden, Chlor, Chlorwasserstoff in Verbindung kommen. Dies führt zur Korrosion oder Bruch der Anschlussverbindungen im Sensor oder der Heizung des Sensors. Der Sensor darf nicht mit alkalischem Material, Salzwasser oder direktem Wasser in Kontakt kommen. Dies verursacht ein hohes Driftverhalten (Nullpunktstabilität) des Sensors. Feuchte Sensoren können unter Einwirkung von Frost brechen und zerstört werden.



Der Sensor ist empfindlich gegen Schmutz und Feuchtigkeit.

Achten Sie deshalb stets darauf, dass der Sensor nicht mit Schmutz oder Feuchtigkeit in Berührung kommt. Stecken Sie den Sensorkopf auf gar keinen Fall in Grund oder in eine Flüssigkeit.

Beschreibung / Bedienung

- ❑ Durch die einfache Bedienung des Geräts ist jedermann in der Lage vorhandene Leckagen zu orten. Das Gerät ist durch seine Größe und Handlichkeit ideal für alle Installateure oder Störtruppe.
- ❑ Mit dem beweglichen Sensorkopf können Sie auch an unzugänglichen Stellen messen.

Sensor (Abb. I/II)

Im Sensorkopf **1** befindet sich ein empfindlicher Gassensor, der für Methan geeignet und auch dafür kalibriert ist. Der Sensor reagiert aber auch auf andere Gase wie z.B. Propan, Wasserstoff oder Benzindämpfe.

Gassensoren die lange ohne Betrieb lagern, verlieren ihren Arbeitspunkt. Dies erfolgt durch „Verschmutzung“ (Sauerstoffanlagerung) der Sensoroberfläche und kann nicht ohne Betrieb verhindert werden. Aus diesem Grund ist es ratsam, das Gerät regelmäßig (alle 2 bis 3 Tage) in Betrieb zu nehmen und für ca. 15 Minuten laufen zu lassen. Somit verhindern Sie, dass bei Gebrauch des Gerätes eine längere Wartezeit entsteht. Dies kennzeichnet sich durch ein Messsignal nach Beendigung der Aufwärmphase des Gerätes und kann unter ungünstigen Bedingungen bis zu 45 Minuten betragen.

Um Verunreinigungen an und in der Sensorkappe zu entfernen, schrauben Sie die Sensorkappe ab und reinigen diese mit Druckluft wie in **Abb. II** dargestellt.

Messbereich (Abb. I)

Der Messbereich des Gerätes deckt mit den fünf Gaskonzentrations-LEDs **7** einen Messbereich von ca. 10 ppm bis ca. 1 Vol % ab. Mit zunehmender Konzentration wird die Pulsfrequenz des akustischen Signals größer, bis hin zum Dauerton bei Erreichen von ca. 1 Vol %.

Beachten Sie bei Ihren Messungen, dass Methan leichter ist als Luft und somit immer nach oben aufsteigt. Messen Sie deshalb immer oberhalb des zu prüfenden Rohrs oder der vermuteten Leckstelle.

LED – Zuordnung (Abb. III)

Den 5 LEDs können folgende Gaskonzentrationen zugeordnet werden.

- 1** 1,0 Vol% Methan LED rot
- 2** 0,1 Vol% Methan LED rot
- 3** 100 ppm Methan LED rot
- 4** 50 ppm Methan LED gelb
- 5** 10 ppm Methan LED gelb

Ist das Gerät Werkseitig auf eine andere Gasart kalibriert, beziehen sich die Werte dann auf dieses Gas.

Einschalten des Gerätes (Abb. IV/3)

Sobald Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter **3** eingeschaltet haben beginnt die Aufheizphase. Diese Zeit benötigt der Sensor um seine Betriebstemperatur zu erreichen. Die Aufheizphase ist beendet, sobald die Bereitschafts-LED **6** leuchtet. Im Bereitschaftszustand ertönt ca. alle 10 Sekunden ein kurzer Signalton, der Ihnen ebenfalls signalisiert, dass das Gerät zur Messung bereit ist.

Sie können nun mit dem Messen beginnen.

Nullpunkt (Abb. V/4)

Der Nullpunkt wird nach der Aufheizphase automatisch gesetzt, sobald das Gerät bereit ist. Das heißt, dass das Gerät die zu diesem Zeitpunkt vorhandene Umgebungsluft als Nullpunkt festlegt. Sie können bei eingeschaltetem Gerät durch Betätigen der Nullpunkt-Taste **4** den Nullpunkt manuell setzen, so dass der aktuelle Messwert als Nullpunkt festgelegt wird. Wenn das Gerät einen Wert misst, der unter dem eingestellten Nullpunkt liegt, wird dies durch Blinken der Bereitschafts-LED **6** angezeigt. Sie sollten dann den Nullpunkt wie oben beschrieben manuell setzen. Der Bereich, den das Gerät als Nullpunkt akzeptiert ist beschränkt, d.h. Sie können beispielsweise keine Konzentration von 1 Vol % durch Betätigen der Nullpunkt-Taste **4** „wegdrücken“.

Sonderfunktionen

Alarmton ausschalten (Abb. V/4)

Halten Sie hierzu die Nullpunktstaste **4** länger gedrückt. Nach ca. 2 Sekunden leuchtet die erste rote Gaskonzentrations-LED. Lassen Sie nun die Nullpunktstaste **4** los, der Alarmton ist nun ausgeschaltet. Um den Alarmton wieder einzuschalten wiederholen Sie den beschriebenen Vorgang.

Wenn Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter **3** nach dem Ausschalten erneut einschalten, ist der Alarmton automatisch eingeschaltet.

Bereitschaftston ausschalten (Abb. V/4)

Der Bereitschaftston des Gerätes signalisiert Ihnen, dass das Gerät eingeschaltet und zur Messung bereit ist. Sie haben die Möglichkeit diesen Bereitschaftston auszuschalten. Halten Sie hierzu die Nullpunktstaste **4** länger gedrückt. Nach ca. 2 Sekunden leuchtet die erste rote Gaskonzentrations-LED. Halten Sie die Nullpunktstaste **4** weiterhin gedrückt. Nach weiteren 2 Sekunden leuchtet die zweite rote Gaskonzentrations-LED auf. Lassen Sie nun die Nullpunktstaste **4** los, der Bereitschaftston ist nun ausgeschaltet. Um den Bereitschaftston wieder einzuschalten wiederholen Sie den beschriebenen Vorgang. Wenn Sie das Ge-

rät mit dem Ein/Aus-Schalter **3** nach dem Ausschalten erneut einschalten, ist der Bereitschaftston automatisch eingeschaltet.

Stromversorgung (Abb. I/VIII/IX)

Das Gerät wird von zwei Mignon-Zellen (AA) versorgt. Sie können Batterien (Art. 0827 02) oder auch wiederaufladbare Akkus (Art. 0827 212) einsetzen. Zum Wechseln der Batterien oder Akkus öffnen Sie das Batteriefach **5** mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel. Die Betriebszeit beträgt bis zu 10 Stunden. Wenn die Low-Batt-LED **8** leuchtet wird Ihnen signalisiert, dass die Batterien fast leer sind. Sie sollten dann bald die Batterien wechseln.

Praktische Hinweise

Prüfen von Erdgasleitungen (Abb. X)

Da im Erdgas als Hauptbestandteil Methan enthalten ist und dies leichter als Luft ist, muss die Prüfung der Leitung oberhalb erfolgen.

Prüfen von Propangasleitungen (Abb. XI)

Im Gegensatz zu Methan, ist Propan schwerer als Luft. Deshalb muss hier, unterhalb der Leitung gemessen werden, um die besten Messergebnisse zu erhalten.

Instandhaltung

Instandsetzungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von der Adolf Würth GmbH & Co. KG bzw. von den Beauftragten vorgenommen werden.

Grundsätzlich dürfen nur Original Ersatzteile verwendet werden.

Ersatzteile

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von Würth ausführen zu lassen. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

Entsorgung

Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU Länder:

Elektrogeräte nicht in den Hausmüll werfen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Gewährleistung

Für dieses Würth-Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen / länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Die Gewährleistung bezieht sich nicht auf Verbrauchsmaterialien wie Batterien oder Sensoren.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth Außendienstmitarbeiter oder einer Würth- autorisierten Kundendienststelle für Elektrogeräte übergeben wird.

Haftung für Funktion und Schäden

Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht von der Adolf Würth GmbH & Co. KG beauftragt sind, gewartet oder instandgesetzt wird, oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Der Sensorkopf darf nicht mit Feuchtigkeit oder Schmutz in Berührung kommen, da dies zur Beschädigung des Sensors führt. In diesem Fall erlischt der Gewährleistungsanspruch.



Konformitätserklärung

Die Handhabung an diesem Gerät setzt eine genaue Kenntnis und Beachtung der Bedienungsanleitung voraus. Das Gerät darf nur für die beschriebene Verwendung benutzt werden. Soweit Hinweise und Gesetze, Verordnungen und Normen gegeben werden, ist die Rechtsordnung Deutschlands zugrunde zu legen.

Dieses Gerät entspricht in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung der EG - Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV).

Gerätebezeichnung: Gas-Detector

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

- Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG

Angewandte Normen

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Technische Unterlagen bei:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Chairman of
Adolf Würth

GmbH & Co. KG

Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

EN

For your safety


Read these operating instructions prior to initial operation of your device and adhere to them. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

Only use genuine Würth accessories.

Device components

Before using the device, the operator must familiarise himself with all device features and the applicable safety instructions.

Overview (fig. 1)

- 1 Sensor head
- 2 Swan neck
- 3 On / Off switch
- 4 zero point sensing device
- 5 Battery compartment (on the rear)
- 6 Stand by LED
- 7 Gas concentration LEDs
- 8 Low Battery LED

Technical specifications

Prod. no.	0715 53 260
Power supply	2 AA-sized alkaline batteries
Measuring range	10 ppm up to 1% by vol.
Resolution	5 stages
Operating time	minimum 10 hours
Operating temperature	0°C up to +40°C
Storage temperature	-10°C up to +50°C

Note

The operating time is minimized drastically when using batteries or accumulators of inferior quality.

Dimensions and weights

Length	140 mm
Width	45 mm
Height	25 mm
Swan neck	180 mm
Weight (incl. batteries)	190 g

Items supplied

Included in the items supplied:

- Gas detector
- 2 AA-sized batteries
- Operating instructions
- Allen key

Proper use

- The device is suitable for detecting and localizing gas leakages of gas lines.



The device may not be applied to assess gas concentrations. It may only be used to locate gas accumulations.

Range of application

All units given below refer to methane (CH₄) if not indicated otherwise.

Type of gas Ignition temperature in °C

Acetone	535
Ethane	515
Methane	537
Propane	470
Hydrogen	560

See EN 61779 table A.1

Conversion factors:

dm ³	cm ³	m ³	litres
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	% by vol.	CH ₄ in 1m ³ air
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Important Adhere to the annual calibration cycles

The user is liable for damages due to improper use. If you have questions on how to apply the device, contact your product and application service partner in Germany under phone no.: +49 (0)180 60 65 69 (14 cents/min).

Description / operation

- ❑ Since it is very simple to operate the device, everybody is able to locate leakages. Its size and handiness makes the device especially suitable for fitters or fault-clearing service teams.
- ❑ The movable sensor head enables you to measure even concentrations in awkward spots.

Sensor (fig. I/II)

The sensitive gas sensor is located in the sensor head **1**. It is suited for methane and calibrated for it. However, the sensor detects also further gases, e.g. propane, hydrogen or petrol fumes.

Gas sensors stored for a long time, lose their operating point. This is the consequence of contamination of the sensor surface with oxygen and can not be prevented but by operation. Therefore it is advisable to put the device in operation on a regular basis (every 2 or 3 days) for approx. 15 minutes. This prevents that you have to wait for a longer period of time when using the device. The waiting period is marked by a measuring signal after the end of the warming up phase and may amount to 45 minutes under unfavourable conditions.

To remove contaminations on and in the sensor cap, unscrew the sensor cap and clean it with compressed air as shown in **fig. II**.



Important information on the sensor!

The sensor may not come in contact with high concentrations of hydrogen sulphide, sulphur oxides, chloride, hydrogen chloride. This leads to corrosion or breakage of the connection joints in the sensor or of the sensor heating. The sensor may not come in contact with alkaline material, salt water or direct water. This causes a high degree of drift (zero point instability) of the sensor. Moistened sensors can break in case of frost and damaged.



The sensor is sensitive to dirt and moisture.

Pay therefore attention that the sensor does not come into contact with dirt or moisture. Never put the sensor head in soil or plunge it in a fluid.

Measuring range (fig. I)

With its five gas concentration LEDs **7**, the measuring range of the appliance covers a measuring range of approx. 10 ppm up to 1% by vol. The pulse frequency of the acoustic signal increases with increasing concentration. When reaching 1% by vol. a continuous tone sounds.

When measuring, pay attention that methane is lighter than air and rises up. Thus, measure always above the pipe to be checked or the presumed leakage.

LED – allocation (fig. III)

The following gas concentrations can be assigned to the 5 LEDs.

- 1** 1.0% by vol. methane red LED
- 2** 0.1% by vol. methane red LED
- 3** 100 ppm methane red LED
- 4** 50 ppm methane yellow LED
- 5** 10 ppm methane yellow LED

If the device is calibrated for another gas type by the manufacturer, the values refer then to this gas.

Switching in the appliance (fig. IV/3)

After switching in the appliance with the On/Off switch **3** the warming up phase starts. The sensor needs this time to reach its operating temperature. The warming up phase is finished if the stand-by LED **6** lights up. In the stand-by mode a short signal sounds every 10 seconds indicating that the device is ready for measuring.

You can now start measuring.

Zero point (fig. V/4)

After the warming up phase as soon as the device is ready, the zero point is set automatically. That means that the device defines the zero point from the ambient temperature in this moment. When the device is switched in, you can replace the zero point manually by actuating the zero point switch **4**. The current measured value is then defined as zero point. If the device measures a value below the preset zero point, this is indicated by a flashing stand-by LED **6**. In this case replace the zero point as described above. The range of values which the device accepts as zero-point is limited. You can not reset a concentration of 1% by pressing the zero point switch **4**.

Special functions

Switching off the alarm tone (fig. V/4)

Keep the zero point switch **4** pressed for a longer time. After approx. 2 seconds the first red gas concentration LED lights up. Release now the zero point switch **4**. The alarm is now switched off.

If you want to switch on the alarm tone again, proceed as described above.

If you switch on the device anew with the On/Off switch **3**, the alarm tone is switched on automatically.

Switching off the stand-by tone (fig. V/4)

The stand-by tone of the device indicates that the device is switched in and ready for measuring. You can switch off the stand-by tone by keeping the zero point switch **4** pressed for a longer time. After 2 seconds the first red gas concentration LED lights up. Keep on pressing the zero point switch **4**. After the next 2 seconds the second red gas concentration LED lights up. Release now the zero point switch **4**. The stand-by tone is now switched off. If you want to switch on the stand-by tone again, proceed as described above. If you switch on the device anew with the On/Off switch **3**, the stand-by tone is switched on automatically.

Power supply (fig. I/VIII/IX)

The appliance is supplied with electricity by two AA batteries. You can use batteries (item no. 0827 02) or rechargeable accumulators (item no. 0827 212). When changing the batteries or the accumulators, open the battery compartment **5** with the Allen key supplied. The batteries have an operating time of up to 10 hours. The illuminated low battery LED **8** indicates that the batteries are almost empty. You then should replace the batteries soon.

Notes for practice

Natural gas pipeline check (fig. X)

Since the main compound of natural gas is methane, which is lighter than air, check above the lines.

Propane pipeline check (fig. XI)

In contrast to methane, propane weights more than air. To receive optimum measurement results measure beneath the line.

Maintenance

Maintenance works may only be performed by the Adolf Würth GmbH & Co. KG or by persons authorised by us.

As a matter of principle use only original spare parts.

Spare parts

The device has been produced according to best practice and extensively tested at the factory. In the unlikely event of a failure or defect, have it examined and repaired by a Würth workshop. In all your queries and spare part orders, always quote the product number (see type plate) of your device.

The current spare parts list of this appliance can be viewed on the internet at "<http://www.wuerth.com/partsmanager>". Alternatively, contact your local Würth branch office for a hardcopy.

Disposal

Electrical devices, accessories and packaging material must be recycled in an environmentally compatible manner.



Only for EC countries:

Do not dispose of electrical devices into household waste.

In accordance with the EC Directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic equipment and its implementation into national right, electrical devices, that are no longer usable, must be collected separately and disposed of in an environment-friendly manner.

Guarantee

This Würth device is covered by guarantee according to the applicable national regulations. The guarantee period begins on the date of purchase (please retain invoice or delivery note as proof of purchase).

Faults covered by guarantee shall be eliminated by replacement or repair. Damage caused by improper operation is not covered by warranty.

The guarantee does not cover consumables such as e.g. batteries or sensors.

Claims can be recognized only if the device is presented in a not-disassembled manner to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service office for electrical devices authorized by Würth.

Liability for function and damages

Liability for proper functioning of the device passes to the owner or the operating organization if the device is maintained or repaired by personnel not authorized by Adolf Würth GmbH & Co. KG or if the device is used in a way not in accordance with the Proper use.

The sensor may not come in contact with dirt or moisture, since this can damage the sensor. In this case our guarantee expires.

CE Declaration of Conformity

Using the device requires full understanding of the operating instructions and strict compliance with it. The device may only be used for the usage described above. The notes and laws, directives and standards given in these operating instructions is based on the German legal system which is to be applied.

The device in the version put into circulation by us complies with the EC directive on electromagnetic compatibility (EMC).

Device designation: Gas detector

We herewith declare that this product conforms to the following standards and directives:

- EMC Directive 2004/108/EC

Applied standards

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

This declaration shall cease to be valid if the device is modified without our prior approval.

Technical documentation at:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau (Germany)



N. Heckmann

Chairman of

Adolf Würth

GmbH & Co. KG

Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

IT

Per la Vostra sicurezza


Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

Utilizzare solo accessori originali Würth.

Parti dell'apparecchio

Prima dell'utilizzo dell'apparecchio l'utente deve aver appreso ed essere a conoscenza di tutte le caratteristiche di funzionamento e le indicazioni di sicurezza ad esso relative.

Panoramica (fig. 1)

- 1 Testa del sensore
- 2 Tubo a collo di cigno
- 3 Interruttore On/Off
- 4 Pulsante regolazione punto zero
- 5 Vano batterie (sul retro)
- 6 LED apparecchio pronto
- 7 LED concentrazione gas
- 8 LED batteria in esaurimento

Dimensioni e pesi

Lunghezza	140 mm
Larghezza	45 mm
Altezza	25 mm
Tubo a collo di cigno	180 mm
Peso (incl. batterie)	190 gr.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Rilevatore di gas
- 2 batterie AA mignon
- Istruzioni per l'uso
- Chiave per vite a esagono cavo

Dati tecnici

Art.	0715 53 260
Alimentazione di corrente	2 batterie alcaline AA mignon
Intervallo di misurazione	10 ppm fino a 1 vol. %
Risoluzione	5 livelli
Durata di esercizio	almeno 10 ore
Temperatura di esercizio	da 0°C a +40°C
Temperatura di immagazzinaggio	da -10°C a +50°C

Uso conforme alle norme

- L'apparecchio è idoneo alla ricerca e localizzazione delle fughe di gas sulle tubazioni.



Non utilizzare l'apparecchio per la valutazione della concentrazione di gas, bensì esclusivamente per la localizzazione degli accumuli di gas.

Campi di applicazione

Eccezion fatta laddove diversamente indicato, tutte le unità seguenti si riferiscono al metano (CH₄).

Tipo di gas	Temperatura di ignizione in °C
Acetone	535
Etano	515
Metano	537
Propano	470
Idrogeno	560

vedere EN 61779 tabella A.1

Avvertenza

La durata di esercizio viene drasticamente ridotta se vengono utilizzate batterie o un accumulatore scadenti.

Fattori di conversione:

dm ³	cm ³	m ³	Litri
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	vol. %	CH ₄ in 1m ³ di aria	
1	= 0,0001	= 1	cm ³
10	= 0,001	= 10	cm ³
100	= 0,01	= 100	cm ³
1000	= 0,1	= 1	dm ³
10000	= 1	= 10	dm ³
100000	= 10	= 100	dm ³
1000000	= 100	= 1	m ³



Importante Rispettare i cicli di calibratura annuali

La responsabilità per i danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente. Per eventuali domande sull'utilizzo dell'apparecchio è disponibile in Germania il servizio di consulenza sui prodotti e le applicazioni al numero T +49 (0)180 60 65 69 (14 cent/min).

Descrizione/ impiego

- ❑ La semplice modalità di impiego dell'apparecchio consente a chiunque di localizzare eventuali perdite presenti. Grazie alle dimensioni ridotte e alla sua maneggevolezza, l'apparecchio è la soluzione ideale per tutti gli installatori o equipe di riparazione guasti.
- ❑ La testa del sensore mobile consente di effettuare le misurazioni anche nelle zone difficilmente accessibili.

Sensore (fig. I/II)

Nella testa del sensore **1** si trova un sensore di gas sensibile, idoneo per il metano e appositamente tarato. Il sensore reagisce tuttavia anche alla presenza di altri gas come il propano, l'idrogeno o i vapori della benzina.

I sensori del gas rimasti inutilizzati a lungo, potrebbero perdere il loro punto di lavoro. Ciò è causato dallo sporco (deposito di ossigeno) sulla superficie del sensore e non può essere evitato senza l'utilizzo.

Per questo motivo si consiglia di mettere in servizio l'apparecchio regolarmente (ogni 2 o 3 giorni) e di lasciarlo in funzione per circa 15 minuti. In questo modo si eviterà un tempo di attesa più lungo durante l'impiego dell'apparecchio. Ciò è indicato da un segnale di misurazione al termine della fase di riscaldamento dell'apparecchio e, in circostanze sfavorevoli, potrebbe durare fino a 45 minuti. Al fine di rimuovere le impurità sul e dal tappo a vite del sensore, svitarlo e pulirlo con aria compressa, come rappresentato nella Fig.II.



Avvertenza importante per il sensore!

Il sensore non deve entrare in contatto con concentrazioni elevate di acido solfidrico, ossido di zolfo, cloro e acido cloridrico. Ciò comporterebbe la corrosione o la rottura dei raccordi nel sensore o del riscaldamento del sensore. Il sensore non deve entrare in contatto diretto con materiale alcalino, acqua salata o acqua diretta. Ciò causerebbe un comportamento di deriva (stabilità del punto zero) del sensore. I sensori umidi possono rompersi e danneggiarsi per l'effetto del gelo.



Il sensore è sensibile allo sporco e all'umidità.

Prestare quindi sempre attenzione affinché il sensore non entri in contatto con sporco o umidità. Non collegare per alcun motivo la testa del sensore a terra oppure in un liquido.

Intervallo di misurazione (fig. I)

L'intervallo di misurazione dell'apparecchio copre con i cinque LED di concentrazione del gas **7** un'area di circa 10 ppm fino a ca. 1 vol %. Con una concentrazione maggiore la frequenza di impulso del segnale acustico viene incrementata fino ad emettere un tono continuo al raggiungimento di circa 1 vol. %. Durante le misurazioni, non dimenticare che il metano è più leggero dell'aria e pertanto sale sempre verso l'alto. Misurare quindi sempre al di sopra del tubo da controllare o del presunto punto di perdita.

Assegnazione dei LED (fig.III)

Ai 5 LED possono essere assegnate le concentrazioni di gas seguenti.

- 1** 1,0 vol.% di metano LED rosso
- 2** 0,1 vol.% di metano LED rosso
- 3** 100 ppm di metano LED rosso
- 4** 50 ppm di metano LED giallo
- 5** 10 ppm di metano LED giallo

Se l'apparecchio viene calibrato in loco su un altro tipo di gas, i valori si riferiscono a questo gas.

Accensione dell'apparecchio (fig.IV/3)

La fase di riscaldamento inizia con l'accensione dell'apparecchio tramite un interruttore On/Off **3**. Questo tempo è necessario affinché il sensore raggiunga la corretta temperatura di esercizio. La fase di riscaldamento è terminata, quando si illumina il LED di apparecchio pronto **6**. Nello stato di pronto viene emesso per circa 10 secondi un breve tono per segnalare che l'apparecchio è pronto per la misurazione.

A questo punto è possibile iniziare la misurazione.

Punto zero (fig.V/4)

Il punto zero viene impostato immediatamente dopo la fase di riscaldamento, non appena l'apparecchio è pronto. Vale a dire che l'apparecchio imposta come punto zero l'aria ambiente presente in quel momento. Ad apparecchio acceso, premendo il tasto del punto zero **4** è possibile impostare manualmente il punto zero, in modo da definire come tale il valore di misurazione attuale. Non appena l'apparecchio misura un valore che si trovi al di sotto del punto zero impostato, ciò viene indicato mediante il lampeggiamento del LED di apparecchio pronto **6**. A questo punto deve essere impostato manualmente il punto zero come descritto in precedenza. L'intervallo accettato dall'apparecchio come punto zero è limitato, vale a dire che, ad esempio, non è possibile "sopprimere" una concentrazione di 1 vol.% premendo il tasto del punto zero **4**.

Funzioni speciali

Disattivazione del tono di allarme (fig.V/4)

Mantenere premuto a lungo il tasto del punto zero **4**. Dopo circa 2 secondi il primo LED di concentrazione del gas di colore rosso si illumina. Rilasciare quindi il tasto del punto zero **4** per spegnere il tono di allarme.

Per riattivare il tono di allarme, ripetere la procedura descritta.

Se l'apparecchio, dopo lo spegnimento, viene riattivato mediante l'interruttore On/Off **3** il tono di allarme viene automaticamente riattivato.

Disattivazione del tono di apparecchio pronto (fig.V/4)

Il tono di apparecchio pronto segnala che l'apparecchio è acceso e pronto per la misurazione. È possibile disattivare questo tono di apparecchio pronto. Mantenere premuto a lungo il tasto del punto zero

4. Dopo circa 2 secondi, il primo LED di concentrazione del gas di colore rosso si illumina. Mantenere ancora premuto il tasto del punto zero **4**. Dopo altri 2 secondi si illumina il secondo LED di concentrazione del gas di colore rosso. Rilasciare quindi il tasto del punto zero **4** per disattivare il tono di apparecchio pronto. Per riattivare il tono di apparecchio pronto, ripetere la procedura descritta. Se l'apparecchio, dopo lo spegnimento, viene riattivato mediante l'interruttore On/Off **3** il tono di apparecchio pronto viene automaticamente riattivato.

Alimentazione di corrente (figg. I/ VIII/IX)

L'apparecchio è alimentato tramite due batterie mignon (AA). È possibile utilizzare batterie (art. 0827 02) o un accumulatore ricaricabile (art. 0827 212). Per la sostituzione delle batterie o dell'accumulatore, aprire il vano batterie **5** con la chiave per vite a esagono cavo in dotazione. Il tempo di esercizio è di circa 10 ore. L'illuminazione del LED batteria in esaurimento **8** segnala che le batterie sono quasi esaurite. Sostituire quindi al più presto le batterie.

Consigli pratici

Ispezionare le tubazioni del gas naturale (fig. X)

Poiché il gas naturale contiene il metano come componente principale ed è più leggero dell'aria, l'ispezione della tubazione deve avvenire al di sopra della tubazione.

Ispezionare le tubazioni del gas propano (fig. X)

Al contrario del metano, il propano è più pesante dell'aria. Pertanto è necessario effettuare la misurazione al di sotto della tubazione, per ottenere risultati di misurazione migliori.

Manutenzione

Gli interventi di manutenzione all'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da Adolf Würth GmbH & Co. KG o da un incaricato della stessa. Possono essere utilizzati fondamentalmente solo pezzi di ricambio originali.

Pezzi di ricambio

Se l'apparecchio, nonostante l'accuratezza adottata nel processo di produzione e controllo, non dovesse funzionare, fare eseguire la riparazione necessaria da Würth. Per qualsiasi domanda od ordinazione di ricambi, indicare sempre il numero dell'articolo indicato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio. La lista dei pezzi di ricambio aggiornata per questo apparecchio è disponibile su Internet all'indirizzo "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" oppure può essere richiesta alla sede Würth più vicina.

Smaltimento

Utensili elettrici, accessori e confezioni devono essere avviati ad un riciclaggio ecologico nel rispetto dell'ambiente.



Solo per i Paesi UE:

Non gettare gli utensili elettrici fra i comuni rifiuti domestici. Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sugli utensili elettrici ed elettronici vecchi e il relativo recepimento nel diritto nazionale, gli utensili elettrici non più utilizzabili devono essere smaltiti separatamente e condotti ad un riciclaggio mirato e rispettoso dell'ambiente.

Garanzia

Per il presente utensile Würthoffriamo una garanzia secondo le disposizioni di legge / specifiche del paese dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento). Eventuali danni dell'apparecchio saranno riparati oppure sarà sostituito l'apparecchio. Si esclude la garanzia per i danni riconducibili ad un uso improprio. La garanzia non si applica ai materiali di consumo come le batterie o i sensori. Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se l'utensile viene consegnato integro ad una filiale

Würth- ad un rappresentante Würth- o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth- per utensili elettrici.

Responsabilità per il funzionamento e in caso di danni

La responsabilità per il funzionamento dell'utensile ricade in ogni caso sul proprietario o utilizzatore, laddove la manutenzione dello stesso venga effettuata da personale non incaricato da Adolf Würth GmbH & Co. KG oppure in caso di manipolazione dell'utensile non conforme all'uso.

La testa del sensore non deve entrare in contatto con sporco o umidità, in quanto ciò potrebbe danneggiare il sensore. In questo caso decade il diritto di garanzia.

CE Dichiarazione di conformità

La manipolazione di questo utensile presuppone una conoscenza corretta e il rispetto delle istruzioni per l'uso. Impiegare l'utensile esclusivamente per l'uso prescritto. Laddove siano presenti indicazioni, leggi, disposizioni e norme, si applica l'ordinamento giuridico. Questo utensile, nella versione da noi commercializzata, è conforme alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica.

Descrizione dell'utensile: Rilevatore di gas

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

Norme applicate

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

In caso di modifiche apportate all'apparecchio senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Documentazione tecnica presso:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, rep. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Krättele
General Manager

FR

Pour votre sécurité


Lire attentivement ces instructions de service avant la première utilisation de l'appareil et respecter les conseils y figurant. Conserver ces instructions de service pour une utilisation ultérieure ou un éventuel reprenneur de l'appareil.

N'utiliser que des accessoires d'origine Würth .

Éléments de l'appareil

Avant d'utiliser l'appareil, il faut que l'opérateur se familiarise avec toutes les caractéristiques de fonctionnement et les remarques de sécurité.

Vue d'ensemble (fig. 1)

- 1 Tête de capteur
- 2 Col de cygne
- 3 Interrupteur Marche / Arrêt
- 4 Bouton du point zéro
- 5 Compartiment de piles (au verso)
- 6 DEL de fonctionnement
- 7 DEL indiquant les concentrations de gaz
- 8 DEL de faible charge de batterie

Caractéristiques techniques

Art.	0715 53 260
Alimentation en courant	2 piles mignon alcaline code AA
Plage de mesure	10 ppm à 1 pourcent de volume
Résolution	en 5 phases
Durée de service	au moins 10 heures
Température de service	0°C à +40°C
Température de stockage	-10°C à +50°C

Remarque

L'utilisation de piles ou d'accus de mauvaise qualité réduit considérablement la durée de service.

Dimensions et poids

Longueur	140 mm
Largeur	45 mm
Hauteur	25 mm
Col de cygne	180 mm
Poids (piles incluses)	190 g

Contenu de la livraison

- Contenu de la livraison :
- Détecteur de gaz
 - 2 piles mignon code AA
 - Instructions de service
 - Clé Allen

Utilisation conforme

- L'appareil est prévu pour détecter et localiser des fuites de gaz dans des conduites.



Ne pas utiliser l'appareil pour l'évaluation d'une concentration de gaz, il ne sert qu'à détecter des accumulations de gaz.

Champs d'application

Toutes les unités mentionnées ci-dessous se réfèrent au méthane (CH₄), sauf indication contraire.

Type de gaz	Température d'inflammation en °C
Acétone	535
Éthane	515
Méthane	537
Propane	470
Hydrogène	560

voir EN 61779 tableau A.1

Facteurs de conversion :

dm ³	cm ³	m ³	litre
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	pour-cent de volume	CH ₄ en 1m ³ d'air	
1	= 0,0001	= 1	cm ³
10	= 0,001	= 10	cm ³
100	= 0,01	= 100	cm ³
1000	= 0,1	= 1	dm ³
10000	= 1	= 10	dm ³
100000	= 10	= 100	dm ³
1000000	= 100	= 1	m ³



Important

Respecter les cycles de calibrage par an

L'utilisateur seul est responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme. En Allemagne vous recevrez des conseils concernant l'appareil et son utilisation sous T +49 (0)180 60 65 69 (14 Cent/min).

Description / Maniement

- ❑ Le maniement facile de l'appareil permet à chacun de détecter des fuites. Par sa taille et sa maniabilité l'appareil est idéal pour tous les installateurs ou équipes chargées de la détection de dysfonctionnements.
- ❑ La tête de capteur flexible permet aussi la mesure à des endroits inaccessibles.

Capteur (fig. I/II)

A l'intérieur de la tête de capteur **1** se trouve un détecteur sensible de gaz, approprié et étalonné aussi pour le méthane. Cependant, le détecteur réagit aussi à d'autres types de gaz tel p. ex. le propane, l'hydrogène ou les vapeurs d'essence.

Des capteurs de gaz stockés pendant une longue période sans être mis en service perdent leur point de fonctionnement. Cela est dû à l'« encrassement » (addition d'oxygène) de la surface du capteur et est inévitable tant que l'appareil n'est pas mis en service. Pour cette raison nous vous recommandons de mettre

l'appareil régulièrement en service (tous les 2 ou 3 jours) et de le faire marcher pendant env. 15 minutes. Cela empêche une plus longue période d'attente lors de l'utilisation de l'appareil. Cela s'annonce par un signal de mesure à la fin du préchauffage de l'appareil et peut prendre - sous des conditions défavorables - jusqu'à 45 minutes. Afin d'éliminer l'encrassement à l'extérieur et à l'intérieur du capuchon du capteur, dévisser ce dernier et le nettoyer au moyen d'air comprimé, voir **fig. II**.



Remarque importante relative au capteur !

Le capteur ne doit pas entrer en contact avec de grandes concentrations d'acide sulfhydrique, d'oxydes de soufre, de chlore ou de gaz chlorhydrique. Cela provoque la corrosion ou la rupture des raccords à l'intérieur du capteur ou du chauffage du capteur. Le capteur ne doit pas entrer en contact avec du matériel alcalin, de l'eau saline ou directement avec l'eau. Cela provoque une grande dérive (instabilité du point zéro) du capteur. La gelée est susceptible de briser et de détruire des capteurs humides.



Le capteur est sensible à l'encrassement et l'humidité.

Pour cette raison faire toujours attention à ce que le capteur n'entre pas en contact avec des salissures ou de l'humidité. Ne jamais mettre la tête du capteur dans la terre ou dans un liquide.

Plage de mesure (fig. I)

Par les cinq DEL indiquant la concentration de gaz **7** l'appareil couvre une plage de mesure allant d'environ 10 ppm jusqu'à 1 pourcent de volume. Plus la concentration augmente, plus la fréquence d'impulsion du signal sonore augmente aussi jusqu'à ce qu'elle émette une tonalité continue dès que 1 pourcent de volume est atteint.

Lors des mesures il faut tenir compte du fait que le méthane est plus léger que l'air et par conséquent monte toujours. Pour cette raison il faut toujours mesurer au-dessus du tuyau à contrôler ou de la fuite supposée.

Affectation DEL (fig. III)

Les concentrations de gaz suivantes peuvent être affectées aux 5 DEL.

- 1** 1,0 pourcent de volume de méthane DEL rouge
- 2** 0.1 pourcent de volume de méthane DEL rouge
- 3** 100 ppm de méthane DEL rouge
- 4** 50 ppm de méthane DEL jaune
- 5** 10 ppm de méthane DEL jaune

Si l'appareil a été étalonné pour un autre type de gaz à l'usine, les valeurs mentionnées ci-dessus se réfèrent à ce type de gaz.

Démarrage de l'appareil (fig. IV / 3)

Dès que l'appareil a été démarré par l'interrupteur Marche / Arrêt **3**, le préchauffage commence. Ce préchauffage est nécessaire pour que le capteur atteigne sa température de service. Le préchauffage est terminé dès que la DEL de charge **6** s'allume. En état de fonctionnement toutes les 10 secondes un bref signal sonore retentit signalisant que l'appareil est prêt à mesurer.

Commencez donc la détection.

Point zéro (fig. V / 4)

Le point zéro est automatiquement réglé après le préchauffage dès que l'appareil est prêt. Cela veut dire que l'appareil définit l'air ambiante de ce moment comme point zéro. Tant que l'appareil est en marche, le point zéro peut être réglé par le bouton du point zéro **4** de façon manuelle si bien que la valeur actuelle de mesure est définie comme point zéro. Quand l'appareil capte une valeur inférieure au point zéro préréglé, la DEL de charge **6** clignote. Dans ce cas le point zéro devrait être réglé de façon manuelle, comme décrit ci-dessus. La plage que l'appareil accepte comme point zéro est limitée, c.-à-d. une concentration de 1 pourcent de volume p. ex. ne peut pas être « supprimée » par l'activation du bouton point zéro **4**.

Fonctions spéciales

Désactiver le signal d'alerte (fig. V / 4)

A cette fin maintenir enfoncé le bouton du point zéro **4** pendant un moment. Après env. 2 secondes la première DEL rouge indiquant la concentration de gaz s'allume. Lâcher ensuite le bouton du point zéro **4**, le signal d'alerte est alors désactivé.

Pour réactiver le signal d'alerte répéter les étapes mentionnées ci-dessus.

Lors d'un redémarrage de l'appareil après la mise hors service par l'interrupteur Marche / Arrêt **3**, le signal d'alerte est automatiquement activé.

Désactiver le signal acoustique de fonctionnement (fig. V / 4)

Le signal acoustique de fonctionnement de l'appareil signale que l'appareil est mis en service et prêt à la mesure. Il est possible de désactiver ce signal acoustique. A cette fin maintenir enfoncé le bouton du point zéro **4** pendant un moment. Après env. 2 secondes la première DEL rouge indiquant la concentration de gaz s'allume. Lâcher ensuite le bouton du point zéro **4**. Après d'autres 2 secondes la deuxième DEL rouge indiquant la concentration de gaz s'allume. Lâcher ensuite le bouton du point zéro **4**, le signal acoustique est alors désactivé. Pour réactiver le signal acoustique de fonctionnement répéter les étapes mentionnées ci-dessus. Lors d'un redémarrage de l'appareil après la mise hors service par l'interrupteur Marche / Arrêt **3**, le signal acoustique est automatiquement activé.

Alimentation en courant (fig. I / VIII / IX)

L'appareil est alimenté en courant par deux piles mignon code AA. Il est possible d'utiliser soit des piles (art. 0827 02) soit des accus rechargeables (art. 0827 212). Pour remplacer les piles ou accus ouvrir le compartiment à piles **5** à l'aide de la clé Allen incluse dans la livraison. La durée de service s'élève à 10 heures au maximum. Dès que la DEL de faible charge de batterie **8** s'allume, les piles sont presque vides. Il faudrait alors bientôt remplacer les piles.

Informations pratiques

Contrôle de conduites de gaz naturel (fig. X)

Le méthane étant l'élément principal du gaz naturel et étant plus léger que l'air, le contrôle doit être exécuté au-dessus de la conduite.

Contrôle de conduites de propane (fig. XI)

Contrairement au méthane le propane est plus lourd que l'air. Pour cette raison il faut contrôler au-dessous de la conduite pour obtenir les meilleurs résultats de mesure.

Maintenance

Seul la société Adolf Würth GmbH & Co. KG resp. ses délégués sont autorisés d'exécuter les travaux de maintenance de cet appareil.

Il ne faut utiliser que les pièces de rechange d'origine.

Pièces de rechange

Si l'appareil tombe en panne, malgré les procédés soigneux de production et de vérification, il faut faire effectuer la réparation par Würth. Pour toute question complémentaire et pour commander des pièces de rechange, il faut impérativement indiquer le numéro d'article de l'appareil figurant sur sa plaque signalétique.

Vous pouvez consulter la liste actuelle des pièces de rechange pour cet appareil dans Internet sous « <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou la demander auprès de la succursale Würth la plus proche.

Élimination

Appareils électriques, accessoires et emballages sont à recycler conformément aux impératifs écologiques.



Seulement pour les pays de la CE :

Ne pas jeter des appareils électriques avec les déchets ménagers.

Conformément à la directive européenne 2002 / 96 / CE sur les appareils électriques et électroniques usagés et son harmonisation avec le droit national, les appareils électriques qui ne sont plus en état de servir doivent être collectés séparément et recyclés selon la réglementation locale.

Garantie

Pour cet appareil de Würth nous accordons une garantie conforme à la réglementation légale / spécifique au pays à partir de la date d'achat (preuve par facture ou bon de livraison).

Les dommages apparus sont remédiés soit par une livraison de remplacement, soit par une réparation. Les dommages qui sont causés par une manipulation non adéquate sont exclus de la garantie.

La garantie ne comprend pas le matériel de consommation tel que piles ou capteurs.

Les réclamations ne sont reconnues que si l'appareil non démonté est remis à une filiale Würth, votre représentant Würth ou un service après-vente pour appareils électriques autorisé par Würth.

Responsabilité pour fonctionnement et dommages

La responsabilité pour le fonctionnement de l'appareil est en tous cas transmise au propriétaire ou à l'exploitant dès que l'appareil est maintenu ou réparé par des personnes non autorisées par la Adolf Würth GmbH & Co. KG ou si l'appareil n'est pas utilisé conformément à l'utilisation prévue.

La tête de capteur ne doit pas entrer en contact avec de l'humidité ou des salissures, car cela provoque l'endommagement du capteur. Dans ce cas toute responsabilité est déclinée.

CE Déclaration de conformité

Le maniement de cet appareil nécessite un savoir-faire profond et l'observation stricte des instructions de service. L'appareil ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles décrites ci-dessus. Les remarques et lois, décrets et normes mentionnés ci-dessus consistent en la législation allemande.

L'appareil tel que nous l'avons réalisé est conforme à la directive CE sur la compatibilité électromagnétique (CEM).

Type de l'appareil : Détecteur de gaz

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normatifs suivants :

- Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004 / 108 / CE

Normes appliquées

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Toute modification apportée à l'appareil sans notre accord rend cette déclaration invalide.

La documentation technique auprès de :
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG

Künzelsau : 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

ES

Para su seguridad


Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de uso y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de uso para utilización posterior o para propietarios ulteriores.

Utilizar solamente accesorios originales Würth.

Elementos del aparato

Antes de utilizar el aparato, el usuario tiene que familiarizarse con todas las características de servicio e indicaciones de seguridad.

Resumen (fig. 1)

- 1 Cabeza de sensor
- 2 Cuello de cisne
- 3 Interruptor de conexión/desconexión
- 4 Pulsador de punto cero
- 5 Compartimento de pilas (en el lado posterior)
- 6 LED de disponibilidad
- 7 LEDs de concentración de gas
- 8 LED de pila descargada

Datos técnicos

Art.	0715 53 260
Alimentación eléctrica	2 pilas mignon alcalinas AA
Gama de medida	10 ppm a 1 vol. %
Resolución	5 niveles
Tiempo de funcionamiento	al menos 10 horas
Temperatura de funcionamiento	0 a +40°C
Temperatura de almacenamiento	-10 a +50°C

Indicación

El tiempo de funcionamiento se reduce drásticamente por el uso de pilas o baterías de menor calidad.

Medidas y pesos

Longitud	140 mm
Anchura	45 mm
Altura	25 mm
Cuello de cisne	180 mm
Peso (incluidas las pilas)	190 g

Volumen de suministro

El volumen de suministro incluye:

- Detector de gas
- 2 pilas mignon AA
- Instrucciones de uso
- Llave macho de hexágono interior

Uso conforme a lo previsto

- El aparato es adecuado para la búsqueda y localización de fugas de gas en conductos.



El aparato no debe utilizarse para la evaluación de concentraciones de gas, sino que sólo sirve para la localización de acumulaciones de gas.

Áreas de aplicación

Siempre que no se indique adicionalmente, todas las unidades siguientes hacen referencia a metano (CH₄).

Tipo de gas	Temperatura de encendido en °C
Acetona	535
Etano	515
Metano	537
Propano	470
Hidrógeno	560

véase EN 61779 tabla A.1

Factores de conversión:

dm ³	cm ³	m ³	Litros
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	Vol. %	CH ₄ en 1 m ³ de aire
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Importante Cumplir con ciclos de calibración anuales

El usuario es responsable de daños derivados del uso contrario a lo previsto. Para cualquier pregunta sobre la aplicación del aparato, el departamento de asesoramiento de productos y aplicaciones en Alemania se las contestará en el número de teléfono: +49 (0)180 60 65 69 (14 céntimos/min.).

Descripción / manejo

- Gracias al manejo sencillo del aparato, cualquier persona puede localizar fugas existentes. Debido a su tamaño y manejabilidad, el aparato es ideal para todos los instaladores o equipos de personas para la localización de averías.
- Con la cabeza del sensor móvil también puede medirse en puntos inaccesibles.

Sensor (fig. I/II)

En la cabeza del sensor **1** se encuentra un sensor de gas sensible que es adecuado para metano y también está calibrado para dicho gas. Sin embargo, el sensor también reacciona a otros gases, como p. ej. propano, hidrógeno o vapores de gasolina.

Los sensores de gas guardados durante mucho tiempo sin funcionar pierden su punto de trabajo. Esto ocurre por "suciedad" (sedimentación de oxígeno) de la superficie del sensor y no puede evitarse si los sensores no funcionan. Por este motivo se recomienda poner en servicio el aparato regularmente (cada

2 ó 3 días) y dejar que funcione durante aprox. 15 minutos. Con ello puede evitar que se produzca un tiempo de mantenimiento superior al utilizar el aparato. Eso se marca con una señal de medida al finalizar la fase de calentamiento del aparato y el valor puede ascender a 45 minutos en las condiciones más desfavorables.

Para eliminar impurezas en la tapa del sensor, des-enrosque la misma y límpiela con aire comprimido como se muestra en la **fig. II**.



Indicación importante sobre el sensor

El sensor no debe entrar en contacto con altas concentraciones de sulfuro de hidrógeno, óxidos de azufre, cloro y cloruro de hidrógeno, pues ello origina corrosión o rotura de las conexiones o la calefacción del sensor. El sensor no debe entrar en contacto con material alcalino, agua salada o agua directa, pues ello provoca un alto comportamiento de deriva (inestabilidad del punto cero) del sensor. Los sensores húmedos pueden romperse o estropearse bajo la influencia de heladas.



El sensor es sensible a suciedad y humedad.

Por esta razón, evite siempre que el sensor entre en contacto con suciedad y humedad. La cabeza del sensor no debe insertarse en ningún caso en la tierra o en líquidos.

Gama de medida (fig. I)

La gama de medida del aparato tiene cinco LEDs de concentración de gas **7** y se extiende desde aprox. 10 ppm hasta aprox. 1 vol %. A medida que aumenta la concentración, se incrementa la frecuencia de impulsos de la señal acústica, hasta que se emite un sonido permanente al alcanzar aprox. 1 vol %.

En sus mediciones, tenga en cuenta que el metano es más ligero que el aire, y por tanto asciende siempre hacia arriba. Por esta razón, mida siempre por encima del tubo susceptible de prueba o de la supuesta fuga.

LEDs – Asignación (fig. III)

A los 5 LEDs pueden asignarse las siguientes concentraciones de gas.

- 1** 1,0 vol% metano - LED rojo
- 2** 0,1 vol% metano - LED rojo
- 3** 100 ppm metano - LED rojo
- 4** 50 ppm metano - LED amarillo
- 5** 10 ppm metano - LED amarillo

Si el aparato está calibrado de fábrica para otro tipo de gas, los valores se refieren entonces a dicho gas.

Conexión del aparato (fig. IV/3)

La fase de calentamiento se inicia tan pronto como el aparato se conecta con el interruptor de conexión/desconexión **3**. El sensor necesita este tiempo para alcanzar su temperatura de funcionamiento. La fase de calentamiento finaliza tan pronto como se enciende el LED de disponibilidad **6**. En el estado de disponibilidad, aprox. cada 10 segundos suena una breve señal acústica que le indica igualmente que el aparato está listo para la medición. Ahora puede iniciar la medición.

Punto cero (fig. V/4)

El punto cero se fija automáticamente tras la fase de calentamiento, tan pronto como el aparato está listo. Esto significa que el aparato fija como punto cero el aire ambiental existente en ese momento. Con el aparato conectado, presionando la tecla del punto cero **4** puede ajustar el mismo y fijar como punto cero el valor de medida actual. Si el aparato mide un valor inferior al punto cero ajustado, ello se indica mediante el parpadeo del LED de disponibilidad **6**. El punto cero debería fijarse manualmente como se describe arriba. El margen que el aparato acepta como punto cero está restringido, o sea, usted no puede desplazar por ejemplo ninguna concentración de 1 vol % presionando la tecla del punto cero **4**.

Funciones especiales

Desactivar sonido de alarma (fig. V/4)

Para ello, mantenga presionada la tecla del punto cero **4** durante más tiempo. Al cabo de aprox. 2 segundos se enciende el primer LED rojo de concentración de gas. Suelte después la tecla del punto cero **4**; el sonido de alarma se desactiva.

Para activar de nuevo el sonido de alarma, repita el proceso descrito.

Si vuelve a conectar el aparato con el interruptor de conexión/desconexión **3** después de la desconexión, el sonido de alarma se activa automáticamente.

Desactivar sonido de disponibilidad (fig. V/4)

El sonido de disponibilidad del aparato le indica que el mismo está conectado y se halla listo para la medición. Usted tiene la posibilidad de desactivar este sonido de disponibilidad. Para ello, mantenga presionada la tecla del punto cero **4** durante más tiempo. Al cabo de aprox. 2 segundos se enciende el primer LED rojo de concentración de gas. Mantenga presionada la tecla del punto cero **4**. Al cabo de aprox. 2 segundos se enciende el segundo LED rojo de concen-

tración de gas. Suelte después la tecla del punto cero **4**; el sonido de disponibilidad se desactiva. Para activar de nuevo el sonido de disponibilidad, repita el proceso descrito. Si vuelve a conectar el aparato con el interruptor de conexión/desconexión **3** después de la desconexión, el sonido de disponibilidad se activa automáticamente.

Alimentación eléctrica (fig. I/VIII/IX)

El aparato es alimentado con dos pilas mignon (AA). Usted puede utilizar pilas (art. 0827 02) o baterías recargables (art. 0827 212). Para el cambio de las pilas o las baterías, abra el compartimento de pilas **5** con la llave macho de hexágono interior incluida en el suministro. El tiempo de funcionamiento puede ascender a 10 horas. La iluminación del LED de pila descargada **8** será un indicio de que las pilas están casi descargadas. En ese caso debería cambiar pronto las pilas.

Indicaciones prácticas

Comprobación de conductos de gas natural (fig. X)

El gas natural contiene metano como componente principal, y por ello es más ligero que el aire; por esta razón, la comprobación del conducto debe efectuarse por arriba.

Comprobación de conductos de gas propano (fig. XI)

Al contrario que el metano, el propano es más pesado que el aire. Por esta razón, aquí tiene que medirse debajo del conducto para obtener los mejores resultados de medición.

Conservación

Los trabajos de reparación en este aparato sólo deben realizarse por Adolf Würth GmbH & Co. KG o por las personas encargadas para ello.

Por regla general sólo deben utilizarse piezas de repuesto originales.

Piezas de repuesto

Si fallara el aparato a pesar de realizarse procedimientos cuidadosos de fabricación y comprobación, su reparación debe efectuarse por Würth. Para cualquier consulta y pedidos de piezas de repuesto es im-

prescindible indicar el número de artículo que figura en la placa de características del aparato.

La lista actual de piezas de repuesto de este aparato puede consultarse en la página web: "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" o solicitarse a la sucursal más próxima de Würth más cercana.

Eliminación

Los aparatos eléctricos, accesorios y embalajes deben entregarse en un centro de reciclaje respetuoso con el medio ambiente.



Sólo para países de la UE:

No tirar aparatos eléctricos a la basura doméstica.

De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y su aplicación en la legislación nacional, los aparatos eléctricos inservibles tienen que recogerse por separado y entregarse en un centro de reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

Garantía

Para este aparato Würth ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales / específicas del país correspondiente a partir de la fecha de compra (demostración con factura o albarán de entrega).

Los daños generados se eliminan mediante suministros de reposición o reparación. Los daños achacables a un tratamiento inadecuado están excluidos de las prestaciones de garantía.

La garantía no se aplica a materiales de consumo como pilas o sensores.

Las reclamaciones sólo pueden aceptarse si el aparato se entrega sin desarmar a una sucursal Würth, a su colaborador de servicio externo Würth o a un servicio postventa autorizado Würth para aparatos eléctricos.

Responsabilidad por funcionamiento y daños

Si el aparato es inspeccionado o reparado por personas que no hayan sido encargadas por Adolf Würth GmbH & Co. KG, o si se produce una manipulación contraria al uso previsto, la responsabilidad por el funcionamiento del aparato pasa en cualquier caso al propietario o explotador.

La cabeza del sensor no debe entrar en contacto con humedad o suciedad, pues ello puede provocar daños al sensor. En este caso se extingue el derecho de garantía.

CE Declaración de conformidad

La manipulación de este aparato presupone un conocimiento exacto y el respeto de las instrucciones de uso. El aparato sólo debe utilizarse para el uso descrito. Si se proporcionan indicaciones y leyes, ordenanzas y normas, se ha de aplicar la regulación legal de Alemania.

La versión de este aparato comercializada por nosotros se corresponde con la directiva CE sobre compatibilidad electromagnética (CEM).

Denominación del aparato: Detector de gas

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto se adapta a las siguientes normas o documentos normativos:

- Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE

Normas aplicadas

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Esta declaración pierde su validez si se efectúa una modificación del aparato no acordada con nosotros.

Documentación técnica de:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, dpto. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Presidente de

Adolf Würth
GmbH & Co. KG

Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

Director General

PT

Para sua segurança


Antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde este manual de instruções para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

Utilize apenas acessórios originais Würth .

Elementos do aparelho

Antes de utilizar esse aparelho, o usuário deverá familiarizar-se com as características de operação e com as indicações de segurança.

Vista de conjunto (imagem 1)

- 1 Cabeçote sensor
- 2 Sonda pescoço de ganso
- 3 Interruptor liga/desliga
- 4 Apalpador de ponto zero
- 5 Encaixe de pilhas (no lado de trás)
- 6 LED da condição de funcionamento
- 7 LEDs de concentração de gás
- 8 LED bateria fraca

Dados técnicos

Art. 0715 53 260

Alimentação de corrente eléctrica 2 pilhas alcalinas AA

Alcance de medição 10 ppm até 1 Vol. %

Resolução 5 níveis

Duração do funcionamento mín. 10 horas

Temperatura de funcionamento 0 °C até +40 °C

Temperatura de armazenamento -10 °C até +50 °C

Aviso

A duração do funcionamento é reduzida drasticamente se forem usadas pilhas ou acumuladores de má qualidade.

Medidas e pesos

Comprimento	140 mm
Largura	45 mm
Altura	25 mm
Sonda pescoço de ganso	180 mm
Peso (incl. pilhas)	190 g

Lote de fornecimento

- Incluído no lote de fornecimento:
- Detector de gás
 - 2 pilhas tipo AA
 - Manual de instruções
 - Chave com sextavado interior

Utilização conforme o fim a que se destina

- Este aparelho destina-se a buscar e localizar fugas de gás em condutas de gás.



O aparelho não deve ser usado para avaliar uma concentração de gás, ele destina-se apenas à localização de acúmulos de gás.

Campos de utilização

Se não houver indicação contrária, todas as unidades a seguir referem-se ao gás metano (CH₄).

Tipo de gás	Temperatura de ignição em °C
Acetona	535
Etano	515
Metano	537
Propano	470
Hidrogénio	560

veja EN 61779 Tabela A.1

Factor de conversão:

dm ³	cm ³	m ³	litros
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	Vol. %	CH ₄ em 1m ³ de ar
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³

Importante **Cumprir os ciclos de calibração** **anuais**

A responsabilidade em caso de uma utilização que não a do fim previsto, é do utilizador. Perguntas referentes ao aparelhos e sua utilização serão respondidas na Alemanha pela consultoria de produtos e utilização pelo telefone T+49 (0)180 60 65 69 (14 cent/min).

Descrição / Operação

- Devido à fácil operação do aparelho, qualquer pessoa está em condições de localizar fugas. Pelo seu tamanho e praticidade, o aparelho é ideal para instaladores e equipas de resgate.
- Com o cabeçote sensor móvel, é possível fazer medições também em locais de difícil acesso.

Vista de conjunto (imagem I/II)

No cabeçote sensor **1** há um sensor de gás sensível, adequado e calibrado também para gás metano. O sensor, entretanto, reage também a outros gases, como propano, hidrogénio ou vapores de gasolina.

Sensores de gás guardados por muito tempo sem ser utilizados perdem o seu ponto de funcionamento. Isto acontece devido à "incrustação" (depósito de oxigénio) das superfícies do sensor e não pode ser evitado sem o funcionamento. Por essa razão, é aconselhável colocar o aparelho em funcionamento regularmente (a cada 2 ou 3 dias) de deixá-lo a fun-

cionar por cerca de 15 minutos. Assim, evita longos períodos de espera durante a utilização do aparelho. Esse período é indicado por um sinal de medição ao fim da fase de aquecimento do aparelho e, em condições adversas, pode levar até 45 minutos. Para retirar sujidades na tampa do sensor, desatarraxe a tampa do sensor e limpe-a com ar comprimido conforme indicado no **Fig. II**.



Aviso importante sobre o sensor!

O sensor não deve entrar em contacto com altas concentrações de sulfureto de hidrogénio, óxido de enxofre, cloro e cloreto de hidrogénio. Isso causa corrosão ou ruptura das conexões no sensor ou do aquecimento do sensor. O sensor não deve entrar em contacto com material alcalino, água salgada ou directamente com água. Isso provoca um comportamento do sensor com alto desvio (instabilidade do ponto zero). Sensores úmidos podem parti-se e ser destruídos sob acção do gelo.



O sensor é sensível ao efeito da sujidade e humidade.

Por isso, tome sempre atenção para que o sensor não tenha contacto com sujidade ou humidade. Nunca introduza o cabeçote sensor na terra ou em um líquido.

Faixa de medição (imagem I)

A faixa de medição do aparelho, com os cinco LEDs de concentração de gás **7**, cobre desde aprox. 10 ppm até aprox. 1% Vol. Com o aumento da concentração, a frequência do pulso do sinal acústico aumenta até alcançar um sinal contínuo de aprox. 1 Vol %.

Nas suas medições, lembre-se que o metano é mais leve que o ar e, portanto, sempre sobe. Por isso, faça a medição sempre acima do tubo a ser examinado ou do local presumido da fuga.

LED – Distribuição (Imagem III)

As seguintes concentrações de gás podem ser distribuídas entre os 5 LEDs.

- 1** 1,0 Vol% metano LED vermelho
- 2** 0,1 Vol% metano LED vermelho
- 3** 100 ppm metano LED vermelho
- 4** 50 ppm metano LED vermelho
- 5** 10 ppm metano LED vermelho

Se o aparelho vier da fábrica calibrado para um outro tipo de gás, os valores então referem-se a este gás.

Ligar o aparelho (imagem IV/3)

Assim que tiver ligado o aparelho com o interruptor liga/desliga **3**, a fase de aquecimento começa. O sensor precisa deste tempo para alcançar sua temperatura de serviço. A fase de aquecimento foi concluída assim que o LED de pronto para funcionar **6** acender. No modo de espera, ou standby, a cada 10 segundos é emitido um sinal acústico, para indicar também que o aparelho está pronto para fazer medições.

Pode então começar a fazer a medição.

Ponto zero (Fig. V/4)

O ponto zero é definido automaticamente depois da fase de aquecimento, assim que o aparelho estiver pronto. Isso significa que o aparelho define como ponto zero o ar ambiente existente neste momento. Com o aparelho ligado, pode definir o ponto zero manualmente usando o botão de ponto zero **4**, de forma que o valor de medição atual seja definido como ponto zero. Quando o aparelho mede um valor abaixo do ponto zero definido, isso é indicado pelo LED de funcionamento **6**. Nesse caso, deve definir o ponto zero manualmente, conforme a descrição acima. O âmbito aceito pelo aparelho como ponto zero é limitado, ou seja, não pode, por exemplo, "eliminar" uma concentração de 1 Vol % usando o botão de ponto zero **4**.

Funções especiais

Desligar o sinal de alarme (Fig. V/4)

Para isso, premir o botão de ponto zero **4** por tempo prolongado. Após aproximadamente 2 segundos, o primeiro LED vermelho de concentração de gás acende-se. Solte então o botão de ponto zero **4** o sinal de alarme será desligado.

Para ligar novamente o sinal de alarme, repita o procedimento descrito acima.

Se ligar novamente o aparelho com o botão liga/desliga **3** depois de tê-lo desligado, o sinal de alarme será ligado automaticamente.

Desligar o sinal de funcionamento (Fig. V/4)

O sinal de funcionamento do aparelho indica que o aparelho está ligado e pronto para realizar medições. Poderá desligar este sinal de funcionamento. Para isso, premir o botão de ponto zero **4** por tempo prolongado. Após aproximadamente 2 segundos, o primeiro LED vermelho de concentração de gás acende-se. Continue a premir o botão de ponto zero **4**. Depois de mais 2 segundos, o segundo

LED vermelho de concentração de gás acende-se. Solte agora o botão de ponto zero **4**, o sinal acústico de funcionamento estará então desligado. Para ligar novamente o sinal de funcionamento, repita o procedimento descrito acima. Se ligar novamente o aparelho com o interruptor de liga/desliga **3** depois de tê-lo desligado, sinal de funcionamento ligará automaticamente.

Alimentação de corrente eléctrica (imagem I/VIII/IX)

O aparelho é alimentado por duas pilhas AA. Pode usar pilhas (Art. 0827 02) ou também acumuladores recarregáveis (Art. 0827 212). Para trocar as pilhas ou acumuladores, abra o encaixe de pilhas **5** com a chave sextavada fornecida. A duração de funcionamento é 10 horas. Quando o LED de bateria fraca **8** acende, sinaliza que as pilhas estão quase descarregadas. Deve então trocar as pilhas assim que possível.

Avisos práticos

Controlo de condutas de gás natural (imagem X)

Como o componente principal do gás natural é o metano e este gás é mais leve do que o ar, o controlo das condutas tem que ser efetuado acima destas.

Controlo de condutas de gás propano (imagem XI)

Ao contrário do metano, o gás propano é mais pesado que o ar. Por isso, nesse caso é preciso fazer a medição embaixo para obter os melhores resultados.

Manutenção

Serviços de manutenção só podem ser realizados neste aparelho pela Adolf Würth GmbH & Co. KG ou por pessoas autorizadas.

Por princípio, só é permitida a utilização de peças de substituição originais.

Peças de substituição

Se o aparelho, apesar dos processos cuidadosos de fabrico e controlo, alguma vez falhar, a reparação deverá ser executada pela Würth. Em todos os pedidos de informação e encomendas de peças de subs-

tituição, é favor indicar o número de artigo conforme a placa de características do aparelho.

A lista actual de peças de substituição deste aparelho encontra-se na internet em „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ou pode ser encomendada no seu representante Würth mais próximo.

Eliminação

Ferramentas electrónicas, acessórios e embalagens devem ser reaproveitados de modo ecológico.



Só para países da UE:

Não jogar ferramentas eléctricas no lixo doméstico.

De acordo com a directiva europeia 2002/96/EG sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados e a sua implementação na lei nacional, ferramentas eléctricas que não podem mais ser reaproveitadas devem ser eliminadas separadamente e reaproveitadas de um modo ecológico.

Garantia

Para este aparelho da WÜRTH, oferecemos uma garantia conforme as determinações legais / específicas do país a partir da data da compra (comprovante através de factura ou nota de entrega).

Materiais avariados serão substituídos por material de reposição ou reparados. Danos que tenham sido causados como consequência de uma utilização incorrecta do material são excluídos da garantia.

A garantia não estende-se a consumíveis como pilhas ou sensores.

Só será possível reconhecer reclamações quando o aparelho for entregue de forma não desmontada a uma filial da Würth, a um representante comercial da Würth ou a um escritório de assistência autorizado da Würth para aparelhos eléctricos.

Responsabilidade pelo funcionamento e danos

A responsabilidade pelo funcionamento do aparelho passa a pertencer, em qualquer hipótese, ao proprietário ou utilizador, caso a manutenção ou reparo do aparelho venha a ser realizado por pessoas que não foram encarregadas pela Adolf Würth GmbH & Co. KG, ou se o aparelho for utilizado de forma que não corresponda ao fim previsto.

O cabeçote sensor nunca deve entrar em contacto com humidade ou sujidade, pois isto poderia danificá-lo. Neste caso, o direito à garantia perde a validade.

CE Declaração de conformidade

O manuseamento deste aparelho exige conhecimentos precisos e o cumprimento das instruções do manual. O aparelho deve ser utilizado somente para a finalidade descrita. Sendo indicadas instruções e leis, decretos e normas, servirá como base a ordem jurídica da Alemanha.

Este aparelho no modelo por nós introduzido no mercado atende às exigências da diretiva CE sobre compatibilidade eletromagnética (EMV).

Designação do aparelho: Detector de gás

Declaramos sob nossa responsabilidade única, que esse produto atende às seguintes normas ou documentos reguladores:

- Directiva Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE

Normas aplicadas

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Se houver qualquer modificação no aparelho sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Documentação técnica com:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW
74650 Künzelsau



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle
General Manager

NL

Voor uw veiligheid


Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.

Gebruik alleen originele Würth-accessoires.

Bestanddelen van de machine

Alvorens de machine in gebruik te nemen, moet de gebruiker zich vertrouwd maken met alle bedrijfsfuncties en veiligheidsvoorschriften.

Overzicht (afb. 1)

- 1 Sensorkop
- 2 Zwanenhals
- 3 In/uitschakelaar
- 4 Nulpuntoets
- 5 Batterijcompartiment (aan de achterzijde)
- 6 Gereedheids-LED
- 7 Gasconcentratie-LED's
- 8 Low-Batt-LED

Technische Gegevens

Art.	0715 53 260
Stroomvoorziening	2 mignoncellen alkaline AA
Meetbereik	10 ppm tot 1 vol. %
Nauwkeurigheid	5 niveaus
Gebruiksduur	minstens 10 uur
Bedrijfstemperatuur	0°C tot +40°C
Opslagtemperatuur	-10°C tot +50°C

Waarschuwing

De gebruiksduur wordt door het gebruik van minderwaardige batterijen of accu's drastisch verminderd.

Maten en gewichten

Lengte	140 mm
Breedte	45 mm
Hoogte	25 mm
Zwanenhals	180 mm
Gewicht (incl. batterijen)	190 g

Meegeleverd

Worden meegeleverd:

- Gasdetector
- 2 mignoncellen AA
- Bedieningshandleiding
- Binnenzeskantsleutel

Bedoeld gebruik

- Het apparaat is geschikt voor het opsporen van gaslekken aan leidingen.



Het apparaat mag niet gebruikt worden voor het analyseren van een gasconcentratie, het dient uitsluitend om de plaats van gasophoppingen te bepalen.

Toepassingen

Alle volgende eenheden zijn, indien niet extra gekenmerkt, aan methaan (CH₄) gerelateerd.

Gassoort	Ontstekings-temperatuur in °C
Aceton	535
Ethaan	515
Methaan	537
Propaan	470
Waterstof	560

zie EN 61779 tabel A.1

Omrekeningsfactoren:

dm ³	cm ³	m ³	liter
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	Vol. %	CH ₄ in 1m ³ lucht
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Belangrijk Jaarlijkse kalibratiecycli respecteren

De aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van gebruik voor andere doeleinden, ligt bij de gebruiker. Voor vragen over het gebruik van dit apparaat kunt u in Duitsland de product- en toepassingsadviesdienst contacteren op T +49 (0)180 60 65 69 (14 cent/min).

Beschrijving / bediening

- ❑ Door zijn eenvoudige bediening kan het apparaat door iedereen gebruikt worden om lekken op te sporen. Het apparaat is door zijn grootte en gemakkelijke hanteerbaarheid ideaal voor alle installateurs of nooddiensten.
- ❑ Met de beweeglijke sensorkop kunt u ook op ontoegankelijke plaatsen metingen uitvoeren.

Sensor (afb. I/II)

In de sensorkop **1** bevindt zich een gevoelige gas-sensor die geschikt is voor methaan en ook daarvoor gekalibreerd is. De sensor reageert echter ook op andere gassen zoals propaan, waterstof of benzinedampen.

Gassensoren die lang opgeslagen worden zonder gebruikt te worden, verliezen hun werkpunt. Dit gebeurt door "vervuiling" (zuurstofbinding) van de sensoroppervlakken en kan niet voorkomen worden als het apparaat niet gebruikt wordt. Daarom is het

raadzaam om het apparaat regelmatig (om de 2 tot 3 dagen) te gebruiken en voor ca. 15 minuten ingeschakeld te laten. Zo voorkomt u dat bij gebruik van het apparaat een langere wachttijd ontstaat. Dit wordt gekenmerkt door een meetsignaal na de opwarmfase en kan in ongunstige omstandigheden tot 45 minuten bedragen.

Om verontreinigingen aan en in de sensorkop te verwijderen, schroeft u de sensorkop af en reinigt u deze met perslucht zoals afgebeeld in **afb. II**.



Belangrijke waarschuwing m.b.t. de sensor.

De sensor mag niet in contact komen met hoge concentraties zwavelwaterstof, zwaveloxiden, chloor of chloorwaterstof. Dit leidt tot corrosie of barsten van de aansluitingsverbindingen in de sensor of verwarming van de sensor. De sensor mag niet in aanraking komen met alkalisch materiaal, zoutwater of rechtstreeks water. Dit veroorzaakt een hoog driftgedrag (nulpuntstabiliteit) van de sensor. Vochtige sensoren kunnen onder invloed van vorst breken en vernield raken.



De sensor is gevoelig voor vuil en vocht.

Let er daarom steeds op dat de sensor niet met vuil of vocht in contact komt. Steek de sensorkop in geen geval in de grond of in een vloeistof.

Meetbereik (afb. I)

Het meetbereik van het apparaat dekt met de vijf gasconcentratie-LED's **7** een meetbereik van ca. 10 ppm tot ca. 1 vol %. Bij toenemende concentratie wordt de puls frequentie van het akoestisch signaal groter tot een permanente toon als ca. 1 vol % bereikt wordt. Let bij uw metingen op het feit dat methaan lichter is dan lucht en zodoende steeds stijgt. Meet daarom steeds boven de te controleren buis of de vermoedelijke plaats van het lek.

LED - schaal (afb. III)

De 5 LED's worden aan de volgende gasconcentraties gekoppeld.

- 1** 1,0 vol% methaan LED rood
- 2** 0,1 vol% methaan LED rood
- 3** 100 ppm methaan LED rood
- 4** 50 ppm methaan LED geel
- 5** 10 ppm methaan LED geel

Indien het apparaat in de fabriek gekalibreerd is voor een andere gassoort, dan hebben deze waarden betrekking op dat gas.

Het apparaat inschakelen (afb. IV/3)

Van zodra u het apparaat met de in/uit-schakelaar **3** ingeschakeld hebt, begint de opwarmfase. De sensor gebruikt deze tijd om op bedrijfstemperatuur te komen. De opwarmfase is afgelopen van zodra de gereedheids-LED **6** oplicht. Als het apparaat klaar is, klinkt om de 10 seconden een korte signaaltoon die u eveneens aangeeft dat het apparaat klaar is voor meting.

U kunt nu beginnen te meten.

Nulpunt (afb. V/4)

Het nulpunt wordt na de opwarmfase automatisch ingesteld van zodra het apparaat klaar is. Dat betekent dat het apparaat de op dat moment voorhanden omgevingslucht als nulpunt vastlegt. U kunt bij ingeschakeld apparaat het nulpunt manueel instellen door op de nulpuntoets **4** te drukken, zodat de actuele meetwaarde als nulpunt wordt vastgelegd. Als het apparaat een waarde meet die onder het ingestelde nulpunt ligt, dan wordt deze weergegeven aan de hand van een knipperend gereedheids-LED **6**. U dient dan het nulpunt zoals hierboven beschreven manueel in te stellen. Het bereik dat het apparaat als nulpunt accepteert is beperkt, dat betekent dat u bijvoorbeeld geen concentratie van 1 vol % door de nulpuntoets **4** in te drukken kunt 'wegdrukken'!

Speciale functies

Alarmtoon uitschakelen (afb. V/4)

Houd hiervoor de nulpuntoets **4** langer ingedrukt. Na ca. 2 seconden licht de eerste rode gasconcentratie-LED op. Laat de nulpuntoets **4** los, de gereedheidston is nu uitgeschakeld.

Om de alarmtoon weer in te schakelen, herhaalt u de beschreven stappen.

Als u het apparaat met de in/uit-schakelaar **3** na het uitschakelen opnieuw inschakelt, is de alarmtoon automatisch ingeschakeld.

Gereedheidston uitschakelen (afb. V/4)

De gereedheidston van het apparaat geeft aan dat het apparaat ingeschakeld is en klaar voor meting. U kunt deze gereedheidston uitschakelen; Houd hiervoor de nulpuntoets **4** langer ingedrukt. Na ca. 2 seconden licht de eerste rode gasconcentratie-LED op. Houd de nulpuntoets **4** nog langer ingedrukt. Na nog eens 2 seconden licht de tweede rode gasconcentratie-LED op. Laat de nulpuntoets **4** los, de gereedheidston is nu uitgeschakeld. Om de gereedheidston weer in te schakelen, herhaalt u de beschreven stappen. Als u het apparaat met de in/uit-

schakelaar **3** na het uitschakelen opnieuw inschakelt, is de gereedheidston automatisch ingeschakeld.

Stroomvoorziening (afb. I/VIII/IX)

Het apparaat wordt door twee mignoncellen (AA) van stroom voorzien. U kunt batterijen (art. 0827 02) of ook heroplaadbare batterijen (art. 0827 212) gebruiken. Om de batterijen te vervangen, opent u het batterijcompartiment **5** met de meegeleverde binnenzeskantsleutel. De gebruikstijd bedraagt tot 10 uur. Als de Low-Batt-LED **8** oplicht, betekent dat dat de batterijen bijna leeg zijn. U dient dan de batterijen te vervangen.

Praktische aanwijzingen

Controleren van aardgasleidingen (afb. X)

Aangezien het hoofdbestanddeel van aardgas methaan is en dit lichter dan lucht is, moet de controle van de leiding bovenaan gebeuren.

Controleren van propaangasleidingen (afb. XI)

In tegenstelling tot methaan, is propaan zwaarder dan lucht. Daarom moet hier onder de leiding gemeenten worden om de beste meetresultaten te bekomen.

Onderhoud

Onderhoudswerken aan dit apparaat mogen alleen uitgevoerd worden door Adolf Würth GmbH & Co. KG of de gelastigde.

In principe mogen er alleen originele reserveonderdelen worden gebruikt.

Reserveonderdelen

Als het apparaat het ondanks onze zorgvuldige fabricage- en controleprocessen toch zou laten afweten, dient u het te laten repareren door Würth. Gelieve niet te vergeten bij alle vragen en de bestelling van reserveonderdelen het artikelnummer te vermelden dat op het typeplaatje van het apparaat staat.

De actuele onderdelenlijst van dit apparaat vindt u op het internet onder <http://www.wuerth.com/parts-manager> of kunt u opvragen bij uw dichtstbijzijnde Würth-vestiging.

Verwijderen

Elektrische apparaten, hun toebehoren en verpakkingen moeten na afdanking milieuvriendelijk worden gerecycleerd.



Alleen voor EU-landen:

Elektrische apparaten horen niet thuis in het restafval.

Overeenkomstig Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische

apparatuur en de omzetting daarvan in de nationale wetgeving moeten afgedankte elektrische apparaten apart ingeleverd worden voor milieuvriendelijk hergebruik.

Garantie

Voor dit apparaat van Würth bieden wij een garantie conform de wettelijke/landspecifieke bepalingen vanaf de datum van aankoop (gestaafd door factuur of leveringsbon).

In geval van schade wordt de garantie vervuld door middel van vervangende levering of reparatie. Voor schade die te wijten is aan verkeerd gebruik, kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie.

De garantie heeft geen betrekking op verbruiksmaterialen zoals batterijen of sensoren.

Klachten kunnen alleen worden erkend als de machine in gemonteerde toestand wordt binnengebracht in een Würth-vestiging, bij uw Würth -buitendienstmedewerker of een door Würth- geautoriseerde klantendienst voor elektrische apparaten.

Aansprakelijkheid voor werking en schade

De aansprakelijkheid voor de werking van het apparaat wordt in ieder geval overgedragen naar de eigenaar of exploitant, voor zover het apparaat door personen, die niet door Adolf Würth GmbH & Co. KG gelastigd zijn, onderhouden of in bedrijf genomen wordt, of als het apparaat gebruikt wordt op een manier die niet overeenkomt met het reglementair gebruik.

De sensorkop mag niet met vocht of vuil in contact komen omdat dit de sensor beschadigt. In dat geval vervalt de garantie.

CE Conformiteitsverklaring

Het gebruik van dit apparaat veronderstelt een nauwkeurige kennis en inachtneming van de bedieningshandleiding. Het apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het beschreven doel. Voor zover verwezen wordt naar waarschuwingen en wetten, verordeningen en normen, ligt de rechtsorde van Duitsland ten grondslag.

Dit apparaat voldoet in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de EG-Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

Benaming: Gasdetector

Wij verklaren, op onze verantwoordelijkheid, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen of normatieve documenten:

- Richtlijn 2004/108/EG inzake elektromagnetische compatibiliteit

Toepaste normen

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Ingeval van veranderingen die zonder overleg met ons zijn aangebracht aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Technische documentatie bij:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt PFW
74650 Künzelsau



N. Heckmann

General Manager
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

DA

Sikkerhedsoplysninger


Læs denne betjeningsvejledning, før produktet tages i brug første gang, og følg anvisningerne. Gem betjeningsvejledningen til senere brug eller til senere ejere.

Brug kun originalt tilbehør fra Würth .

Produktets enkelte dele

Inden brugen af produktet skal brugeren gøre sig fortrolig med alle komponenter og sikkerhedsoplysninger.

Oversigt (Fig. 1)

- 1 Sensorhoved
- 2 Svanehals
- 3 Start-stop-kontakt
- 4 Nulpunkt-knap
- 5 Batterirum (på bagsiden)
- 6 Standby-LED
- 7 Gaskoncentrations-LED'er
- 8 Low-Batt-LED

Tekniske data

Art.	0715 53 260
Strømforsyning	2 Mignonceller alkaline AA
Måleområde	10 ppm til 1 vol. %
Opløsning	5 trin
Brugsvarighed	mind. 10 timer
Brugstemperatur	0°C til +40°C
Lagertemperatur	-10°C til +50°C

OBS

Brugsvarigheden reduceres drastisk, hvis der bruges batterier eller akkuer af ikke så god kvalitet.

Mål og vægt

Længde	140 mm
Bredde	45 mm
Højde	25 mm
Svanehals	180 mm
Vægt (inkl. batterier)	190 g

Leveringsomfang

Leveringen omfatter:

- Gas-Detector
- 2 mignonceller AA
- Betjeningsvejledning
- Unbrakonøgle

Brugsbetingelser

- Produktet er egnet til at opsøge og lokalisere gaslækager på ledninger.



Produktet må ikke bruges til at vurdere en gaskoncentration, det må kun bruges til at lokalisere gaskoncentrationer.

Anvendelsesområder

Alle efterfølgende enheder refererer til methan (CH₄), medmindre andet er markeret.

Gasart	Tændpunkt i °C
Acetone	535
Ethan	515
Methan	537
Propan	470
Brint	560

Se EN 61779 tabel A.1

Omregningsfaktorer:

dm ³	cm ³	m ³	liter
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	vol. %	CH ₄ i 1 m ³ luft
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Vigtigt Overhold de årlige kalibreringscyklusser

Brugeren hæfter for skader, som skyldes forkert brug. Spørgsmål mht. brug af produktet besvares i Tyskland af produkt- og anvendelsesrådgivningen på telefon T +49 (0)180 60 65 69 (14 cent/min).

Beskrivelse / betjening

- ❑ Den nemme betjening af produktet gør det muligt for enhver at lokalisere eksisterende lækager. Produktets størrelse og nemme håndtering gør det ideelt for alle installatører eller fejlafhjælpningstrupper.
- ❑ Det bevægelige sensorhoved gør det også muligt at måle på utilgængelige steder.

Sensor (Fig. I/II)

I sensorhovedet **1** findes en følsom gassensor, der er egnet og kalibreret til methan. Sensoren reagerer dog også på andre gasarter som f.eks. propan, brint eller benzindampe.

Gassensorer, der lagres i lang tid uden at være i brug, taber deres arbejds punkt. Herved „tilsmudsnes“ (iltaflejring) sensoroverfladen og dette kan kun forhindres ved at tage den i brug. Af den grund tilrådes det at tage produktet i brug med regelmæssige mellemrum (hver 2. til 3. dag) og lade det køre i ca. 15 minutter. Således forhindrer du at skulle vente i længere tid, når produktet tages i brug. Dette kendetegnes med et målesignal, når produktets opvarmingsfase er færdig, og kan vare op til 45 minutter under ugunstige betingelser.

Snavs fjernes på og i sensorkappen ved at skrue sensorkappen af og rengøre denne med trykluft som vist i **Fig. II**.



Vigtig henvisning til sensoren!

Sensoren må ikke komme i forbindelse med store koncentrationer af svovlbrinte, svovloxider, chlor eller chlorbrinte. Dette fører til korrosion eller brist på tilslutningsforbindelserne i sensoren eller i sensorens varmesystem. Sensoren må ikke komme i kontakt med alkalisk materiale, saltvand eller direkte vand. Dette fører til en høj driftsadsfærd (nulpunktstabilitet) af sensoren. Fugtige sensorer kan brække eller blive ødelagt, hvis de udsættes for frost.



Sensoren er følsom over for snavs og fugtighed.

Sørg derfor altid for, at sensoren ikke kommer i berøring med snavs eller fugtighed. Stik under ingen omstændigheder sensorhovedet ned i jorden eller i en væske.

Måleområde (Fig. I)

Produktets måleområde dækker med de fem gaskoncentrations-LED'er **7** et måleområde på ca. 10 ppm til ca. 1 vol %. Med tiltagende koncentration bliver pulsfrekvensen for det akustiske signal større, indtil der høres en konstant tone, når ca. 1 vol % er nået.

Vær under målearbejdet opmærksom på, at methan er lettere end luft og således altid stiger opad. Mål derfor altid over det rør, der skal måles, eller over det formodede læksted.

LED – tildeling (Fig. III)

De 5 LED-lamper kan forbindes med følgende gaskoncentrationer.

- 1** 1,0 vol% methan LED rød
- 2** 0,1 vol% methan LED rød
- 3** 100 ppm methan LED rød
- 4** 50 ppm methan LED gul
- 5** 10 ppm methan LED gul

Er produktet kalibreret til en anden gasart på fabrikken, refererer værdierne så til denne gas.

Produkt tændes (Fig. IV/3)

Så snart du har tændt for produktet med start-stop-kontakten **3**, starter opvarmingsfasen. Denne tid har sensoren brug for at nå op på sin driftstemperatur. Opvarmingsfasen er færdig, så snart standby-LED'en **6** lyser. I standby-tilstanden høres ca. hvert 10. sekund en kort signaltone, der ligeledes signaliserer, at produktet er klar til at måle.

Nu kan du starte med at måle.

Nulpunkt (Fig. V/4)

Nulpunktet indstilles automatisk efter opvarmningsfasen, så snart produktet er klart. Det betyder, at produktet fastlægger den omgivelsesluft, der findes på dette tidspunkt, som nulpunkt. Er produktet tændt, kan du indstille nulpunktet ved at betjene nulpunkt-tasten **4**, så den aktuelle måleværdi fastlægges som nulpunkt. Måler produktet en værdi, der ligger under det indstillede nulpunkt, blinker standby-LED'en **6**. I dette tilfælde bør du indstille nulpunktet som beskrevet ovenfor. Det område, som produktet accepterer som nulpunkt, er begrænset dvs. at du f.eks. ikke kan "fjerne" en koncentration på 1 vol % ved at betjene nulpunkt-tasten **4**.

Specialfunktioner

Alarmltone slukkes (Fig. V/4)

Hold hertil nulpunkt-tasten **4** trykket ned i længere tid. Efter ca. 2 sekunder lyser den første røde gaskoncentrations-LED. Slip nu nulpunkt-tasten **4**, alarmtonen er nu slukket.

Alarmtonen tændes igen ved at gentage den beskrevne fremgangsmåde.

Tænder du produktet igen med start-stop-kontakten **3** efter slukningen, er alarmtonen automatisk tændt.

Standby-tone slukkes (Fig. V/4)

Produktets standby-tone signaliserer, at produktet er tændt og klar til måling. Du kan slukke for denne standby-tone, hvis du vil. Hold hertil nulpunkt-tasten **4** trykket ned i længere tid. Efter ca. 2 sekunder lyser den første røde gaskoncentrations-LED. Bliv ved med at holde nulpunkt-tasten **4** trykket ned. Efter yderligere 2 sekunder lyser den anden røde gaskoncentrations-LED. Slip nu nulpunkt-tasten **4**, standby-tonen er nu slukket. Standby-tonen tændes igen ved at gentage den beskrevne fremgangsmåde. Tænder du produktet igen med start-stop-kontakten **3** efter slukningen, er standby-tonen automatisk tændt.

Strømforsyning (Fig. I/VIII/IX)

Produktet forsynes af to mignon-celler (AA). Du kan bruge batterier (art. 0827 02) eller genopladelige akkuer (art. 0827 212). Batterierne eller akkuerne skiftes ved at åbne batterirummet **5** med den medleverede unbrakonøgle. Brugstiden er op til 10 timer. Når Low-Batt-LED **8** lyser, er batterierne næsten tomme. Så skal du snart skifte batterierne.

Praktiske tips

Kontrol af naturgasledninger (Fig. X)

Da methan er hovedbestanddelen i naturgas, og methan er lettere end luft, skal kontrollen gennemføres over ledningen.

Kontrol af propangasledninger (Fig. XI)

I modsætning til methan er propan tungere end luft. Derfor skal kontrollen her gennemføres under ledningen for at opnå de bedste måleresultater.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelsesarbejde på dette produkt må kun foretages af Adolf Würth GmbH & Co. KG hlv. af personer, der er blevet bedt om at udføre dette. Principielt må der kun anvendes originale reservedele.

Reservedele

Skulle produktet svigte trods omhyggelig produktionskontrol og afprøvning, skal reparationen foretages af Würth. Ved alle forespørgsler og reservedelsbestillinger skal du altid angive det artikelnummer, der findes på produktets typeskilt.

Du kan finde en opdateret reservedelsliste til dette produkt på [„http://www.wuerth.com/partsmanager“](http://www.wuerth.com/partsmanager) eller bestille en hos den nærmeste Würth-forhandler.

Bortskaffelse

El-apparater, tilbehør og emballage skal genbruges iht. gældende miljøforskrifter.



Kun for EU-lande:

Smid ikke el-apparater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Iht. EU-direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og omsætning til national ret skal ikke længere brugbart elektrisk og elektronisk udstyr sorteres og afleveres til en miljøvenlig genbrugsordning.

Garanti

Til dette Würth-produkt tilbyder vi en garanti, der overholder de landespecifikke bestemmelser i gældende lov fra købsdato (skal dokumenteres med faktura eller følgeseddel).

Evt. skader udbedres eller der leveres en erstatningsvare. Skader, som skyldes forkert behandling, er ikke omfattet af garantien.

Garantien dækker ikke forbrugsmaterialer som f.eks. batterier eller sensorer.

Reklamationer kan kun anerkendes, såfremt produktet afleveres uadskilt til en Würth-afdeling, en Würth-sælger eller en Würth-autoriseret forhandler inden for eludstyr.

Ansvar for funktion og skader

Ansvar for produktets funktion går i hvert fald over på ejeren eller den driftsansvarlige, hvis produktet vedligeholdes eller repareres af personer, der ikke er blevet tildelt denne opgave af Adolf Würth GmbH & Co. KG, eller hvis det håndteres på en måde, der ikke svarer til brugsbetingelserne.

Sensorhovedet må ikke komme i berøring med fugtighed eller snavs, da sensoren derved beskadiges. I dette tilfælde bortfalder garantikravet.

CE Overensstemmelseserklæring

Håndteringen af dette produkt forudsætter et nøjagtigt kendskab til og en overholdelse af betjeningsvejledningen. Produktet må kun bruges til det beskrevne formål. Henvisninger og love samt forordninger og standarder baserer på tysk ret.

Dette produkt er i den af os markedsførte model i bestemmelse med EF - direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

Produktbetegnelse: Gas-Detector

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og normative dokumenter:

- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EF

Standarder, der er blevet benyttet

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Ændres produktet uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Teknisk materiale hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

NO

For din egen sikkerhet


Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksanvisningen til senere bruk eller for neste eier.

Bruk kun originalt Würth- tilbehør.

Maskinorganer

Før bruk av dette apparatet må brukeren gjøre seg kjent med alle driftskjennetegnene og sikkerhetsinstruksene.

Oversikt (fig. 1)

- 1 Sensorhode
- 2 Svanehals
- 3 Av/på-bryter
- 4 Nullpunktstast
- 5 Batterirom (på baksiden)
- 6 LED driftsklart apparat
- 7 LED gasskonsentrasjon
- 8 LED batterier snart tomme

Tekniske data

Art.	0715 53 260
Strømforsyning	2 alkaliske mignonbatterier AA
Måleområde	10 ppm til 1 vol. %
Oppløsning	5 trinn
Driftstid	min. 10 timer
Driftstemperatur	0°C til +40°C
Lagringstemperatur	-10°C til +50°C

Merk

Driftstiden reduseres drastisk hvis det brukes batterier av dårlig kvalitet.

Mål og vekt

Lengde	140 mm
Bredde	45 mm
Høyde	25 mm
Svanehals	180 mm
Vekt (inkl. batterier)	190 g

Leveranse

Leveransen omfatter:

- Gassdetektor
- 2 mignonbatterier AA
- Bruksanvisning
- Unbrakonøkkel

Tiltenkt bruk

- Apparatet egner seg til å søke etter og lokalisere gasslekkasjer i ledninger.



Apparatet må ikke brukes for å måle gasskonsentrasjon, kun til å lokalisere gassansamlinger.

Bruksområder

Med mindre annet er angitt, refererer alle enheter nedenfor til metan (CH₄).

Gasstype Tenntemperatur i °C

Aceton	535
Etan	515
Metan	537
Propan	470
Hydrogen	560

Se EN 61779 tabell A.1

Omregningsfaktorer:

dm ³	cm ³	m ³	liter
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	vol.-%	CH ₄ i 1 m ³ luft
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Viktig Apparatet må kalibreres årlig

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk. Ved spørsmål kan brukere henvende seg til vår produktrådgivning i Tyskland på tlf. +49 (0)180 60 65 69 (14 cent/min).

Beskrivelse / betjening

- Apparatet er så enkelt i bruk at alle nå kan lokalisere gasslekkasjer. Den kompakte størrelsen gjør apparatet ideelt for alle installatører og andre som har behov for å lete etter gasslekkasjer.
- Med det fleksible sensorhodet kommer du til også på trange steder.

Sensor (fig. I/II)

I sensorhodet **1** sitter det en følsom gassføler som er tilpasset og kalibrert for metan. Sensoren reagerer også på andre gasser, som propan, hydrogen og bensindamp.

Etter en lengre tid uten å bli brukt mister gasssensoren arbeidspunktet sitt. Dette skyldes tilsmussing (oksygenavsetninger) av føleroverflaten, og kan ikke forhindres på annen måte enn å bruke apparatet. Vi anbefaler derfor at apparatet brukes regelmessig hver annen eller tredje dag. La det da gå i ca. 15 minutter. Du unngår da en lengre ventetid når du har behov for apparatet. Dette varsles med et målesignal etter at oppvarmingsfasen er avsluttet, og kan i verste tilfelle ta 45 minutter.

For å fjerne urenheter på og i sensorkappen skrur du den av og rengjør den med trykkluft som vist i **fig. II**.



Viktig informasjon om sensoren!

Sensoren må ikke komme i berøring med høye konsentrasjoner av hydrogensulfid, svoveldioksid, klor eller hydrogenklorid. Dette fører til korrosjon eller brudd på forbindelsesledningene i sensoren eller oppvarmingen. Sensoren må ikke komme i berøring med alkaliske stoffer, saltvann eller i direkte kontakt med vann. Dette fører til stor offset (lav nullpunktstabilitet). Våte sensorer kan brette og bli ødelagt ved lave temperaturer.



Sensoren er følsom for smuss og fuktighet.

Påse derfor alltid at sensoren ikke kommer i berøring med smuss eller fuktighet. Du må under ingen omstendighet la sensorhodet komme borti bakken eller væske.

Måleområde (fig. I)

Apparatets måleområde dekker ved hjelp av de fem LED-ene for gasskonsentrasjon **7** et måleområde på ca. 10 ppm til ca. 1 vol.-%. Ved tiltakende konsentrasjon øker pulsfrekvensen til lydsignalet inntil en vedvarende tone ved ca. 1 vol.-%.

Vær oppmerksom på at metan er lettere enn luft, og derfor alltid stiger oppover. Du må derfor alltid måle ovenfor røret som skal undersøkes eller stedet der du tror det er lekkasje.

LED-tilordning (fig. III)

De 5 LED-ene kan tilordnes til følgende gasskonsentrasjoner.

- 1** 1,0 vol.-% metan LED rød
- 2** 0,1 vol.-% metan LED rød
- 3** 100 ppm metan LED rød
- 4** 50 ppm metan LED gul
- 5** 10 ppm metan LED gul

Hvis apparatet er kalibrert for en annen gass fra fabrikk, refererer verdiene til denne gassen.

Slå på apparatet (fig. IV/3)

Når du slår på apparatet med av/på-knappen **3**, begynner oppvarmingsfasen. Dette er nødvendig for at sensoren skal nå driftstemperaturen. Når LED-en for driftsklart apparat **6** lyser, er oppvarmingsfasen over. Mens apparatet er driftsklart, lyder det en kort signaltone ca. hvert 10. sekund.

Du kan nå begynne å måle.

Nullpunkt (fig. V/4)

Nullpunktet settes automatisk etter oppvarmingsfasen, med en gang apparatet blir klart til bruk. Dette betyr at apparatet definerer omgivelsesluften på det tidspunktet som nullpunkt. Når apparatet er på, kan du ved å trykke på nullpunktstasten **4** sette nullpunktet manuelt, slik at den aktuelle måleverdien defineres som nullpunkt. Hvis apparatet måler en verdi som ligger under det innstilte nullpunktet, blinker LED-en for driftsklart apparat **6**. Da bør du sette nullpunktet manuelt som beskrevet ovenfor. Området som apparatet aksepterer som nullpunkt, er begrenset. Dvs. at du f.eks. ikke kan "trykke bort" en konsentrasjon på 1 vol.-% med nullpunktstasten **4**.

Spesialfunksjoner

Slå av alarmsignalet (fig. V/4)

Hold nullpunktstasten **4** inne. Etter ca. 2 sekunder lyser den første røde LED-en for gasskonsentrasjon. Slipp nullpunktstasten **4**. Alarmsignalet er nå slått av.

Hvis du vil slå på alarmsignalet igjen, gjentar du fremgangsmåten ovenfor.

Hvis du slår apparatet av og så på igjen med av/på-knappen **3**, slås alarmsignalet på.

Slå av klarsignalet (fig. V/4)

Klarsignalet betyr at apparatet er slått på og klar til måling. Dette lydsignalet kan slås av. Gå frem som følger: Hold nullpunktstasten **4** inne. Etter ca. 2 sekunder lyser den første røde LED-en for gasskonsentrasjon. Fortsett å holde nullpunktstasten **4** inne. Etter 2 sekunder til lyser den andre røde LED-en for gasskonsentrasjon. Slipp nullpunktstasten **4**. Klarsignalet er nå slått av. Hvis du vil slå på klarsignalet igjen, gjentar du fremgangsmåten ovenfor. Hvis du slår apparatet av og så på igjen med av/på-knappen **3**, slås klarsignalet på.

Strømforsyning (fig. I/VIII/IX)

Apparatet drives av to mignonbatterier (AA). Du kan enten bruke vanlige batterier (art. 0827 02) eller oppladbare batterier (art. 0827 212). For å bytte batterier åpner du batterirommet **5** ved hjelp av den medfølgende unbrakonøkkelen. Batteriene holder til opptil 10 timers bruk. Når LED for snart tomme batterier **8** lyser, er batteriene nesten tomme. Da bør du snart bytte batterier.

Praktisk informasjon

Kontrollere naturgassledninger (fig. X)

Siden metan er en hovedbestanddel i naturgass, og metan er lettere enn luft, må målingen foretas over ledningen.

Kontrollere propangassledninger (fig. XI)

I motsetning til metan er propan tyngre enn luft. For å søke etter propanlekkasjer, bør du altså måle under ledningen.

Reparasjon

Reparasjoner må bare utføres av Adolf Würth GmbH & Co. KG eller godkjente servicepartnere.

I utgangspunktet skal det benyttes originale reservedeler.

Reservedeler

Hvis apparatet på tross av nøyaktige produksjons- og kontrollprosesser svikter, må reparasjonen utføres av Würth. For alle spørsmål og bestilling av reservedeler ber vi deg oppgi artikkelnummeret som står på apparatets typeskilt.

Den aktuelle reservedelslisten til dette apparatet finner du på internett under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller du kan få den hos din nærmeste Würth-forhandler.

Avfallsfjerning

Elektriske apparater, tilbehør og emballasje må inngå i en miljøvennlig gjenvinning.



Kun for EU land:

Ikke kast elektriske apparater i husholdningsavfallet.

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr og direktivets implementering i nasjonal lovgivning må elektriske apparater som er tatt ut av bruk, kildesorteres og resirkuleres.

Garanti

For dette Würth-apparatet gir vi en garanti iht. lovbestemmelsene / bestemmelsene i hvert enkelt land fra kjøpsdato (dokumenteres med faktura eller leverings-seddell).

Skader som oppstår utbedres ved levering av erstatningsapparat eller reparasjon. Garantien dekker ikke skader som oppstår på grunn av feilaktig behandling. Garantien gjelder ikke forbruksmateriell som batterier og sensorer.

Reklamasjoner kan kun godkjennes hvis apparatet leveres tilbake uten demontering til en Würth-filial, en Würth-medarbeider eller en Würth-autorisert servicepartner elektriske apparater.

Ansvar for funksjon og skader

Ansvar for apparatets funksjon overføres alltid til eieren eller operatøren av apparatet dersom apparatet blir vedlikeholdt eller reparert av personer som ikke handler på oppdrag fra Adolf Würth GmbH & Co. KG eller dersom apparatet blir behandlet på en måte som strider mot reglene for tiltenkt bruk.

Sensorhodet må ikke komme i berøring med fuktighet eller smuss. Dette kan føre til skader på sensoren. Ved brudd mot denne regelen bortfaller garantien.



Samsvarserklæring

For å håndtere apparatet må man ha satt seg grundig inn i bruksanvisningen og følge denne. Apparatet må kun benyttes i samsvar med reglene for tiltenkt bruk. Ved henvisninger til lover, forskrifter og standarder er det tysk rett som ligger til grunn.

Dette apparatet oppfyller i den utførelse det leveres av oss, EUs rådsdirektiv om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

Apparatbetegnelse: Gassdetektor

Vi erklærer herved å ha eneansvaret for at dette produktet stemmer overens med de følgende standarder eller normative dokumenter:

– EMC-direktivet 2004/108/EF

Anvendte standarder

– DIN EN 61000-6-3

– DIN EN 61000-6-2

Ved endringer på apparatet som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Tekniske underlag hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Chairman of

Adolf Würth

GmbH & Co. KG

Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

FI

Turvallisuutesi vuoksi


Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä, ja noudata käyttöohjetta. Säilytä tämä käyttöohje myöhempiä käyttöä tai myöhempiä omistajaa varten.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Würth-lisävarusteita.

Laitteen osat

Ennen laitteen käyttöä käyttäjän tulee perehtyä kaikkiin laitteen käyttöominaisuuksiin sekä laitetta koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

Yleiskuva (kuva I)

- 1 Mittakärki
- 2 Joutsenkaula
- 3 Virtakytkin
- 4 Nollakohtapainike
- 5 Paristolokero (takapuolella)
- 6 Valmiustila-LED
- 7 Kaasupitoisuus-LEDit
- 8 Low-Batt-LED (varaustaso-LED)

Tekniset tiedot

Tuotenumero	0715 53 260
Virtalähde	2 mignon-kennoa Alkaline AA
Mittausalue	10 ppm - 1 til. %
Tarkkuus	5 tasoa
Käyttöaika	väh. 10 tuntia
Käyttölämpötila	0 °C ... +40 °C
Säilytyslämpötila	-10 °C ... +50 °C

Ohje

Huonolaatuiset paristot ja akut lyhentävät huomattavasti laitteen käyttöaikaa.

Mitat ja paino

Pituus	140 mm
Leveys	45 mm
Korkeus	25 mm
Joutsenkaula	180 mm
Paino (ml. paristot)	190 g

Toimituksen osat

Toimitukseen kuuluu

- kaasunilmaisim
- 2 mignon-kennoa AA
- käyttöohje
- kuusiokoloavain.

Käyttötarkoitus

- Laite on tarkoitettu kaasuvuotojen etsimiseen ja paikantamiseen putkista.



Laitetta ei saa käyttää kaasupitoisuuden analysoimiseen vaan ainoastaan kaasukertymien paikantamiseen.

Käyttöalueet

Mikäli ei erikseen ilmoiteta, kaikki jatkossa mainitut arvot koskevat metaania (CH₄).

Kaasu Syttymislämpötila °C

Asetoni	535
Etaani	515
Metaani	537
Propani	470
Vety	560

katso EN 61779 taulukko A.1

Muuntokertoimet:

dm ³	cm ³	m ³	litra
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	til-%	CH ₄ :ää 1 m ³ : ssä ilmaa
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Tärkeää Huolehdi vuosittaisista kalibroin- neista

Käyttäjä vastaa tarkoituksenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista itse. Saksassa kyselyihin laitteesta ja sen käytöstä vastaa tuote- ja käyttöneuvonta numerossa +49 (0)180 606 569 (14 snt/min).

Kuvaus/käyttö

- Laite on yksinkertainen käyttää, joten sillä on kaikkien helppo paikantaa kaasuvuotoja. Kokonasa ja kätevyytensä ansiosta laite soveltuu asentajille ja vianetsijöille.
- Liikkuva mittakarkei mahdollistaa mittaukset myös vaikeapääsyisistä paikoista.

Anturi (kuva I/II)

Mittakärjessä **1** on herkkä kaasuanturi, joka on tarkoitettu ja kalibroitu metaanille. Mittakarkei reagoi myös muihin kaasuihin, kuten propaaniin, vetyyn ja bensiinihöyryihin.

Kauan käyttämättä olevat kaasuanturit menettävät toimintapisteensä. Tämän aiheuttaa anturin pinnalle muodostuva "lika" (happikerrostuma), jonka syntyminen estetään vain käyttämällä laitetta. Suosittelemme, että laite kytketään päälle säännöllisesti (joka 2. tai 3. päivä), jolloin sen annetaan käydä n. 15 minuuttia. Näin ehkäistään pitkien odotusaikojen syntyminen. Epäsuotuisissa olosuhteissa mittauksen merkkiääntä, joka osoittaa laiteen lämmenneen käyttölämpötilaan, voi nimittäin joutua odottamaan jopa 45 minuuttia.

Ruuvaa anturin suojuksen irti ja puhdista epäpuhtaudet paineimalla suojuksen päältä ja sisältä **kuvan II** mukaisesti.



Tärkeää tietoa anturista!

Anturi ei saa joutua kosketuksiin korkeiden rikkivety-, rikkioksiidi-, kloori- ja kloorivetypitoisuuksien kanssa. Anturin liitännät voivat syöpyä tai murtua tai anturi kuumentua. Anturi ei saa joutua kosketuksiin emäksisten aineiden, suolaveden tai veden kanssa. Muutoin anturin nollakohta alkaa heilahdella suuresti. Kosteat anturit saattavat murtua tai hajota pakkasella.



Anturi ei kestä likaa ja kosteutta.

Huolehdi, että anturi ei joudu kosketuksiin lian tai kosteuden kanssa. Mittakarkei ei koskaan saa upottaa maahan tai nesteeseen.

Mittausalue (kuva I)

Laitteen mittausalue osoitetaan viidellä kaasupitoisuus-LEDillä **7** ja on n. 10 ppm - 1 til-%. Pitoisuuden suurettamiseksi merkkiääni kuuluu yhä tiheämmin, kunnes pitoisuuden ollessa n. 1 til-% merkkiääni muuttuu jatkuvaaksi.

Huomioi mittauksia suorittaessasi, että metaani on ilmaa kevyempää ja nousee siten ylöspäin. Tee mittaukset siksi aina tutkittavan putken tai arvellun vuotokohdan yläpuolelta.

LED – luokittelu (kuva III)

LEDeille (5 kpl) voidaan luokitella seuraavat kaasupitoisuudet.

- 1** 1,0 til-% metaania, punainen LED
- 2** 0,1 til-% metaania, punainen LED
- 3** 100 ppm metaania, punainen LED
- 4** 50 ppm metaania, keltainen LED
- 5** 10 ppm metaania, keltainen LED

Jos laite on kalibroitu tehtaalla toiselle kaasulle, arvot viittaavat tällöin kyseiseen kaasuun.

Laitteen kytkeminen päälle (kuva IV/3)

Heti kun laite on kytketty päälle virtakytkimestä **3**, se alkaa lämmetä. Anturin on lämmentävä, jotta se saavuttaa käyttölämpötilan. Heti kun valmiustila-LED **6** syttyy, lämpeneminen on päättynyt. Laitteen ollessa valmiustilassa kuuluu n. joka 10. sekunti lyhyt merkkiääni, joka osoittaa, että laite on käyttövalmis.

Voit aloittaa mittauksen.

Nollakohta (kuva V/4)

Nollakohta säätyy automaattisesti, kun laite on lämmennyt ja käyttövalmis. Laitteen nollakohdaksi asetuu senhetkinen ympäristöilma. Laitteen ollessa päällä nollakohta voidaan asettaa manuaalisesti nollakohtapainikkeesta **4**, jolloin nollakohdaksi määriytyy senhetkinen mittausarvo. Jos laite mittaa arvon, joka on säädettyä nollakohtaa pienempi, valmiustila-LED **6** vilkkuu. Tällöin nollakohta on asetettava manuaalisesti, kuten kuvattu yllä. Arvot, jotka laite hyväksyy nollakohdaksi, ovat rajatut. Esimerkiksi 1 til-%:n pitoisuutta ei voi vain "painaa pois" nollakohtapainikkeesta **4**.

Erikoistoiminnot

Hälytysäänen kytkeminen pois päältä (kuva V/4)

Pidä nollakohtapainiketta **4** painettuna. Noin 2 sekunnin kuluttua sytty ensimmäinen punainen kaasupitoisuus-LED. Vapauta nollakohtapainike **4**. Hälytysääni on nyt kytketty pois päältä.

Hälytysääni kytketään takaisin päälle toimimalla uudestaan edellisten ohjeiden mukaan.

Kun sammutettu laite kytketään jälleen päälle virtakytkimestä **3**, hälytysääni kytketty päälle automaattisesti.

Valmiustilaäänen kytkeminen pois päältä (kuva V/4)

Valmiustilaääni osoittaa, että laite on kytketty päälle ja käyttövalmis. Valmiustilaääni on kytkettävissä pois päältä. Pidä nollakohtapainiketta **4** painettuna. Noin 2 sekunnin kuluttua sytty ensimmäinen punainen kaasupitoisuus-LED. Pidä nollakohtapainiketta **4** edelleen painettuna. Seuraavan 2 sekunnin jälkeen sytty toinen punainen kaasupitoisuus-LED. Vapauta nollakohtapainike **4**. Valmiustilaääni on nyt kytketty pois päältä. Valmiustilaääni kytketään takaisin päälle toimimalla uudestaan edellisten ohjeiden mukaan. Kun sammutettu laite kytketään jälleen päälle virtakytkimestä **3**, valmiustilaääni kytketty päälle automaattisesti.

Virtalähde (kuva I/VIII/IX)

Laite saa virtaa kahdesta mignon-kennosta (AA). Laitetta voi käyttää paristoilla (tuotenro 0827 02) tai laattavilla akuilla (tuotenro 0827 212). Avaa paristojen tai akkujen vaihtoa varten paristolokero **5** laitteen mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella. Käyttöaika on jopa 10 tuntia. Low-Batt-LEDin **8** syttyminen osoittaa, että paristot ovat melkein tyhjt. Paristot tulee vaihtaa pian.

Ohjeita testaukseen

Maakaasuputkien testaaminen (kuva X)

Maakaasun pääainesosa on metaani, joka on ilmaa kevyempää. Siksi testaus on tehtävä putken yläpuolelta.

Propaaniputkien testaaminen (kuva XI)

Metaanista poiketen propaani on ilmaa raskaampaa. Parhaan tuloksen saamiseksi mittaus on tehtävä putken alapuolelta.

Huolto

Laitetta saa huoltaa vain Adolf Würth GmbH & Co. KG tai huoltotoihin valtuutetut henkilöt.

Vain alkuperäisten varaosien käyttö on sallittu.

Varaosat

Jos laite huolellisista valmistus- ja testausmenetelmistä huolimatta lakkaa toimimasta, se on toimitettava Würthille korjattavaksi. Muistathan ilmoittaa kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissasi laitteen tyyppikilvestä löytyvän nimiknumeron.

Tämän laitteen uusimman varaosaluettelon löydät internetistä osoitteesta <http://www.wuerth.com/partsmanager>, tai voit pyytää sen lähimmästä Würth-toimipaikasta.

Jätehuolto

Sähkölaitteet, lisävarusteet ja pakkaukset on toimitettava ympäristömääräysten mukaiseen kierrätykseen.



Vain EU-maissa:

Sähkölaitteita ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sitä soveltavien kansallisten määräysten mukaan käyttökelvottomat sähkölaitteet on eroteltava muusta jätteestä ja toimitettava ympäristölainsäädännön mukaiseen kierrätykseen.

CE Vaatimustenmukaisuusilmoitus

Tämän laitteen käsittely edellyttää käyttöohjeen täydellistä ymmärtämistä ja noudattamista. Laitetta saa käyttää vain kuvattuun käyttötarkoitukseen. Ohjeita, lakeja, määräyksiä ja direktiivejä on noudatettava. Tämä laite täyttää EY-direktiivin vaatimukset sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC).

Laitenimi: kaasunilmaisin

Vakuutamme, että tuote täyttää seuraavien direktiivien ja ohjeasiakirjojen vaatimukset:

- Sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivi 2004/108/EY

Sovelletut direktiivit

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Jos laitteeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä ilmoitus astuu voimasta.

Tekniset ohjeistot laatinut:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

Takuu

Annamme tälle Würth-laitteelle lakimääräisten / maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja).

Aiheutuneet vahingot korvataan joko korvaustoimittuksella tai korjaamalla. Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Takuu ei koske kulutustavaroita, kuten paristoja ja antureita.

Voimme hyväksyä moitteet vain, jos laite toimitetaan purkamattomana Würth-toimipaikkaan, Würth-asiakaspalvelun edustajalle tai valtuutettuun Würth-sähkölaitteiden tekniseen huoltopalveluun.

Vastuu laitteen toiminnasta ja syntyneistä vahingoista

Vastuu laitteen toiminnasta siirtyy aina omistajalle tai käyttäjälle, mikäli laitteen huolto- tai kunnossapitotöitä tekevät henkilöt, joita Adolf Würth GmbH & Co. KG ei ole kyseisiin töihin valtuuttanut, tai laitetta käsitellään tai käytetään epäasianmukaisesti.

Mittakärki ei saa joutua kosketuksiin kosteuden tai lian kanssa, sillä se vioittaa anturia. Tällöin takuu astuu voimasta.

SV

För din säkerhet


Läs denna bruksanvisning före första användning och följ dem noga. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

Använd endast tillbehör från Würth .

Apparatens komponenter

Innan apparaten används, måste användaren göra sig förtrogen med alla driftsegenskaper och säkerhetsanvisningar.

Översikt (bild 1)

- 1 Sensorhuvud
- 2 Svanhals
- 3 Till/Från-brytare
- 4 Nollpunktssensor
- 5 Batterifack (på baksidan)
- 6 Beredskaps-lysdiod
- 7 Lysdiod gaskoncentration
- 8 Low-Batt-lysdiod

Tekniska specifikationer

Art.	0715 53 260
Strömförsörjning	2 Mignon-celler alkaline AA
Mätområde	10 ppm till 1 vol. %
Upplösning	5 steg
Drifttid	minst 10 timmar
Drifttemperatur	0°C till +40°C
Lagringstemperatur	-10°C till +50°C

Observera

Drifttiden minskar drastiskt om batterier eller uppladdningsbara batterier av låg kvalitet används.

Mått och vikt

Längd	140 mm
Bredd	45 mm
Höjd	25 mm
Svanhals	180 mm
Vikt (inkl. batterier)	190 g

Leveransomfattning

Ingår i leveransen:

- Gasdetektor
- 2 mignon-celler AA
- Bruksanvisning
- Insexnyckel

Godkänd användning

- Apparaten är avsedd för att detektering och lokalisering av gasläckor på ledningar.



Apparaten får inte användas för bedömning av en gaskoncentration. Den är endast avsedd för lokalisering av gasansamlingar.

Användningsområden

Samtliga nedanstående enheter avser metan (CH₄), såvida inget annat anges.

Typ av gas Antändningstemperatur i °C

Aceton	535
Etan	515
Metan	537
Propan	470
Väte	560

se EN 61779 tabell A.1

Omräkningsfaktorer:

dm ³	cm ³	m ³	liter
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	vol.%	CH ₄ i 1 m ³ luft
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Viktigt Iaktta de årliga kalibreringscyklerna

Användaren är ensam ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning. Frågor om apparatens användning besvarar produkt- och användningsrådgivningen på telefonnummer T +49 (0)180 60 65 69 (14 Cent/min).

Beskrivning/användning

- ❑ Genom att apparaten är så enkel att använda kan vem som helst lokalisera läckan. Apparaten är genom sin storlek och lätthanterlighet idealisk för alla installatörer och larmtjänster.
- ❑ Med det rörliga sensorhuvudet kan du också mäta på otillgängliga ställen.

Sensor (bild. I/II)

I sensorhuvudet **1** finns en känslig gassensor, som är lämplig för metan och också kalibrerad för detta ämne. Sensorn dock även på andra gaser, som t.ex. propan, väte eller bensinångor.

Gassensorer, som lagrats under en längre tid utan att ha varit i drift förlorar sin arbetspunkt. Det beror på "nedsmutsning" (syreavlagringar) på sensorytan och kan inte förhindras på annat sätt än att använda utrustningen. Av den orsaken är det lämpligt att ta apparaten i drift varannan till var tredje dag och låta den gå i ca. 15 minuter. På så sätt förhindras att det uppstår en längre väntetid när apparaten används. Den kännetecknas av en mätsignal efter att apparatens uppvärmningsfas avslutats. I otydliga fall kan den uppgå till upp till 45 minuter. För att ta bort föroreningar på och i sensorhättan skruvas denna av och rengörs med tryckluft såsom visas på **bild II**.



Viktig anvisning gällande sensorn!

Sensorn får inte komma i kontakt med höga koncentrationer av svavelväte, svaveloxider, klor och klorväten. Det leder till korrosion eller att anslutningarna i sensorn eller sensorns värmare bryts. Sensorn får inte komma i kontakt med alkaliska material, saltvatten eller direkt vatten. Det leder till ett högt driftbetående (nollpunktsstabilitet) hos sensorn. Fuktiga sensorer kan brytas sönder och förstöras vid frost.



Sensorn är känslig för smuts och fukt.

Var därför noga med att sensorn inte kommer i kontakt med smuts eller fukt. Stick därför aldrig sensorhuvudet i marken eller doppa det i en vätska.

Mätintervall (bild 1)

Apparatens mätintervall täcker upp ett mätintervall på ca. 10 ppm till ca 1 vol.% **7** med de fem lysdioderna för gaskoncentration. Med ökad koncentration blir den akustiska signalens pulsfrekvens högre, upp till 1 vol.% då tonen blir kontinuerlig. Beakta vid dina mätningar att metan är lättare än luft och därmed alltid stiger uppåt. Mät därför alltid ovanför det rör, som skall kontrolleras eller den förmodade läckan.

Lysdiod - tilldelning (bild III)

De 5 lysdioderna kan tilldelas följande gaskoncentrationer.

- 1** 1,0 vol% metan lysdiod röd
- 2** 0,1 vol% metan lysdiod röd
- 3** 100 ppm metan lysdiod röd
- 4** 50 ppm metan lysdiod gul
- 5** 10 ppm metan lysdiod gul

Om tillverkaren kalibrerat apparaten på en annan gas hänförs sig dessa värden till denna.

Starta apparaten (bild IV/3)

Så snart apparaten startats med Till-/Från-brytaren **3** börjar uppvärmningsfasen. Denna tid behöver sensorn för att uppnå sin driftstemperatur. Uppvärmningstiden är slut så snart lysioden, som indikerar beredskap **6** lyser. I beredskapsläget hörs en kort signalton ca. var 10:e sekund. Den anger också att apparaten är klar för mätning.

Du kan nu börja mäta.

Nollpunkt (bild V/4)

Nollpunkten sätts automatiskt efter uppvärmningsfasen så snart apparaten är klar. Det innebär att apparaten bestämmer den omgivningsluft, som finns vid denna tidpunkt som nollpunkt. Du kan sätta nollpunkten manuellt när apparaten är igång genom att trycka på nollpunktsknappen **4** så att det aktuella mätvärdet sätts som nollpunkt. När apparaten mäter ett värde, som ligger under den inställda nollpunkten visas detta genom att lysdioden för beredskap **6** lyser. Du bör då sätta nollpunkten på det ovan beskrivna sättet. Det område som apparaten accepterar som nollpunkt är begränsat, dvs du kan till exempel inte "trycka bort" en koncentration på 1 vol.% genom att trycka på nollpunktsknappen **4**.

Speciefunktioner

Stänga av alarm (bild V/4)

För att göra detta hålls nollpunktsknappen **4** intryckt litet längre. Efter ca 2 sekunder lyser den första lysdioden för gaskoncentration. Släpp nu nollpunktsknappen **4**. Alarmtonen är avstängd.

För att sätta på alarmtonen igen upprepar du den beskrivna proceduren.

Om apparaten startats igen med Till-/Från-brytaren **3** efter att ha stängts av dessförinnan är alarmtonen automatiskt tillslagen.

Stänga av beredskapston (bild V/4)

Apparatens beredskapston signaliserar att apparaten är tillslagen och klar för mätning. Du kan stänga av denna beredskapston. För att göra detta hålls nollpunktsknappen **4** intryckt litet längre. Efter ca 2 sekunder lyser den första lysdioden för gaskoncentration. Fortsätt att hålla nollpunktsknappen **4** intryckt. Efter ca 2 sekunder tänds den andra röda lysdioden för gaskoncentration. Släpp nu nollpunktsknappen **4**. Beredskapstonen är avstängd. För att sätta på beredskapstonen igen upprepar du den beskrivna proceduren. Om apparaten startats igen med Till-/Från-brytaren **3** efter att ha stängts av dessförinnan är beredskapstonen automatiskt tillslagen.

Strömförsörjning (bild I/VIII/IX)

Apparaten försörjs med två mignon-celler (AA). Du kan använda dig av engångsbatterier (art. 0827 02) eller uppladdningsbara batteriet (Art. 0827 212). För bytta batterier öppnar du batterifacket **5** med den medföljande insexnyckeln. Driftstiden är upp till 10 timmar. När lysdioden Low Batt **8** lyser signaliseras att batterierna är nästan tomma. Du bör då byta batterierna snarast.

Praktiska anvisningar

Kontroll av naturgasledningar (bild X)

Eftersom metan är huvudbeståndsdelen i naturgas och denna gas är lättare än luft skall kontrollen göras ovanför ledningen.

Kontroll av propangasledningar (bild X)

I motsats till metan är propan tyngre än luft. Därför måste mätningen i detta fall göras under ledningen för att få de bästa mätresultaten.

Underhåll

Underhållsarbeten på denna apparat får bara göras av Adolf Würth GmbH & Co. KG eller av detta företags uppdragstagare.

Endast originalreservdelar får användas.

Reservdelar

Om apparaten, trots noggrant tillverkar- och kontrollförfarande, någon gång inte skulle fungera korrekt, ska reparationen genomföras av Würth. Vid alla frågor och beställningar av reservdelar skall alltid apparatens artikelnummer, som står på typskylten, anges. Den aktuella reservdelslistan för denna apparat kan hämtas på Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller beställas från närmaste Würth-filial.

Avfallshantering

Elektriska aggregat, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för återvinning.



Endast för EU-länder:

Kasta inte elektriska apparater i hushållsavfallet.

Enligt EU-direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets omsättning i den nationella lagstiftningen måste förbrukade elektriska apparater samlas in separat för återvinning.

Garanti

För denna apparat från Würth erbjuder vi en garanti i enlighet med gällande nationell lagstiftning från och med köpdatumet (faktura eller följesedel skall uppvisas).

Uppstådda skador avhjälpas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador orsakade av en felaktig hantering är uteslutna från garantin.

Garantin gäller inte förbrukningsmaterial, såsom batterier eller sensorer.

Reklamationer kan endast godkännas när den icke demonterade apparaten lämnas in till en Würth-filial, din Würth-representant eller en av Würths auktoriserad kundtjänstställen för elapparater.

Ansvar för funktion och skador

Ansvar för apparatens funktion övergår till ägaren eller den driftsansvarige om apparaten underhållits eller reparerats av personer, som inte arbetar på uppdrag av Adolf Würth GmbH & Co. KG, eller om apparaten använts på ett sätt som inte är i enlighet med dess syfte.

Sensorhuvudet får inte komma i beröring med fukt eller smuts. Det kan leda till skador på sensorn. I detta fall upphör garantin att gälla.

CE Försäkran om överensstämmelse

Hantering av denna apparat förutsätter exakta kunskaper om bruksanvisningens innehåll och att bruksanvisningen följs. Apparaten får bara användas för sitt beskrivna syfte. I den mån anvisningar, lagar, förordningar och normer är relevanta gäller tysk rättsordning.

Denna apparat uppfyller i det utförande den säljs av oss EG-direktivet om elektromagnetisk tålighet (EMV).

Apparatbeteckning: Gasdetektor

Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:

– Direktivet för elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG

Gällande normer

– DIN EN 61000-6-3

– DIN EN 61000-6-2

Vid ändringar på aggregatet som inte har godkänts av oss blir denna försäkran om överensstämmelse ogiltig.

Teknisk dokumentation hos:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau, Tyskland



N. Heckmann

Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

EL

Για την ασφάλειά σας


Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Würth .

Στοιχεία συσκευής

Πριν από τη χρήση της συσκευής πρέπει ο χειριστής να εξοικειωθεί με όλα τα χαρακτηριστικά λειτουργίας και τις υποδείξεις ασφαλείας.

Επισκόπηση (Εικ. 1)

- 1 Κεφαλή αισθητήρα
- 2 Καμπυλωτός λαιμός
- 3 Διακόπτης On/Off
- 4 Κουμπί μηδενισμού
- 5 Θήκη μπαταριών (στην πίσω πλευρά)
- 6 Ενδεικτική λυχνία ετοιμότητας
- 7 Ενδεικτικές λυχνίες συγκέντρωσης αερίου
- 8 Ενδεικτική λυχνία χαμηλής μπαταρίας

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Είδος	0715 53 260
Τροφοδοσία ρεύματος	2 μικρές αλκαλικές μπαταρίες AA τύπου mignon
Περιοχή μέτρησης	10 ppm έως 1 % κ.ό.
Ανάλυση	5 βαθμίδες
Διάρκεια λειτουργίας	τουλάχισ. 10 ώρες
Θερμοκρασία λειτουργίας	0°C έως +40°C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10°C έως +50°C

Υπόδειξη

Η διάρκεια λειτουργίας μπορεί να μειωθεί δραστικά σε περίπτωση χρήσης μπαταριών χαμηλότερης ποιότητας.

Διαστάσεις και βάρη

Μήκος	140 mm
Πλάτος	45 mm
Ύψος	25 mm
Καμπυλωτός λαιμός	180 mm
Βάρος (συμπερ. μπαταρίες)	190 g

Παραδίδονται μαζί με το μηχάνημα

Στην παράδοση περιλαμβάνονται:

- Ανιχνευτή αερίου
- 2 μικρές μπαταρίες AA τύπου mignon
- Οδηγίες χρήσης
- Κλειδί Allen

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

- Η συσκευή είναι κατάλληλη για τον έλεγχο και τον εντοπισμό διαρροών αερίου σε σωληνώσεις.



Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την εκτίμηση της συγκέντρωσης ενός αερίου, παρά μόνο για τον εντοπισμό συγκεντρώσεων αερίου.

Πεδία εφαρμογής

Όλες οι παρακάτω μονάδες σχετίζονται με το μεθάνιο (CH₄), εάν δεν υποδεικνύεται διαφορετικά.

Τύπος αερίου	Θερμοκρασία ανάφλεξης σε °C
Ακετόνη	535
Αιθάνιο	515
Μεθάνιο	537
Προπάνιο	470
Υδρογόνο	560

βλ. EN 61779 Πίνακας Α.1

Συντελεστές μετατροπής:

dm ³	cm ³	m ³	Λίτρο
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

rpm	% κ.ό.	CH ₃ 1m ³	σε αέρα
1	= 0,0001	= 1	cm ³
10	= 0,001	= 10	cm ³
100	= 0,01	= 100	cm ³
1000	= 0,1	= 1	dm ³
10000	= 1	= 10	dm ³
100000	= 10	= 100	dm ³
1000000	= 100	= 1	m ³



Σημαντικό Τηρείτε τους ετήσιους κύκλους βαθμονόμησης

Για ζημιές σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης, ευθύνεται ο χειριστής. Για ερωτήσεις σχετικά με την εφαρμογή της συσκευής, εντός της Γερμανίας, απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης για προϊόντα και εφαρμογές, στον αριθμό T +49 (0)180 60 65 69 (14 Cent/min).

Περιγραφή / Χρήση

- ❑ Η συσκευή είναι πολύ απλή στη χρήση. Έτσι, μπορεί ο καθένας να εντοπίζει τυχόν διαρροές. Λόγω του μεγέθους και της ευκολίας χειρισμού της, η συσκευή είναι ιδανική για όλους τους τεχνικούς εγκατάστασης και επισκευής.
- ❑ Με την κινούμενη κεφαλή αισθητήρα, μπορείτε να μετράτε ακόμη και σε σημεία με δύσκολη πρόσβαση.

Αισθητήρας (Εικ. I/II)

Στην κεφαλή αισθητήρα **1** υπάρχει ένας ευαίσθητος αισθητήρας αερίου, κατάλληλος για μεθάνιο και επίσης, βαθμονομημένος για τον σκοπό αυτό. Ο αισθητήρας αντιδρά όμως και σε άλλα αέρια, π.χ. προπάνιο, υδρογόνο ή ατμούς βενζίνης.

Οι αισθητήρες που παραμένουν για μεγάλο διάστημα χωρίς λειτουργία, χάνουν το σημείο λειτουργίας τους. Αυτό οφείλεται σε "ακαθαρσία" (απόθεση οξυγόνου) στην επιφάνεια του αισθητήρα, η οποία δεν μπορεί να αποφευχθεί χωρίς λειτουργία. Για το λόγο αυτό, θα πρέπει να θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία τακτικά (κάθε 2 έως 3 ημέρες) και για περίπου 15 λεπτά. Έτσι, αποτρέπεται ο μεγάλος χρόνος αναμονής κατά τη χρήση της συσκευής. Αυτό υποδεικνύεται από ένα σήμα μέτρησης μετά το τέλος της φάσης προθέρμανσης της συσκευής και, υπό ορισμένες συνθήκες, ενδέχεται να φθάσει έως και τα 45 λεπτά. Για την απομάκρυνση ακαθαρσιών από την επιφάνεια και το εσωτερικό του άκρου του αισθητήρα, σκουπίστε το άκρο του αισθητήρα και καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα, όπως φαίνεται στην **Εικ. II**.



Σημαντική υπόδειξη για τον αισθητήρα!

Ο αισθητήρας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με υψηλές συγκεντρώσεις υδροθείου, σουλφοξειδίων, χλωρίου, υδροχλωρίου. Θα προκληθεί διάβρωση ή θραύση των συνδέσμων του αισθητήρα ή αύξηση της θερμοκρασίας του αισθητήρα. Ο αισθητήρας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με αλκαλικά μέσα, αλατούχο νερό ή απευθείας με νερό. Θα προκληθεί σημαντική μετατόπιση (αστάθεια του μηδενικού σημείου) του αισθητήρα. Εάν ο αισθητήρας είναι βρεγμένος και έρθει σε επαφή με πάγο, μπορεί να σπάσει ή να παραμορφωθεί.



Ο αισθητήρας είναι ευαίσθητος σε ρύπους και υγρασία.

Για το λόγο αυτό θα πρέπει να προσέχετε πάντα ώστε ο αισθητήρας να μην έρχεται σε επαφή με ρύπους ή υγρασία. Σε καμία περίπτωση μην αφήνετε την κεφαλή του αισθητήρα στο δάπεδο ή μέσα σε υγρό.

Περιοχή μέτρησης (Εικ. I)

Η περιοχή μέτρησης της συσκευής καλύπτει με τις πέντε ενδεικτικές λυχνίες συκέντρωσης αερίου **7** μια περιοχή από 10 rpm έως περίπου 1 % κ.ό. Με την αύξηση της συγκέντρωσης, αυξάνεται η συχνότητα παλμού του ακουστικού σήματος, έως έναν διαρκή τόνο, μόλις φθάσει σε συγκέντρωση περίπου 1 % κ.ό. Κατά τη διάρκεια των μετρήσεών σας, θα πρέπει να λαμβάνετε υπόψη ότι το μεθάνιο είναι ελαφρύτερο από τον αέρα και επομένως, συγκεντρώνεται προς τα επάνω. Για το λόγο αυτό θα πρέπει να μετράτε πάντα πάνω από τον σωλήνα που θέλετε να ελέγξετε ή το σημείο διαρροής που υποπτεύεστε.

Ενδεικτικές λυχνίες – Διάταξη (Εικ. III)

Οι 5 ενδεικτικές λυχνίες υποδεικνύουν τις ακόλουθες συγκεντρώσεις αερίου.

- 1** 1,0 % κ.ό. μεθάνιο, κόκκινη ενδεικτική λυχνία
- 2** 0,1 % κ.ό. μεθάνιο, κόκκινη ενδεικτική λυχνία
- 3** 100 rpm μεθάνιο, κόκκινη ενδεικτική λυχνία
- 4** 50 rpm μεθάνιο, κίτρινη ενδεικτική λυχνία
- 5** 10 rpm μεθάνιο, κίτρινη ενδεικτική λυχνία

Εάν η συσκευή έχει βαθμονομηθεί εκ του εργοστασίου για κάποιοι άλλον τύπο αερίου, οι τιμές θα βασίζονται στο συγκεκριμένο αέριο.

Ενεργοποίηση της συσκευής (Εικ. IV/3)

Μόλις πατήσετε τον διακόπτη On/Off **3** της συσκευής, θα ξεκινήσει η φάση προθέρμανσης. Ο χρόνος αυτός είναι απαραίτητος, προκειμένου ο αισθητήρας να φθάσει στη θερμοκρασία λειτουργίας. Η φάση προθέρμανσης ολοκληρώνεται μόλις ανάψει η ενδει-

κτική λυχνία ετοιμότητας **6**. Στην κατάσταση ετοιμότητας, ακούγεται ένας σύντομος τόνος σήματος κάθε 10 δευτερόλεπτα περίπου, ο οποίος σηματοδοτεί ότι η συσκευή είναι έτοιμη για μέτρηση. Τώρα μπορείτε να ξεκινήσετε τις μετρήσεις.

Μηδενικό σημείο (Εικ. V/4)

Το μηδενικό σημείο ορίζεται αυτόματα μετά τη φάση προθέρμανσης, μόλις η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση. Αυτό σημαίνει ότι η συσκευή ορίζει ως μηδενικό σημείο τον αέρα περιβάλλοντος που υπάρχει τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, μπορείτε να ορίσετε το μηδενικό σημείο με μη αυτόματο τρόπο, χρησιμοποιώντας το κουμπί μηδενικού σημείου **4**, ώστε να ορίσετε την τρέχουσα τιμή μέτρησης ως μηδενικό σημείο. Όταν η συσκευή μετρήσει μια τιμή, η οποία είναι χαμηλότερη από το μηδενικό σημείο, αυτό υποδεικνύεται από την ενδεικτική λυχνία ετοιμότητας **6** που αναβοσβήνει. Τότε θα πρέπει να ορίσετε το μηδενικό σημείο με μη αυτόματο τρόπο, όπως περιγράφεται παραπάνω. Η περιοχή την οποία η συσκευή δέχεται ως μηδενικό σημείο είναι περιορισμένη. Για παράδειγμα, δεν μπορείτε να απορρίψετε μια συγκέντρωση 1 % κ.ό. με το πάτημα του κουμπιού μηδενικού σημείου **4**.

Ειδικές λειτουργίες

Απενεργοποίηση τόνου ειδοποίησης (Εικ. V/4)

Κρατήστε πατημένο το κουμπί μηδενικού σημείου **4**. Μετά από περίπου 2 δευτερόλεπτα ανάβει η πρώτη κόκκινη ενδεικτική λυχνία συγκέντρωσης αερίου. Στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί μηδενικού σημείου **4**. Ο τόνος ειδοποίησης θα απενεργοποιηθεί.

Για την εκ νέου ενεργοποίηση του τόνου ειδοποίησης, επαναλάβετε την προηγούμενη διαδικασία.

Όταν ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον διακόπτη On/Off **3**, ο τόνος ειδοποίησης ενεργοποιείται αυτόματα.

Απενεργοποίηση τόνου ετοιμότητας (Εικ. V/4)

Ο τόνος ετοιμότητας της συσκευής σας δείχνει ότι η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και έτοιμη για μέτρηση. Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τον τόνο ετοιμότητας. Κρατήστε πατημένο το κουμπί μηδενικού σημείου **4**. Μετά από περίπου 2 δευτερόλεπτα ανάβει η πρώτη κόκκινη ενδεικτική λυχνία συγκέντρωσης αερίου. Κρατήστε και πάλι πατημένο το κουμπί μηδενικού σημείου **4**. Μετά από άλλα 2 δευτερόλεπτα, ανάβει η δεύτερη κόκκινη ενδεικτική λυχνία συγκέντρωσης αε-

ρίου. Στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί μηδενικού σημείου **4**. Ο τόνος ετοιμότητας θα απενεργοποιηθεί. Για την εκ νέου ενεργοποίηση του τόνου ετοιμότητας, επαναλάβετε την προηγούμενη διαδικασία. Όταν ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον διακόπτη On/Off **3**, ο τόνος ετοιμότητας ενεργοποιείται αυτόματα.

Τροφοδοσία ρεύματος (Εικ. I/VIII/IX)

Η συσκευή τροφοδοτείται από δύο μικρές μπαταρίες (AA). Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κοινές μπαταρίες (Είδος 0827 02) ή και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (Είδος 0827 212). Για την αλλαγή των μπαταριών, ανοίξτε τη θήκη μπαταριών **5** χρησιμοποιώντας το συμπεριλαμβανόμενο κλειδί Allen. Ο χρόνος λειτουργίας ανέρχεται έως τις 10 ώρες. Όταν η ενδεικτική λυχνία χαμηλής μπαταρίας **8** ανάψει, αυτό σημαίνει ότι οι μπαταρίες έχουν σχεδόν αδειάσει. Θα πρέπει τότε να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες άμεσα.

Πρακτικές υποδείξεις

Έλεγχος αγωγών φυσικού αερίου (Εικ. X)

Καθώς κύριο συστατικό του φυσικού αερίου είναι το μεθάνιο και αυτό είναι ελαφρύτερο από τον αέρα, ο έλεγχος πρέπει να γίνεται πάνω από τον αγωγό.

Έλεγχος αγωγών αερίου προπανίου (Εικ. XI)

Σε αντίθεση με το μεθάνιο, το προπάνιο είναι βαρύτερο από τον αέρα. Για το λόγο αυτό, η μέτρηση πρέπει να γίνεται κάτω από τον αγωγό, προκειμένου να ληφθούν τα βέλτιστα αποτελέσματα.

Συντήρηση

Οι εργασίες συντήρησης στη συσκευή αυτή πρέπει να εκτελούνται μόνο από την Adolf Würth GmbH & Co. KG ή από αντιπρόσωπό της.

Είναι βασικό να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Ανταλλακτικά

Παρά τις σχολαστικές διαδικασίες του κατασκευαστή και των ελεγκτών, σε περίπτωση ζημιάς της συσκευής, απαιτείται επισκευή που θα εκτελείται μόνο από την Würth. Για οποιοσδήποτε ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών, θα πρέπει να αναφέρετε τον αριθμό είδους, όπως αυτός αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Η ενημερωμένη λίστα ανταλλακτικών της συσκευής βρίσκεται στο Internet στη σελίδα „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“. Μπορείτε επίσης να τη ζητήσετε από το πλησιέστερο κατάστημα της Würth.

Απόρριψη

Οι ηλεκτρικές συσκευές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να προωθούνται σε φιλική προς το περιβάλλον διαδικασία ανακύκλωσης.



Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Μην διαθέτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της σε εθνικό δίκαιο, ηλεκτρικές συσκευές που δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν πλέον, πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να προωθούνται σε μία φιλική προς το περιβάλλον διαδικασία ανακύκλωσης.

Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή Würth, παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα, από την ημερομηνία αγοράς (απαιτείται απόδειξη αγοράς ή παραστατικό παράδοσης).

Οι εμφανιζόμενες βλάβες διορθώνονται μέσω αποστολής αντικατάστασης ή επισκευής. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση δεν αφορά σε αναλώσιμα υλικά όπως είναι οι μπαταρίες ή οι αισθητήρες. Τυχόν αξιώσεις αναγνωρίζονται μόνο όταν η συσκευή παραδοθεί μη αποσυναρμολογημένη σε κάποιο κατάστημα της Würth, σε εξωτερικό συνεργάτη σέρβις της Würth ή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Würth.

Ευθύνη για λειτουργία και ζημιές

Η ευθύνη για τη λειτουργία της συσκευής ανήκει σε κάθε περίπτωση στον κάτοχο ή στον χειριστή της, εφόσον η συσκευή επισκευαστεί ή υποστεί συντήρηση από άτομα μη εξουσιοδοτημένα από την Adolf Würth GmbH & Co. KG ή εάν πραγματοποιηθεί χειρισμός τη συσκευής που δεν συμφωνεί με την ενδεικνυόμενη χρήση.

Η κεφαλή του αισθητήρα δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με υγρασία ή ακαθαρσία, διαφορετικά θα προκληθεί ζημιά στον αισθητήρα. Στην περίπτωση αυτή, παύει η ισχύς της εγγύησης.



Δήλωση συμμόρφωσης

Ο χειρισμός της συσκευής προϋποθέτει την καλή γνώση και τήρηση των οδηγιών χρήσης. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την περιγραφόμενη χρήση. Οι υποδείξεις και οι κανονισμοί, οι διατάξεις και τα πρότυπα, βασίζονται στη νομοθεσία της Γερμανίας.

Αυτή η συσκευή, με το μοντέλο που κυκλοφορεί από την εταιρεία μας, συμφωνεί με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMV).

Χαρακτηρισμός συσκευής: Ανιχνευτή αερίου
Με πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ή τα κανονιστικά έγγραφα:

- Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ

Εφαρμοσμένα πρότυπα

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Σε περίπτωση αλλαγών στη συσκευή χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Τεχνική τεκμηρίωση:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Πρόεδρος
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

Γενικός Διευθυντής

TR

Güvenliğiniz için


Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

Sadece orijinal Würth- aksesuarlarını kullanın.

Cihaz elemanları

Cihazı kullanmadan önce, kullanıcı kişi tüm işletim özellikleri ve güvenlik uyarılarına aşinalık kazanmış olmalıdır.

Tanımlamalar (Şek. 1)

- 1 Sensör kafası
- 2 Kuğu boynu
- 3 Açma/kapama düğmesi
- 4 Sıfır noktası tuşu
- 5 Pil bölmesi (arka kısımda)
- 6 Bekleme konumu LED'si
- 7 Gaz konsantrasyonu LED'leri
- 8 Pil düşük LED'si

Teknik Bilgiler

Ürün no.	0715 53 260
Güç kaynağı	2 ad. alkalin pil (AA)
Ölçüm aralığı	10 ppm ila %1 hacim %
Çözümleme	5 kademe
İşletim süresi	asgari 10 saat
İşletim ısısı	0°C ila +40°C
Stok ısısı	-10°C ila +50°C

Not

İşletim süresi kalitesiz pil veya akülerin kullanımından dolayı önemli ölçüde azalır.

Ölçüler ve ağırlıklar

Uzunluk	140 mm
Genişlik	45 mm
Yükseklik	25 mm
Kuğu boynu	180 mm
Ağırlık (piller dahil)	190 gr

Teslimat kapsamı

Teslimat kapsamında aşağıdaki unsurlar bulunmaktadır:

- Gaz dedektörü
- 2 ad. pil (AA)
- Kullanım kılavuzu
- Alyan anahtarı

Amaca uygun kullanım

- Cihaz borulardaki gaz kaçağının algılanması ve yerlerinin tespit edilmesine uygundur.



Cihaz bir gaz konsantrasyonunun değerlendirilmesine yönelik olmayıp, sadece gaz derişimlerinin yer tespitinde kullanılır.

Uygulama alanları

Aşağıdaki ünitelerin tümü, özel olarak işaretlenmemiş ise, metana (CH₄) ilişkindir.

Gaz türü	Ateşleme noktası °C olarak
Aseton	535
Etan	515
Metan	537
Propan	470
Hidrojen	560

bakınız EN 61779 tablo A 1

Dönüşüm faktörleri:

dm ³	cm ³	m ³	Litre
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	Hacim %	CH ₄ 1 m ³ havada
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Önemli Yıllık kalibrasyon dönemlerine uyulmalıdır

Amaca uygun olmayan kullanımlar sonucunda oluşacak hasarlardan kullanıcı sorumludur. Cihazın uygulanımıyla ilgili sorularınız için Almanya'daki ürün ve uygulama danışma merkezinin T +49 (0)180 60 65 69 (14 Cent/dak.) numaralı telefonuna başvurabilirsiniz.

Tanımlama / Kullanım

- ❑ Cihazın kolay kullanımı nedeniyle herkes mevcut kaçakların yerini tespit edebilir. Boyutları ve kullanışlılığı bakımından cihaz bütün tesisatçılar veya kaçak arama ekipleri için idealdir.
- ❑ Hareketli sensör kafasıyla ulaşılması zor yerlerde de ölçüm yapabilirsiniz.

Sensör (Şek. I/II)

Sensör kafasında (1) hassas bir gaz sensörü olup, metana uygun olarak kalibre edilmiştir. Bununla birlikte sensör, örneğin propan, hidrojen veya benzin buharları gibi başka gazlara da tepki gösterir.

Uzun süre işletilmeden saklanan gaz sensörleri, çalışma noktalarını yitirir. Bu sensör yüzeyinin "kirlenmesi" (oksijen birikimi) yoluyla meydana gelmekte olup, işletim olmadan engellenmemektedir. Bu nedenle cihazın düzenli olarak her 2 - 3 günde bir kez işletilmesi ve 15 dakika çalıştırılması tavsiye edilir. Böylece cihazın kullanımında uzun bir zaman aralığının oluşmasının önüne geçilir. Bu durum kendini cihazın ısınma safhasının bitmesinden sonra bir ölçüm sinyali ile belli eder ve elverişsiz koşullar altında 45 dakika sürebilir.

Sensör başlığında ve içinde oluşan kirleri çıkartmak için sensör başlığını söküp, **Şek. II'de** gösterildiği üzere, basınçlı hava ile temizleyiniz.



Sensörle ilgili önemli not!

Sensör yüksek konsantrasyonlarda hidrosülfür, kükürt oksitler, klor, hidrojen klorür ile temas etmemelidir. Bu durum sensördeki uç bağlantıların veya sensöre ait ısıtıcının korozyonuna veya kırılmasına neden olur. Sensör alkalili malzeme, tuzlu su veya doğrudan su ile temas etmemelidir. Bu sensörün yüksek sürüklenme davranışına (sıfır noktası dengesizliğine) neden olur. Nemli sensörler don etkisiyle kırılıp tahrip olabilmektedir.



Sensör kir ve neme karşı hassastır.

Bundan dolayı daima sensörün kir veya nem ile temas etmemesine dikkat ediniz. Sensör kafasını kesinlikle zemine veya bir sıvıya sokmayınız.

Ölçüm aralığı (Şek. I)

Cihaza ait ölçüm aralığı, beş gaz konsantrasyonu LED'leri (7) ile birlikte yaklaşık 10 ppm ile yaklaşık %1 hacimlik bir ölçüm aralığını kapsar. Artan konsantrasyon ile akustik sinyale ait darbe frekansı, %1 hacme erişildiğinde duyulan sürekli sese kadar büyümektedir.

Ölçümlerinizde metanın havadan daha hafif olduğunu, böylece daima yukarıya doğru çıktığını dikkate alınız. Bu bakımdan incelenecek borunun veya tahmin edilen kaçak yerinin her zaman üst tarafını ölçünüz.

LED ataması (Şek. III)

5 LED'ye aşağıdaki gaz konsantrasyonları atanabilmektedir.

- 1 %1,0 hacimde metan LED kırmızı
- 2 %0,1 hacimde metan LED kırmızı
- 3 100 ppm'de metan LED kırmızı
- 4 50 ppm'de metan LED sarı
- 5 10 ppm'de metan LED sarı

Cihazın fabrika çıkışı olarak başka bir gaz türüne kalibre edilmiş olması halinde, değerler bu gaza ilişkin olacaktır.

Cihazın açılması (Şek. IV/3)

Cihazı açma/kapama düğmesiyle (3) açtığınız zaman ısınma safhası başlar. İşletim ısısına erişmesi için sensörün bu süreye ihtiyacı vardır. Bekleme konumu LED'si (6) yandığı zaman ısınma safhası tamamlanır. Bekleme konumunda yaklaşık her 10 saniyede bir kısa bir sinyal sesi duyulmakta olup, cihazın ölçüme hazır olduğunu size bildirir.

Şimdi ölçüme başlayabilirsiniz.

Sıfır noktası (Şek. V/4)

Sıfır noktası ısınma safhasının ardından cihaz hazır olduğunda otomatik olarak ayarlanır. Demek ki cihaz o zamanda mevcut olan çevre havasını sıfır noktası olarak saptır. Cihaz açık iken sıfır noktası tuşuna (4) basarak sıfır noktasını manüel olarak ayarlayıp en son ölçüm değerini sıfır nokta olarak saptayabilirsiniz. Cihazın ayarlı sıfır noktası altında olan bir değeri ölçmesi halinde, bu durum bekleme konumu LED'sinin (6) yanıp sönmesiyle bildirilir. Bu durumda sıfır noktasını yukarıda tarif edildiği gibi manüel olarak ayarlamalısınız. Cihazın sıfır nokta olarak kabul ettiği aralık sınırlıdır; demek oluyor ki, örneğin %1 hacimde bir konsantrasyonu sıfır noktası tuşunun (4) kullanımıyla "basarak yok sayamazsınız".

Özel işlevler

Alarm sesinin kapatılması (Şek. V/4)

Bunun için sıfır noktası tuşunu (4) uzun bir süre basılı tutunuz. Yaklaşık 2 saniye sonra ilk kırmızı gaz konsantrasyonu LED'si yanar. Şimdi sıfır noktası tuşunu (4) bırakınız, alarm sesi artık kapalıdır. Alarm sesini tekrar açmak için tarif edilen işlemi tekrarlayın. Cihazı açma/kapama düğmesiyle (3) kapatma sonrasında yeniden açarsanız, alarm sesi otomatik olarak açılmış olur.

Bekleme konumu sesinin kapatılması (Şek. V/4)

Cihaza ait bekleme konumu sesi, size cihazın açık olduğunu ve ölçüme hazır olduğunu bildirir. Bu bekleme konumu sesini kapatma olanağına sahipsiniz. Bunun için sıfır noktası tuşunu (4) uzun bir süre basılı tutunuz. Yaklaşık 2 saniye sonra ilk kırmızı gaz konsantrasyonu LED'si yanar. Sıfır noktası tuşuna (4) basmaya devam edin. Yine 2 saniye sonra ikinci kırmızı gaz konsantrasyonu LED'si yanar. Şimdi sıfır noktası tuşunu (4) bırakınız, bekleme konumu sesi artık kapalıdır. Bekleme konumu sesini tekrar açmak için tarif edilen işlemi tekrarlayın. Cihazı açma/kapama düğmesiyle (3) kapatma sonrasında yeniden açarsanız, bekleme konumu sesi otomatik olarak açılmış olur.

Güç kaynağı (Şek. I/VIII/IX)

Cihaz iki adet pil (AA) tarafından beslenmektedir. Piller (ürün no. 0827 02) veya tekrar şarj edilebilir aküler (ürün no. 0827 212) kullanabilirsiniz. Pillerin veya akülerin değiştirilmesi için pil bölümünü (5) temin edilen alyan anahtarlarıyla açın. İşletim süresi 10 saat kadardır. Pil düşük LED'si (8) yandığında pillerin bitmekte olduğu bildirilir. Bunun üzerine pilleri kısa süre sonra değiştirmelisiniz.

Pratik bilgiler

Doğalgaz borularının incelenmesi (Şek. X)

Doğalgazın ana bileşen olarak metan içermesi ve bunun havadan daha hafif olmasından dolayı borunun incelenmesi üst taraftan yapılmalıdır.

Propan gazı borularının incelenmesi (Şek. XI)

Metana karşıt olarak propan havadan daha ağırdır. Bu nedenle burada en iyi ölçüm sonuçlarının elde edilmesi için borunun alt tarafı ölçülmelidir.

Bakım

Bu cihazın bakım işleri yalnızca Adolf Würth GmbH & Co. KG ya da onun görevlileri tarafından yapılabilir. Prinsip olarak sadece orijinal yedek parçaların kullanılması izin verilmiştir.

Yedek parçalar

Cihaz özenli üretim ve kontrol işlemlerine rağmen bozulacak olursa, tamir işlemi Würth tarafından yapılmalıdır. Tüm sorularda ve yedek parça taleplerinde lütfen makine üzerindeki tip levhası üzerinde bulunan ürün numarasını belirtiniz.

Bu cihaza ait güncel yedek parça listesi internette „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ üzerinden erişilebilir veya size en yakın Würth bayisinden talep edilebilir.

Bertaraf hususları

Kullanım ömrü bitmiş elektrikli cihazlar, aksesuar ve bunların ambalajı, çevreye zarar vermeyen bir dönüşüm sistemine tabi tutularak bertaraf edilmelidir.



Sadece AT ülkeleri için:

Elektrikli cihazları ev atıklarıyla birlikte bertaraf etmeyiniz.

Avrupa Topluluğu'nun atık elektrik ve elektronik cihazlar hakkında

2002/96/EG sayılı yönetmeliği ve bu yönetmeliğin ulusal yasalara dönüştürülmüş hükümlere göre artık kullanmaya elverişli olmayan elektrikli cihazlar ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeyen bir dönüşüm sistemine tabi tutulmalıdır.

Garanti kapsamı

Bu WÜRTH cihazı için sunulmuş olan garanti kapsamı yasal / ülkelere özgü kurallara uygun olarak satın alma tarihinden (fatura veya irsaliye ile kanıtlanmalıdır) itibaren başlamaktadır.

Meydana gelen hasarlar yerine başka bir cihaz vererek ya da onarmak suretiyle giderilir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir.

Piller veya sensörler gibi tüketim malzemeleri garanti kapsamında değildir.

Garanti kapsamında yapılan müraعاتlar, ancak cihaz parçalanmamış bir vaziyette bir Würth şubesine, bir Würth pazarlamacısına veya Würth tarafından elektrikli cihazlar için yetkilendirilmiş bir servis noktasına bırakıldığı durumda kabul edilebilir.

İşlev ve hasarların sorumluluğu

Cihazın Adolf Würth GmbH & Co. KG tarafından yetkilendirilmemiş kişilerce bakımı yapıp onarılması veya amacına uygun uygulanımına uymayan biçimde kullanılması halinde cihaza ait işlevin sorumluluğu her durumda sahip veya işleticisine aittir.

Sensörü tahrip etmesinden dolayı sensör kafası nem veya kir ile temas etmemelidir. Bu durumda garanti hakkı sona erer.



Uyumluluk Beyanı

Bu cihazın işletilmesi kullanım kılavuzunun tam olarak anlaşılmasına ve uygulanmasına bağlıdır. Cihaz sadece tarif edilen uygulanım için kullanılabilir. Bilgi ve kanunların, talimat ve standartların belirlenmesi halinde, Almanya'ya ait yasal düzen esas alınmalıdır. Tarafımızca piyasaya sürülen bu cihaz Avrupa Topluluğunun Elektromanyetik Uyumluluğa (EMU) ilişkin direktifine uygundur.

Cihazın adı: Gaz dedektörü

Bağımsız sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standart ya da standart hükmünde belgelere uygunluk arz ettiğini teyit ederiz:

– 2004/108/AT sayılı Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi

Uygulanan standartlar

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişikliğin yapılması durumunda bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Teknik belgelerin bulunduğu yer:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

PL

Dla własnego bezpieczeństwa


Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej informacji i wskazówek. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

Stosować tylko oryginalne części zamienne Würth.

Elementy urządzenia

Przed użyciem urządzenia użytkownik musi zapoznać się ze wszelkimi własnościami i wskazówkami bezpieczeństwa dotyczącymi urządzenia.

Przegląd (rys. 1)

- 1 Główka czujnika
- 2 Elastyczna szyjka
- 3 Włacznik/wyłącznik
- 4 Przycisk ustawiania punktu zerowego
- 5 Komora baterii (z tyłu urządzenia)
- 6 Dioda LED gotowości
- 7 Diody LED koncentracji gazu
- 8 Dioda LED niskiego stanu baterii

Zakres dostawy

Zakres dostawy obejmuje:

- detektor gazu
- 2 baterie AA
- Instrukcja obsługi
- Klucz do śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątym

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie przeznaczone jest do wyszukiwania i lokalizowania przecieków gazu w przewodach.

Dane techniczne

Art. 0715 53 260

Zasilanie	2 baterie alkaliczne AA
Zakres pomiarowy	od 10 ppm do 1 % obj. %
Rozdzielczość	5 stopni
Czas użytkowania	min. 10 godzin
Temperatura robocza	od 0°C do +40°C
Temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C

Wskazówka

Czas użytkowania urządzenia ulega drastycznemu skróceniu w przypadku zastosowania baterii lub akumulatorów gorszej jakości.

Wymiary i wagi

Długość	140 mm
Szerokość	45 mm
Wysokość	25 mm
Elastyczna szyjka	180 mm
Ciężar (włącznie z bateriami)	190 g



Urządzenie nie może być używane do oceny koncentracji gazu, gdyż służy on jedynie do lokalizowania skupisk gazu.

Obszary zastosowania

Wszystkie wymienione poniżej jednostki, o ile nie zostały specjalnie oznaczone, odnoszą się do metanu (CH₄).

Rodzaj gazu Temperatura zapłonu w °C

Aceton	535
Etan	515
Metan	537
Propan	470
Wodór	560

patrz: norma EN 61779 tabela A.1

Współczynniki przeliczeniowe:

dm ³	cm ³	m ³	Litr
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	% obj.	CH ₄ w 1m ³ powietrza
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Ważne Przestrzegać corocznych cykli kalibracji

Za szkody wynikłe z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem pełną odpowiedzialność ponosi użytkownik. Pytania dotyczące urządzenia i jego stosowania prosimy kierować do naszych doradców ds. produktu i zastosowań w Niemczech pod nr tel. +49 (0) 180 60 65 69 (14 centów/min).

Opis / Obsługa

- Urządzenie jest proste w obsłudze, dzięki czemu każdy jest w stanie zlokalizować występujące przecieki. Rozmiar detektora i jego poręczność sprawiają, że urządzenie to staje się idealnym narzędziem wszystkich instalatorów i ekip serwisowych.
- Ruchoma główka czujnika pozwala na pomiary nawet w niedostępnych miejscach.

Czujnik (rys. I/II)

W główce czujnika **1** znajduje się czuły sensor gazu, przeznaczony do detekcji metanu i odpowiednio do niej skalibrowany. Czujnik reaguje jednak również na inne gazy, jak np. propan, wodór lub pary benzynowe.

Czujniki gazu, które przez długi czas nie są użytkowane, tracą swój punkt roboczy. Dzieje się tak w następstwie „zabrudzenia” (osad tlenowy) powierzchni czujnika i nie można mu zapobiec, jeżeli urządzenie nie jest eksploatowane. Z tego powodu zaleca się regularnie używać urządzenia (co 2 - 3 dni) pozwalając mu pracować przez ok. 15 minut. W ten sposób zapobiega się dłuższemu czasom oczekiwania podczas użytkowania urządzenia. Czas ten oznaczony jest sygnałem pomiarowym, który następuje po zakończeniu fazy nagrzewania urządzenia i w niekorzystnych warunkach może wynosić nawet 45 minut. W celu usunięcia zabrudzeń znajdujących się na i w osłonie czujnika należy odkręcić osłonę i oczyścić

ją sprężonym powietrzem w sposób przedstawiony na **rys. II**.



Ważna wskazówka dot. czujnika!

Czujnik nie może mieć styczności z wysokimi koncentracjami siarkowodoru, tlenków siarki, chloru i chlorowodoru. Kontakt prowadzi do korozji lub pęknięcia połączeń w czujniku lub w ogrzewaniu czujnika. Czujnik nie może mieć kontaktu z materiałami alkalicznymi, wodą słoną lub wodą bezpośrednią. Powoduje to znaczne przesunięcia punktu zerowego (niestabilność punktu zerowego) czujnika. Wilgotne czujniki mogą pęknąć lub ulec zniszczeniu pod wpływem mrozu.



Czujnik jest wrażliwy na zabrudzenia i wilgoć.

Dlatego należy zawsze zwracać uwagę, aby czujnik nie miał styczności z brudem lub wilgocią. W żadnym wypadku nie wolno wkładać czujnika w ziemię lub zanurzać w cieczy.

Zakres pomiarowy (rys. I)

Zakres pomiarowy urządzenia pokrywa za pomocą pięciu diod LED koncentracji gazu **7** zakres pomiarowy od ok. 10 ppm do ok. 1 % obj. Wraz ze wzrostem koncentracji rośnie częstotliwość pulsacyjna sygnału akustycznego, aż do dźwięku ciągłego po osiągnięciu ok. 1 % obj.

Podczas pomiarów należy mieć na uwadze, że metan jest lżejszy od powietrza i w związku z tym zawsze unosi się do góry. Dlatego pomiary należy przeprowadzać zawsze powyżej kontrolowanej rury lub miejsca przypuszczalnego przecieku.

Przyporządkowanie diod LED (rys. III)

Do 5 diod LED można przyporządkować następujące koncentracje gazu.

- 1** 1,0 % obj. metanu LED czerwona
- 2** 0,1 % obj. metanu LED czerwona
- 3** 100 ppm metanu LED czerwona
- 4** 50 ppm metanu LED żółta
- 5** 10 ppm metanu LED żółta

Jeżeli urządzenie zostało skalibrowane fabrycznie na inny rodzaj gazu, wówczas wartości te odnoszą się do tego gazu.

Włączanie urządzenia (rys. IV/3)

Po włączeniu urządzenia przyciskiem wł./wyt. **3** rozpoczyna się faza nagrzewania. Czas ten potrzebny jest czujnikowi do osiągnięcia temperatury roboczej. Faza nagrzewania jest zakończona, gdy świeci się dioda LED gotowości **6**. Gdy detektor znajduje się w stanie gotowości, co ok. 10 sekund słychać krótki dźwięk sygnałowy, który informuje, że urządzenie jest gotowe do pomiarów.

Można teraz rozpocząć pomiary.

Punkt zerowy (rys. V/4)

Po zakończeniu fazy nagrzewania punkt zerowy wyznaczany jest automatycznie, gdy tylko urządzenie będzie gotowe do użycia. Oznacza to, że urządzenie ustala jako punkt zerowy powietrze znajdujące się w danym momencie w otoczeniu. Jeżeli urządzenie jest włączone, punkt zerowy można ustawić ręcznie przez naciśnięcie przycisku ustawiania punktu zerowego **4**, co powoduje ustalenie aktualnej wartości zmierzonej jako punktu zerowego. Gdy urządzenie dokonuje pomiaru wartości, która znajduje się poniżej ustawionego punktu zerowego, zdarzenie to jest sygnalizowane miganiem diody LED gotowości **6**. W takim przypadku punkt zerowy trzeba wyznaczyć ręcznie w sposób opisany powyżej. Zakres, który urządzenie akceptuje jako punkt zerowy, jest ograniczony, tzn. nie można np. wyznaczyć koncentracji 1 % obj. jako punktu zerowego przez naciśnięcie przycisku ustawiania punktu zerowego **4**.

Funkcje specjalne

Wyłączanie dźwięku alarmu (rys. V/4)

W tym celu należy dłużej przytrzymać wciśnięty przycisk ustawiania punktu zerowego **4**. Po ok. 2 sekundach świeci się pierwsza czerwona dioda LED koncentracji gazu. Teraz należy puścić przycisk ustawiania punktu zerowego **4** - dźwięk alarmu jest już wyłączony.

Aby ponownie włączyć dźwięk alarmu, należy powtórzyć opisane czynności.

Jeżeli po wyłączeniu urządzenie zostanie ponownie włączone przyciskiem wł./wyt. **3**, dźwięk alarmu zostaje automatycznie włączony.

Wyłączanie dźwięku gotowości (rys. V/4)

Dźwięk gotowości sygnalizuje, że urządzenie jest włączone i gotowe do pomiarów. Istnieje możliwość wyłączenia dźwięku gotowości. W tym celu należy dłużej przytrzymać wciśnięty przycisk ustawiania punktu zerowego **4**. Po ok. 2 sekundach świeci się pierwsza czerwona dioda LED koncentracji gazu. Przycisk ustawiania punktu zerowego **4** powinien

pozostać dalej wciśnięty. Po kolejnych 2 sekundach zapala się druga czerwona dioda LED koncentracji gazu. Teraz należy puścić przycisk ustawiania punktu zerowego **4** - dźwięk gotowości jest już wyłączony. Aby ponownie włączyć dźwięk gotowości, należy powtórzyć opisane czynności. Jeżeli po wyłączeniu urządzenie zostanie ponownie włączone przyciskiem wł./wyt. **3**, dźwięk gotowości zostaje automatycznie włączony.

Zasilanie (rys. I/VIII/IX)

Urządzenie zasilane jest dwiema bateriami (AA). Stosować można baterie (art. 0827 02) lub ładowalne akumulatory (art. 0827 212). W celu wymiany baterii lub akumulatorów należy otworzyć komorę baterii **5** za pomocą znajdującego się w zestawie klucza do śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym. Czas użytkowania urządzenia wynosi do 10 godzin. Świecąca się dioda LED niskiego stanu baterii **8** sygnalizuje, że baterie są prawie wyczerpane. Należy wkrótce wymienić baterie.

Wskazówki praktyczne

Kontrola przewodów gazu ziemnego (rys. X)

Ponieważ głównym składnikiem gazu ziemnego jest metan, który jest lżejszy od powietrza, kontrolę należy przeprowadzać powyżej przewodu.

Kontrola przewodów gazu propanowego (rys. XI)

W przeciwieństwie do metanu, propan jest cięższy niż powietrze. Dlatego w tym przypadku pomiar musi odbywać się poniżej przewodu, tak aby uzyskać najlepsze wyniki pomiarowe.

Utrzymanie urządzenia w należytym stanie

Prace naprawcze przy tym urządzeniu mogą być podejmowane tylko przez firmę Adolf Würth GmbH & Co. KG wzgl. przez osoby, którym firma zleciła to zadanie. Zasadniczo wolno stosować tylko oryginalne części zamienne.

Części zamienne

Jeżeli pomimo uważnej eksploatacji i kontroli dojdzie do awarii urządzenia, to przeprowadzenie naprawy należy zlecić firmie Würth. W razie wszelkich pytań i zamówień części zamiennych należy koniecznie

podać numer artykułu z tabliczki znamionowej urządzenia.

Aktualna lista części zamiennych do tego urządzenia znajduje się w internecie na stronie „<http://www.wuerth.com/partsmanager>”. Można ją też otrzymać w najbliższej placówce firmy Würth.

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, oprzyrządowanie i opakowania winny zostać poddane utylizacji zgodnie z wymogami ochrony środowiska.



Dotyczy tylko krajów UE:

Nie wrzucać urządzeń elektrycznych do zwykłego kosza na śmieci domowe.

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej transpozycji do przepisów prawa krajowego urządzenia elektryczne, które już nie są zdolne do pracy muszą być zbierane osobno i poddawane utylizacji zgodnie z wymogami ochrony środowiska.

Gwarancja

Na to urządzenie Würth udzielana jest gwarancja zgodnie z przepisami ustawowymi / właściwymi dla danego kraju od dnia zakupu (udokumentowane przez przedłożenie rachunku lub dowodu dostawy). Powstałe uszkodzenia będą usuwane poprzez wymianę lub naprawę. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia, które są spowodowane nieprawidłową obsługą.

Gwarancja nie odnosi się do materiałów zużywalnych jak baterie lub czujniki.

Reklamacje mogą być uznawane wyłącznie, gdy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozłożonym do oddziału Würth, przedstawiciela handlowego Würth autoryzowanego serwisu Würth dokonującego napraw urządzeń elektrycznych.

Odpowiedzialność za działanie i uszkodzenia

Odpowiedzialność za działanie urządzenia przechodzi w każdym przypadku na właściciela lub użytkownika, o ile urządzenie poddawane jest konserwacji i naprawie przez osoby, którym zostało to zlecone przez firmę Adolf Würth GmbH & Co. KG, lub gdy

urządzenie obsługiwane jest w sposób niezgodny z przeznaczeniem.

Główka czujnika nie może mieć kontaktu z wilgocią lub brudem, ponieważ prowadzi to do uszkodzenia czujnika. W takim przypadku roszczenie z tytułu gwarancji wygasa.



Deklaracja zgodności

Obsługa tego urządzenia wymaga dokładnej znajomości i przestrzegania instrukcji obsługi. Urządzenie może być stosowane tylko do celu zgodnego z opisem. W przypadku, gdy będą miały zastosowanie wskazówki i ustawy, rozporządzenia i normy, za podstawę należy przyjąć niemiecki porządek prawny.

Urządzenie to w dystrybuowanej przez nas wersji odpowiada dyrektywie WE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej (EMV).

Nazwa urządzenia: detektor gazu

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten jest zgodny z wymogami następujących norm lub dokumentów normatywnych:

– Dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108 WE

Zastosowane normy

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

Dokonanie modyfikacji w urządzeniu bez uprzedniego jej uzgodnienia z nami powoduje utratę ważności niniejszej deklaracji.

Dokumentacja techniczna dostępna w:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

General Manager

HU

Az Ön biztonsága érdekében


Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót és ez alapján járjon el. Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.

Csak eredeti Würth tartozékokat használjon.

A készülék részei

A készülék használata előtt a felhasználónak meg kell ismernie az összes üzemi ismertetőjelet és a biztonsági utasításokat.

Áttekintés (1. ábra)

- 1 érzékelőfej
- 2 Hattyúnyak
- 3 be-/kikapcsoló
- 4 nullpont gomb
- 5 elemtartó (a hátoldalon)
- 6 üzemkésztség LED
- 7 gázkoncentráció LED-ek
- 8 elem lemerülés LED

Műszaki adatok

Cikk.	0715 53 260
Áramellátás	2 mignonelem, alkaline AA
Mérési tartomány	10 ppm - 1 térf. %
Felbontás	5 fokozat
Üzemidő	min. 10 óra
Üzemi hőmérséklet	0°C - +40°C
Tárolási hőmérséklet	-10°C - +50°C

Fontos tudnivaló

Rossz minőségű elemek vagy akkumulátorok használata esetén az üzemidő jelentősen csökken.

Méreték és tömeg

Hosszúság	140 mm
Szélesség	45 mm
Magasság	25 mm
Hattyúnyak	180 mm
Tömeg (elemmel együtt)	190 g

Shállítási terjedelem

A szállítási terjedelem tartalma:

- gázjelző műszer
- 2 db mignonelem (AA)
- üzemeltetési útmutató
- imbuszkulcs

Rendeltetésszerű használat

- A készülék a gázvezetéseken jelentkező gázszivárgások megkeresésére és lokalizálására alkalmas.



A készüléket tilos a gázkoncentráció értékelésére használni, a készülék csupán a felgyült gáz helyének megállapítására szolgál.

Alkalmazási területek

Az összes alábbi egység, amennyiben nincs külön jelölve, metánra (CH₄) vonatkozik.

Gázfajta	Öngyulladás hőmérséklet °C-ban
Aceton	535
Etán	515
Metán	537
Propán	470
Hidrogén	560

lásd az EN 61779 A.1 táblázatát

Átszámítási tényezők:

dm ³	cm ³	m ³	liter
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	térf. %	CH ₄ 1 m ³ levegőben
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Fontos tudnivaló Tartsa be az éves kalibrálási ciklusokat

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználó vállalja a felelősséget. A készülék használatával kapcsolatos kérdéseket Németországban a termék- és alkalmazási tanácsadó szolgálat válaszolja meg a T +49 (0)180 60 65 69 telefonszámon (14 cent/perc).

Leírás/kezelés

- ❑ A készülék egyszerű kezelésének köszönhetően bárki képes meghatározni a fellépő gázszivárgások helyét. A készülék mérete és praktikussága következtében bármely szerelő vagy zavarelhárító csoport számára ideális.
- ❑ A mozgatható érzékelőfejnek köszönhetően a nehezen hozzáférhető helyeken is lehet mérni.

Érzékelő (I/II. ábra)

Az érzékelőfejben **1** egy érzékeny gázérzékelő található, amely metán érzékelésére alkalmas és erre van kalibrálva. Az érzékelő azonban más gázokra is reagál, mint pl. propánra, hidrogénre vagy benzingőzökre.

A sokáig üzemeltetés nélkül tárolt gázérzékelők elvesztik a munkapontjukat. Ez az érzékelőfelület „szennyeződése” (oxigén-lerakódás) miatt következik be, nem akadályozható meg üzemeltetés nélkül.

Ezért ajánlatos a készüléket rendszeresen (2–3 naponta) üzembe helyezni és kb. 15 percig üzemeltetni. Ezáltal megakadályozható, hogy a készülék használatkor hosszabb várakozási idők keletkezzenek. Ezt a készülék felmelegítési szakasza utáni mérési jel jelzi, és kedvezőtlen feltételek mellett akár 45 percig is tarthat.

Az érzékelő kupakon, ill. belsejében levő szennyeződések eltávolításához csavarja le az érzékelő kupakot és tisztítsa meg sűrített levegővel a **II. ábrán** látható módon.



Fontos tudnivaló az érzékelőre vonatkozóan!

Az érzékelőnek tilos magas koncentrációjú kénhidrogénnel, kénoxidokkal, klórral, klórhidrogénnel érintkezésbe kerülnie. Ez az érzékelőben levő csatlakozó kötések vagy az érzékelő fűtésének korróziójához vagy töréséhez vezet. Az érzékelőnek tilos alkáli anyagokkal, sós vízzel vagy közvetlenül vízzel érintkezésbe kerülnie. Ez az érzékelő fokozott nullpont-eltolódáshoz (nullpont instabilitáshoz) vezet. A nedves érzékelők fagy hatására eltörhetnek vagy tönkre mehetnek.



Az érzékelő érzékeny a szennyeződéssel és nedvességgel szemben.

Ezért vigyázzon mindig arra, hogy az érzékelőt ne érje szennyeződés vagy nedvesség. Az érzékelőfejet semmi esetre se dugja a földbe és ne merítse semmilyen folyadékba.

Mérési tartomány (I. ábra)

A készülék mérési tartománya az öt gázkoncentráció LED **7** segítségével kb. 10 ppm és kb. 1 térf. % mérési tartományt fed le. A koncentráció növekedésével nő a hangjelzés impulzusfrekvenciája, egészen a folyamatos hangjelzésig kb. 1 térf. % elérése esetén. A mérés során vegye figyelembe, hogy a metán könnyebb, mint a levegő és ezért mindig felfele száll. Ezért a mérést mindig az ellenőrizni kívánt cső vagy a feltételezett szivárgási hely fölött végezze.

LED – hozzárendelés (III. ábra)

Az 5 LED-hez az alábbi gázkoncentrációk rendelhetők hozzá.

- 1** 1,0 térf. % metán vörös LED
- 2** 0,1 térf. % metán vörös LED
- 3** 100 ppm metán vörös LED
- 4** 50 ppm metán sárga LED
- 5** 10 ppm metán sárga LED

Ha a készülék gyárilag más gázfajtára van kalibrálva, akkor az értékek az adott gázra vonatkoznak.

A készülék bekapcsolása (IV/3. ábra)

Amikor a készüléket bekapcsolja a be-/kikapcsolóval **3**, elkezdődik a felmelegítési szakasz. Az érzékelőnek az üzemelési hőmérséklet eléréséhez van szüksége erre az időre. A felmelegítési szakasz befejezését az üzemszükség LED **6** világítása jelzi. Üzemszükség állapotban kb. 10 másodpercenként rövid hangjelzés hallható, amely szintén jelzi, hogy a készülék készen áll a mérésre.

Ekkor elkezdheti a mérést.

Nullpont (V/4. ábra)

A felmelegítési szakasz után a nullpont automatikusan beállítódik, amikor a készülék üzemszükség. Ez azt jelenti, hogy a készülék az ebben az időpontban jelen levő környezeti levegőt határozza meg nullpontként. Bekapcsolt készülék esetén a nullpont gomb **4** megnyomásával manuálisan is beállíthatja a nullpontot úgy, hogy az aktuális mérési érték lesz a nullpont. Ha a készülék a beállított nullpont alatti értéket mér, ezt az üzemszükség LED **6**villogása jelzi. Ekkor állítsa be a nullpontot manuálisan a fent nevezett módon. A tartomány, amelyet a készülék nullpontként elfogad, korlátozott, azaz nincs lehetősége arra, hogy például 1 térf. %-os koncentrációt a nullpont gombbal **4** „figyelmen kívül hagyjon”.

Speciális funkciók

A jelzőhang kikapcsolása (V/4. ábra)

Ennek érdekében tartsa lenyomva hosszabb ideig a nullpont gombot **4**. Kb. 2 másodperc múlva kigyúl az első vörös gázkoncentráció LED. Ekkor engedje el a nullpont gombot **4**, a jelzőhang ki van kapcsolva. A jelzőhang ismételt bekapcsolásához ismétlje meg a leírt eljárást.

Amikor a készüléket ismét bekapcsolja a be-/kikapcsolóval **3** a kikapcsolás után, a jelzőhang automatikusan újra bekapcsol.

Az üzemszükség jelzőhang kikapcsolása (V/4. ábra)

A készülék üzemszükség jelzőhangja azt jelzi, hogy a készülék be van kapcsolva és készen áll a mérésre. Lehetősége van kikapcsolni ezt az üzemszükség jelzőhangot. Ennek érdekében tartsa lenyomva hosszabb ideig a nullpont gombot **4**. Kb. 2 másodperc után kigyúl az első vörös gázkoncentráció LED. Tartsa lenyomva továbbra is a nullpont gombot **4**. További 2 másodperc múlva kigyúl a második vörös gázkoncentráció LED. Ekkor engedje el a nullpont gombot **4**, az üzemszükség jelzőhang ki van kapcsolva. Az üzemszükség jelzőhang ismételt bekapcsolásához

ismétlje meg a leírt eljárást. Amikor a készüléket ismét bekapcsolja a be-/kikapcsolóval **3** a kikapcsolás után, az üzemszükség jelzőhang automatikusan újra bekapcsol.

Áramellátás (I/VIII/IX. ábra)

A készülék áramellátása két mignonelemmel (AA) történik. Elemek (cikkszám: 0827 02) és újratölthető akkumulátorok (cikkszám: 0827 212) egyaránt használhatók. Az elemek vagy akkumulátorok cseréjéhez nyissa ki az elemtartót **5** a mellékelt imbuszkulccsal. Az üzemidő max. 10 óra. Amikor az elem lemerülés LED **8** világít, akkor azt jelzi, hogy az elemek majdnem teljesen lemerültek. Cserélje ki az elemeket.

Gyakorlati tanácsok

A földgázvezetékek ellenőrzése (X. ábra)

Mivel a földgázban fő alkotóelemként metán található, és ez könnyebb a levegőnél, az ellenőrzést a vezetékek fölött kell végezni.

A propángáz vezetékek ellenőrzése (XI. ábra)

A metánnal ellentétben a propán nehezebb, mint a levegő. Ezért a mérést a vezetékek alatt kell végezni a legjobb mérési eredmény elérése érdekében.

Karbantartás

A készüléken végzett karbantartási munkákat kizárólag az Adolf Würth GmbH & Co. KG, ill. a vállalat által megbízottak hajthatják végre.

Alapvetően kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni.

Pótalkatrészek

Amennyiben a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárások ellenére meghibásodik, akkor a javítást a Würth szolgáltatásával kell elvégeztetni. Bármilyen kérdés és pótalkatrészek rendelése esetén kérjük, feltétlenül adja meg a készülék típusábláján szereplő cikkszámot.

Az erre a készülékre vonatkozó aktuális pótalkatrészeket letölthető az internetről a <http://www.wuerth.com/partsmanager> weboldalról vagy beszerezhető az Önhöz legközelebbi Würth-kirendeltségtől.

Ártalmatlanítás

Az elektromos készülékeket, tartozékokat és csomagolókat el kell juttatni egy környezetbarát újrahasznosítási gyűjtőhelyre.



Csak EU országok esetén:

Ne dobja az elektromos készülékeket a háztartási hulladékba.

Az elektromos és elektronikai berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelv értelmében és ennek a nemzeti jogrendszerben történő alkalmazása szerint az elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és el kell juttatni egy környezetbarát újrahasznosítási gyűjtőhelyre.

Garancia

Ezen Würth-készülék számára a törvényes/országspecifikus rendelkezéseknek megfelelő garanciát nyújtunk a vásárlás dátumától kezdve (igazolás a számla vagy szállítólevél révén).

A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján megszüntetjük. Azok a károk, amelyek a szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza, ki vannak zárva a garanciából.

A garancia nem vonatkozik a fogyóeszközökre, mint pl. elemekre vagy érzékelőkre.

A reklamációk csak akkor fogadhatók el, ha a készüléket szétszedetlen állapotban átadják a Würth-kirendeltségnek, a Würth külső képviselési munkatársának vagy a Würtháltal engedélyezett, elektromos készülékekkel foglalkozó vevőszolgálatnak.

A működésért és károkért való felelősségvállalás

A készülék működéséért való felelősségvállalás minden esetben a tulajdonosra vagy az üzemeltetőre száll át, amennyiben a készülék karbantartását vagy javítását a Adolf Würth GmbH & Co. KG megbízásával nem rendelkező személyek végzik, vagy olyan bánásmódra kerül sor, amely nem felel meg a rendeltetészerű használatnak.

Az érzékelőfejnek tilos szennyeződéssel vagy nedvességgel érintkeznie, mivel ez az érzékelő károsodásához vezet. Ebben az esetben a garanciavállalás érvényét veszti.

CE Megfelelőségi nyilatkozat

A készülékkel való bánásmód előfeltétele az üzemeltetési útmutató pontos ismerete és betartása. A készüléket kizárólag a bemutatott célra szabad használni. A fontos tudnivalók és törvények, a rendeletek és szabványok esetén a németországi jogrendszert kell alapul venni.

Ez a készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőségről szóló (ECM) EK-irányelv általunk forgalomba hozott szövegváltozatának.

A készülék megnevezése: gázjelző műszer

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak és normatív dokumentumoknak:

- 2004/108/EK elektromágneses összeférhetőségi irányelv

Alkalmazott szabványok

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

A készüléken végzett velünk nem egyeztetett módosítás esetén a nyilatkozat érvényét veszti.

Műszaki dokumentáció itt kapható:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann



A. Kräutle

Elnök vezérigazgató
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 29.04.2010

RO

Referitor la siguranța Dvs.


Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Utilizați doar accesoriile originale Würth .

Elementele aparatului

Înainte de a deservi aparatul utilizatorul trebuie să se familiarizeze cu toate caracteristicile deservirii și cu toate recomandările pentru siguranță.

Privire de ansamblu (Fig. 1)

- 1 Cap senzor
- 2 Gât de lebădă
- 3 Întrerupător pornit/oprit
- 4 Buton punct zero
- 5 Compartiment baterii (pe partea posterioară)
- 6 LED indicator funcționare
- 7 LED-uri indicatoare ale concentrației de gaz
- 8 LED indicator baterie slabă

Date tehnice

Art.	0715 53 260
Alimentare energie electrică	2 celule mignon alcaline AA
Interval de măsurare	10 ppm până la 1 Vol. %
Rezoluție	5 trepte
Durata de funcționare	min. 10 ore
Temperatura de funcționare	0°C până la +40°C
Temperatura de depozitare	-10°C până la +50°C

Observație

Durata de funcționare este redusă drastic de utilizarea bateriilor sau a acumulatorilor de capacitate mai scăzută.

Dimensiuni și greutate

Lungime	140 mm
Lățime	45 mm
Înălțime	25 mm
Gât de lebădă	180 mm
Greutate (incl. baterii)	190 g

Volumul de livrare

Volumul de livrare cuprinde:

- Detector de gaz
- 2 celule mignon AA
- Instrucțiuni de exploatare
- Cheie hexagonală interioară

Utilizarea conformă

- Acest aparat este conceput pentru detectarea și localizarea scurgerilor de gaz pe conducte.



Aparatul nu poate fi utilizat pentru evaluarea unei concentrații de gaz, acesta este destinat exclusiv localizării acumulărilor de gaz.

Domenii de utilizare

Toate unitățile de mai jos, atunci când nu sunt marcate în mod suplimentar, se referă la metan (CH₄).

Tip gaz	Temperatura de aprindere în °C
Acetonă	535
Etan	515
Metan	537
Propan	470
Hidrogen	560

a se vedea EN 61779 tabelul A.1

Factori de conversie:

dm ³	cm ³	m ³	litri
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

ppm	Vol. %	CH ₄ în 1m ³ aer
1	= 0,0001	= 1 cm ³
10	= 0,001	= 10 cm ³
100	= 0,01	= 100 cm ³
1000	= 0,1	= 1 dm ³
10000	= 1	= 10 dm ³
100000	= 10	= 100 dm ³
1000000	= 100	= 1 m ³



Important Respectați ciclurile de calibrare anuale

Utilizatorul răspunde pentru daunele cauzate în urma utilizării neconforme. În caz de întrebări privind utilizarea aparatului apălați serviciul de consiliere din Germania privind produsele și utilizarea, la T +49 (0)180 60 65 69 (14 Cent/min).

Descriere / Operare

- Prin operarea simplă a acestui aparat, orice persoană poate localiza scurgerile de gaz existente. Prin dimensiunile reduse și forma ergonomică, acest aparat este ideal pentru instalatori sau echipe de intervenție.
- Cu ajutorul capului mobil al senzorului puteți efectua măsurători și în locuri inaccesibile.

Senzor (Fig. I/II)

În capul senzorului **1** se află un senzor de gaz foarte sensibil, adecvat și calibrat special pentru metan. Însă acest senzor reacționează și la alte gaze cum ar fi propanul, hidrogenul sau vaporii de benzină.

Senzorii de gaz depozitați pe termen îndelungat, fără a fi utilizați, își pierd punctul de operare. Acest lucru se întâmplă prin „murdărire” (depuneri de oxigen) pe suprafața senzorului și nu poate fi evitat decât prin utilizare. Din acest motiv se recomandă punerea în funcțiune periodică a aparatului (la fiecare 2 sau 3 zile) și lăsarea acestuia să funcționeze pentru circa 15 minute. Astfel evitați ca la utilizarea aparatului să intervină timpi de așteptare mai înde-

lungați. Timpul de așteptare este indicat de un semnal de măsurare după terminarea fazei de încălzire a aparatului și poate dura, în condiții nefavorabile, până la 45 minute. Pentru a îndepărta impuritățile de pe și din clapeta senzorului, deșurubați capacul senzorului și curățați-l cu aer comprimat, așa cum este prezentat în **fig. II**.



Observație importantă privind senzorul!

Este interzis contactul senzorului cu concentrații ridicate de acid sulfuric, oxizi de sulf, clor, acid clorhidric. Acest lucru poate duce la coroziunea sau ruperea îmbinărilor de racordare din senzor sau ale sistemului de încălzire al senzorului. Senzorul nu are voie să vină în contact cu materiale alcaline, apă salină sau să fie scufundat în apă. Acest lucru cauzează un comportament de derivă (instabilitatea punctului zero) al senzorului. Senzorii umezi se pot rupe și pot fi distruși sub efectul înghețului.



Senzorul este sensibil la impurități și umiditate.

De aceea aveți mereu grijă ca senzorul să nu vină în contact cu impuritățile sau umezeala. Nu introduceți în niciun caz capul senzorului în pământ sau în lichid.

Interval de măsurare (Fig. I)

Intervalul de măsurare al aparatului acoperă, prin intermediul celor cinci LED-uri indicatoare ale concentrației de gaz **7** un interval de măsurare de cca. 10 ppm până la ca. 1 Vol %. Odată cu creșterea concentrației, frecvența impulsurilor semnalului acustic crește, până la un ton continuu la atingerea unei concentrații de circa 1 Vol %.

La efectuarea măsurătorilor, țineți cont de faptul că metanul este mai ușor ca aerul și că se acumulează întotdeauna în partea superioară. De aceea efectuați mereu măsurătorile deasupra conductei care urmează a fi verificate sau deasupra punctului presupus de scurgere.

Clasificare LED – uri (fig. III)

Celor 5 LED-uri le pot fi atribuite următoarele concentrații de gaz.

- 1** 1,0 Vol% metan LED roșu
- 2** 0,1 Vol% metan LED roșu
- 3** 100 ppm metan LED roșu
- 4** 50 ppm metan LED galben
- 5** 10 ppm metan LED galben

Atunci când aparatul este calibrat din fabrică pe un alt tip de gaz, valorile se raportează la acest gaz.

Conectarea aparatului (Fig. IV/3)

De îndată ce conectați aparatul apăsând comutatorul pornit/oprit **3** începe faza de încălzire. În acest interval senzorul se încălzește până la temperatura de funcționare. Faza de încălzire este încheiată de îndată ce se aprinde LED-ul indicator de funcționare **6**. Atunci când aparatul este pregătit pentru funcționare, la fiecare 10 secunde este emis un semnal scurt, care indică de asemenea faptul că aparatul este pregătit pentru măsurare.

Acum puteți începe măsurarea.

Punctul zero (Fig. V/4)

Punctul zero este stabilit automat după faza de încălzire, de îndată ce aparatul este pregătit pentru funcționare. Aceasta înseamnă că aparatul consideră aerul înconjurător existent în acel moment ca și punct zero. La aparatul conectat, prin acționarea butonului pentru punctul zero **4** puteți seta manual punctul zero, astfel încât valoarea actuală de măsurare să fie considerată punct zero. Atunci când aparatul măsoară o valoare care se situează sub punctul zero setat, acest lucru este semnalizat prin aprinderea intermitentă a LED-ului indicator de funcționare **6**. Apoi trebuie să setați manual punctul zero, conform descrierii de mai sus. Zona acceptată de aparat ca și punct zero este limitată, adică de ex. nu puteți "respinge" o concentrație de 1 Vol % apăsând pe butonul corespunzător punctului zero **4**.

Funcții speciale

Deconectarea tonului de alarmă (Fig. V/4)

Pentru aceasta mențineți apăsat butonul corespunzător punctului zero **4** pentru mai mult timp. După circa 2 secunde se aprinde primul LED roșu indicator al concentrației de gaz. Acum eliberați tasta corespunzătoare punctului zero **4**, tonul de alarmă este acum deconectat.

Pentru a conecta din nou tonul de alarmă, repetați procedura descrisă.

Atunci când conectați din nou aparatul cu ajutorul butonului pornit/oprit **3** după deconectare, tonul de alarmă se conectează automat.

Deconectarea tonului de disponibilitate de funcționare (Fig. V/4)

Tonul de disponibilitate de funcționare vă indică faptul că aparatul este conectat și pregătit pentru măsurare. Aveți posibilitatea de a deconecta acest ton de disponibilitate de funcționare. Pentru aceasta mențineți apăsat butonul corespunzător punctului zero **4** pentru mai mult timp. După circa 2 secunde se aprinde primul LED roșu indicator al concentrației de gaz. Mențineți în continuare apăsat butonul corespunzător punctului zero **4**. După următoarele 2 secunde se aprinde al doilea LED roșu indicator al concentrației de gaz. Acum eliberați butonul corespunzător punctului zero **4**, tonul de disponibilitate de funcționare este acum deconectat. Pentru a conecta din nou tonul de disponibilitate de funcționare, repetați procedura descrisă. Atunci când conectați din nou aparatul cu ajutorul butonului pornit/oprit **3** după deconectare, tonul de disponibilitate de funcționare se conectează automat.

Alimentarea cu energie (Fig. I/VIII/IX)

Aparatul este alimentat de la două celule mignon (AA). Puteți utiliza baterii (Art. 0827 02) sau chiar acumulatori reincărcabili (Art. 0827 212). Pentru înlocuirea bateriilor sau acumulatorilor deschideți compartimentul pentru baterii **5** folosind cheia hexagonală interioară furnizată împreună cu aparatul. Durata de funcționare este de până la 10 ore. Atunci când se aprinde LED-ul indicator al gradului de încărcare al bateriei **8** acest lucru semnalizează că bateriile sunt aproape descărcate. În acest caz se impune înlocuirea urgentă a bateriilor.

Indicații practice

Verificarea conductelor de gaze naturale (Fig. X)

Deoarece gazele naturale conțin în cea mai mare parte metan și acesta este mai ușor decât aerul, verificarea conductei se va efectua în partea superioară a acesteia.

Verificarea conductelor de propan (Fig. XI)

Spre deosebire de metan, propanul este mai greu ca aerul. De aceea, la aceste conducte măsurătorile se vor efectua în partea inferioară, pentru a obține rezultate optime.

Întreținere

Lucrările de reparații la acest aparat pot fi efectuate numai de către Adolf Würth GmbH & Co. KG sau de către unități de service autorizate.

În principiu pot fi utilizate numai piese de schimb originale.

Piese de schimb

Dacă, în pofida proceselor de producție și control conștincioase, aparatul se defectează, reparațiile trebuie realizate de Würth. La toate întrebările și comenzile de piese de schimb indicați neapărat numărul articolului care este trecut pe plăcuța de fabricație a aparatului.

Actuala listă a pieselor de schimb pentru acest aparat poate fi accesată pe internet la adresa „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau poate fi solicitată de la cea mai apropiată filială Würth.

Reciclare

Echipamentele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie reciclate.



Numai pentru țări UE:

Nu aruncați echipamentele electrice împreună cu gunoiul menajer.

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind echipamentele electrice și electronice uzate și

a transunerii acesteia în legislația națională echipamentele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate.

Garanție

Pentru acest aparat Würth oferim o garanție conform prevederilor legale / naționale valabilă de la data achiziționării (se face dovada cu factura sau cu bonul de livrare).

Defecțiunile apărute sunt deperate prin livrarea unor piese de schimb sau prin operațiuni de reparații. Pentru defecțiunile, care au apărut ca urmare a unei serviri necorespunzătoare, nu se oferă garanție.

Garanția nu acoperă materialele consumabile cum ar fi bateriile sau senzorii.

Orice pretenție va fi onorată numai dacă aparatul este predat nedezmembrat unei filiale Würth, unui reprezentant de vânzări Würth sau unei unități de service autorizat Würth pentru aparatură electronică.

Răspunderea privind funcționarea și daunele

Răspunderea pentru funcționarea daunelor este transferată în orice caz asupra proprietarului sau exploatatorului, în măsura în care aparatul a fost întreținut sau reparat de persoane care nu au fost însărcinate de către Adolf Würth GmbH & Co. KG, sau în cazul manipulării aparatului într-un mod care nu corespunde utilizării conforme.

Capul senzorului nu poate veni în contact cu umiditatea sau impuritățile, deoarece acestea duc la deteriorarea senzorului. În acest caz se stinge pretenția de garanție.

CE Declarație de conformitate

Manipularea acestui aparat presupune o cunoaștere exactă și respectarea instrucțiunilor de exploatare. Aparatul poate fi utilizat numai în scopul descris. În măsura în care sunt precizate indicații, ordonanțe și norme, acestea se bazează pe dreptul german.

Acest aparat, în varianta scoasă de noi pe piață, corespunde directivei CE privind compatibilitatea electromagnetică (EMV).

Denumirea aparatului: Detector de gaz

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs corespunde următoarelor norme sau documente normative:

- Directiva privind compatibilitatea electromagnetă 2004/108/CE

Norme aplicate

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Documentația tehnică la:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB
74650 Künzelsau



N. Heckmann

Președinte al
Adolf Würth
GmbH & Co. KG

Künzelsau: 29.04.2010



A. Kräutle

Director General

RU

Для Вашей безопасности


Перед первым применением вашего прибора прочитайте это руководство по эксплуатации и действуйте в соответствии с ним. Сохраняйте данное руководство по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего владельца.

Используйте только оригинальные принадлежности компании Würth .

Компоненты прибора

Перед применением прибора пользователь должен ознакомиться со всеми рабочими характеристиками и указаниями по технике безопасности.

Обзор компонентов (рис. 1)

- 1 Головка датчика
- 2 Гибкий штатив
- 3 Выключатель "Вкл./Выкл."
- 4 Кнопка установки на ноль
- 5 Отсек для батареек (на задней стороне)
- 6 Светодиод для индикации готовности
- 7 Светодиоды для индикации концентрации газа
- 8 Светодиод для индикации низкого заряда батареек

Технические данные

Арт. №	0715 53 260
Электропитание	2 щелочных батареек типа AA
Диапазон измерений	от 10 миллионных частей до 1 объемного %
Разрешение	5 уровней
Продолжительность работы	не менее 10 часов
Рабочая температура	от 0°С до +40°С
Температура хранения	от -10°С до +50°С

Указание

Продолжительность работы резко снижается при использовании низкачественных батареек или аккумуляторов.

Размеры и вес

Длина	140 мм
Ширина	45 мм
Высота	25 мм
Гибкий штатив	180 мм
Масса (вкл. батареек)	190 г

Объем поставки

В объем поставки входят:

- детектор газа
- 2 батарейки типа AA
- руководство по эксплуатации
- торцовый шестигранный ключ

Использование по назначению

- Прибор предназначен для обнаружения и локализации утечек газа из трубопроводов.



Прибор нельзя использовать для определения концентрации газа, он служит лишь для локализации скоплений газа.

Сферы применения

Все последующие единицы, если иное не указано особо, относятся к метану (CH₄).

Вид газа	Температура воспламенения в °С
Ацетон	535
Этан	515
Метан	537
Пропан	470
Водород	560

см. EN 61779, таблица А.1

Коэффициенты пересчета:

дм ³	см ³	м ³	л
0,01	= 10	= 0,00001	= 1/100
0,1	= 100	= 0,0001	= 1/10
1	= 1000	= 0,001	= 1
10	= 10000	= 0,01	= 10
100	= 100000	= 0,1	= 100
1000	= 1000000	= 1	= 1000

миллион- ных частей	об. %	CH ₄ в 1 м ³ воздуха
1	= 0,0001	= 1 см ³
10	= 0,001	= 10 см ³
100	= 0,01	= 100 см ³
1000	= 0,1	= 1 дм ³
10000	= 1	= 10 дм ³
100000	= 10	= 100 дм ³
1000000	= 100	= 1 м ³



Важно Соблюдайте периодичность калибровки

За ущерб, возникший вследствие использования прибора не по назначению, отвечает пользователь. На все ваши вопросы о приборе и его применении вам ответит в Германии служба консультаций по телефону +49 (0)180 60 65 69 (14 центов/мин).

Описание / обслуживание

- Благодаря простоте работы с прибором любой пользователь может локализовать имеющиеся утечки. Благодаря своему размеру и удобству прибор идеально подходит для монтажников или ремонтников.
- Благодаря подвижной головке датчика измерения можно также выполнять в труднодоступных местах.

Датчик (рис. I/II)

В головке датчика **1** находится чувствительный газовый датчик, который предназначен для обнаружения метана и откалиброван для этого газа. Однако датчик реагирует также и на другие газы, например, на пропан, водород или пары бензина.

В газовых датчиках, хранящихся в течение длительного времени, сбивается рабочая точка. Это происходит вследствие "загрязнения" (окисления) поверхности датчика, этого можно избежать, регулярно используя прибор. Поэтому рекомендуется регулярно (каждые 2-3 дня) включать прибор и оставлять его включенным приблизительно на 15 минут. Это позволяет предотвратить увеличение времени ожидания при использовании прибора. О завершении времени ожидания сообщает сигнал измерения по окончании стадии нагрева прибора, при неблагоприятных условиях время ожидания может составлять до 45 минут.

Для удаления загрязнений на колпачке датчика и внутри него отвинтите колпачок и очистите его при помощи сжатого воздуха, как показано на **рис. II**.



Важная информация о датчике!

Датчик нельзя использовать при высокой концентрации сероводорода, окислов серы, хлора и хлористого водорода. Это вызывает коррозию или разрушение соединений в датчике или системе нагрева датчика. Не допускайте соприкосновение датчика со щелочными материалами, соленой водой или водой. Это приводит к значительным отклонениям в работе датчика (нестабильность нулевой точки). Под воздействием низких температур возможно разрушение влажных датчиков.



Датчик чувствителен к грязи и влажности.

Поэтому следите за тем, чтобы датчик не соприкасался с грязью или влагой. Ни в коем случае не вставляйте головку датчика в землю и не опускайте ее в воду.

Диапазон измерений (рис. I)

Диапазон измерений прибора благодаря пяти светодиодам для индикации концентрации газа **7** составляет от 10 миллионных частей до 1 об.%. По мере увеличения концентрации частота издаваемого звукового сигнала возрастает, при достижении концентрации 1 об. % звуковой сигнал звучит непрерывно.

При выполнении измерений учитывайте то обстоятельство, что метан легче воздуха, а потому он всегда поднимается вверх. Поэтому измерения следует выполнять над проверяемой трубой или предполагаемым местом утечки.

Соотнесение светодиодов (рис. III)

5 светодиодов соотносятся со следующими уровнями концентрации газа.

- 1** 1,0 об.% метана - красный светодиод
- 2** 0,1 об.% метана - красный светодиод
- 3** 100 миллионных частей метана - красный светодиод
- 4** 50 миллионных частей метана - желтый светодиод
- 5** 10 миллионных частей метана - желтый светодиод

Если прибор на заводе-изготовителе откалиброван для другого газа, то значения в этом случае относятся к этому газу.

Включение прибора (рис. IV/3)

Сразу после включения прибора при помощи выключателя "Вкл./Выкл." **3** начинается период прогрева. В течение этого времени датчик нагревается до рабочей температуры. Период прогрева завершается, как только загорается светодиод для

индикации готовности **6**. В состоянии готовности приблизительно каждые 10 секунд раздается короткий звуковой сигнал, который также сообщает вам о том, что прибор готов к измерению. Теперь вы можете приступить к измерению.

Нулевая точка (рис. V/4)

По завершении периода прогрева нулевая точка устанавливается автоматически, как только прибор переходит в состояние готовности. Это означает, что прибор определяет в качестве нулевой точки окружающий его на данный момент воздух. Если прибор включен, вы можете установить нулевую точку вручную, нажав на кнопку установки нуля **4**, таким образом текущее измеренное значение определяется в качестве нулевой точки. Если измеренное прибором значение меньше настроенной нулевой точки, то это показывается миганием светодиода для индикации готовности **6**. В таком случае вам необходимо установить нулевую точку вручную, как описано выше. Диапазон, который прибор принимает в качестве нулевой точки, ограничен, то есть, например, невозможно установить в качестве нулевой точки концентрацию 1 об. %, нажав кнопку установки нуля **4**.

Специальные функции

Выключение звукового сигнала тревоги (рис. V/4)

Для этого нажмите и удерживайте кнопку установки нуля **4**. Приблизительно через 2 секунды загорится первый красный светодиод для индикации концентрации газа. Теперь отпустите кнопку установки нуля **4**, звуковой сигнал тревоги выключен.

Чтобы снова включить звуковой сигнал тревоги, повторите описанные выше действия.

Если после выключения прибора вы снова включаете его при помощи выключателя "Вкл./Выкл." **3**, звуковой сигнал тревоги включается автоматически.

Выключение звукового сигнала готовности (рис. V/4)

Звуковой сигнал готовности сообщает о включении прибора и его готовности к измерению. Вы можете отключить этот звуковой сигнал. Для этого нажмите и удерживайте кнопку установки нуля **4**. Приблизительно через 2 секунды загорится первый красный светодиод для индикации

концентрации газа. Продолжайте удерживать кнопку установки нуля **4**. Приблизительно через 2 секунды загорится второй красный светодиод для индикации концентрации газа. Теперь отпустите кнопку установки нуля **4**, звуковой сигнал готовности выключен. Чтобы снова включить звуковой сигнал готовности, повторите описанные выше действия. Если после выключения прибора вы снова включаете его при помощи выключателя "Вкл./Выкл." **3**, звуковой сигнал готовности включается автоматический.

Электропитание (рис. I/VIII/IX)

Прибор питается от двух батареек (AA). Можно использовать как батарейки (арт. № 0827 02), так и перезаряжаемые аккумуляторы (арт. № 0827 212). Для замены батареек или аккумуляторов откройте отсек для батареек **5** при помощи поставляемого в комплекте торцового шестигранного ключа. Время работы составляет до 10 часов. Если загорается светодиод для индикации низкого заряда батареек **8**, то это означает, что батарейки почти разрядились. В этом случае необходимо заменить батарейки.

Практические указания

Проверка трубопроводов для транспортировки природного газа (рис. X)

Так как метан является основным компонентом природного газа и так как он легче воздуха, проверку необходимо выполнять над трубопроводом.

Проверка трубопроводов для транспортировки пропана (рис. X)

В отличие от метана пропан тяжелее воздуха. Поэтому в данном случае для получения оптимальных результатов измерение необходимо выполнять под трубопроводом.

Ремонт

Данный прибор должен ремонтироваться только компанией Adolf Würth GmbH & Co. KG или ее уполномоченными.

Необходимо использовать только оригинальные запчасти.

Запасные части

Если прибор, несмотря на применение добросовестных методов производства и испытания, выйдет из строя, проведение ремонта следует поручить сервисной службе Würth. Делая запрос и заказывая запчасти, обязательно указывайте артикульный номер согласно фирменной табличке прибора.

С действующим перечнем запчастей для данного прибора можно ознакомиться в Интернете по адресу <http://www.wuerth.com/partsmanager> или запросить его в ближайшем филиале компании Würth.

Утилизация

Электроприборы, принадлежности и упаковочные материалы подлежат утилизации экологически безопасным способом.



Только для стран-участниц ЕС:

Не утилизируйте электроприборы вместе с бытовыми отходами.

Согласно директиве ЕС 2002/96/ЕС по предотвращению загрязнения окружающей

среды использованными электроприборами и соответствующим нормам национального права, непригодные к использованию электроприборы должны собираться отдельно для последующей экологически безопасной утилизации.

Гарантия

На данный прибор компании Würth предоставляется гарантия согласно положениям закона / национальным положениям с даты покупки (подтверждение при помощи счета или накладной).

Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта прибора. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования прибора.

Действие гарантии на распространяется на расходные материалы, такие как батарейки или датчики.

Рекламации рассматриваются только в том случае, если прибор отправляется в неразобранном виде в филиал фирмы Würth, вашему сотруднику представительства фирмы Würth или авторизованной станции технического обслуживания фирмы Würth (для электроприборов).

Ответственность за функционирование и ущерб

Ответственность за функционирование прибора в любом случае переходит к владельцу или эксплуатирующей организации, если техническое обслуживание и ремонт прибора осуществляется лицами, которые не уполномочены компанией Adolf Würth GmbH & Co. KG, или если прибор применяется не по назначению.

На головку датчика не должна попадать влага или грязь, так как это вызывает повреждение датчика. В этом случае гарантия утрачивает силу.

CE Декларация о соответствии

Использование данного прибора предполагает знание и соблюдение указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации. Прибор можно использовать только по назначению. Если приводятся указания и законы, постановления и стандарты, то за основу необходимо брать право Германии.

Данный прибор в поставляемом исполнении соответствует директиве ЕС по электромагнитной совместимости (ЭМС).

Название прибора: детектор газа

Мы заявляем под собственную ответственность, что данное изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам:

— Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС

Применяемые стандарты

- DIN EN 61000-6-3
- DIN EN 61000-6-2

При внесении изменений, не согласованных с нами, данная декларация теряет свою силу.

Техническая документация находится по адресу: Adolf Würth GmbH & Co. KG, отд. PFB 74650, Кюнциельзау

N. Heckmann

Председатель
Adolf Würth
GmbH & Co. KG

Кюнциельзау: 29.04.2010

A. Kräutle

Генеральный директор

Adolf Würth GmbH & Co. KG
74650 Künzelsau
T +49 (0)7940 15-0
F +49 (0)7940 15-1000
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Alle Rechte vorbehalten
Verantwortlich für den Inhalt Abt. PFB/
Dejan Paunovic
Redaktion: Abt. MWV/Tanja Schmidgall

Nachdruck nur mit Genehmigung
MWV-SL-191098-05/10

Wir behalten und das Recht vor, Produktveränderungen, die auch unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispiellabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.